

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1962-1963.

4 AVRIL 1963.

Projet de loi relatif à l'Ordre des Médecins.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La nécessité de revoir les dispositions de la loi du 25 juillet 1938 créant l'Ordre des médecins, est unanimement admise et le projet de loi n° 107 (Sénat — session 1960-1961), déposé le 2 février 1961 par le Gouvernement précédent, répondait précisément à la préoccupation de pallier certaines lacunes qui se sont fait jour depuis l'application de cette loi.

L'expérience a, en effet, démontré que certaines dispositions de cette loi devaient être revues aussi bien dans le domaine des règles de procédure applicables à l'Ordre qu'en ce qui concerne la composition des divers collèges et les attributions de ceux-ci.

Le projet n° 107 proposait des modifications fondamentales telles l'élaboration d'un projet de code de déontologie et la possibilité pour le pouvoir exécutif de lui donner force obligatoire, la sanction des fautes extra-professionnelles de nature à entacher l'honneur ou la dignité de la profession et l'attribution d'un rôle actif au magistrat assesseur dans les divers conseils provinciaux.

En déposant le présent projet, le Gouvernement n'entend pas s'écarter sensiblement des principes de base qui ont inspiré le projet n° 107. Il estime, toutefois, qu'il est opportun de saisir l'occasion pour procéder non seulement à certaines modifications dont le fondement est unanimement admis par les milieux professionnels mais aussi à l'élaboration d'un texte nouveau qui corrige d'autres lacunes importantes de la loi du 25 juillet 1938.

R. A 6481.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1962-1963.

4 APRIL 1963.

Ontwerp van wet betreffende de Orde der Geneesheren.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dat de herziening van de bepalingen der wet van 25 juli 1938, tot oprichting van een Orde der geneesheren, noodzakelijk is wordt door iedereen toegegeven en het wetsontwerp n° 107 (Senaat — zitting 1960-1961), dat door de vorige Regering op 2 februari 1961 werd ingediend, beantwoordde nu juist aan het nagestreefde doel, bepaalde leemten, die sedert de toepassing van die wet aan het licht gekomen zijn, aan te vullen.

Uit de ondervinding is inderdaad gebleken, dat sommige bepalingen van de wet herzien moesten worden, zowel wat betreft de op de Orde toepasselijke procedure, als de samenstelling en de bevoegdheden van de verschillende colleges.

Het ontwerp n° 107 stelde grondige wijzigingen voor, zoals de uitwerking van een ontwerp van code van plichtenleer en de mogelijkheid voor de uitvoerende macht om die code bindende kracht te geven, het beteugelen van de buiten de uitoefening van het beroep bedreven fouten, die de eer of de waardigheid van het beroep schaden en het toebedelen van een actieve rol aan de magistraat-bijzitter in de verschillende provinciale raden.

Het is niet de bedoeling van de Regering met onderhavig ontwerp in grote mate af te wijken van de grondbeginselen waarop het ontwerp n° 107 steunde. Zij is echter de mening toegedaan dat van de gelegenheid gebruik moet gemaakt worden om niet alleen sommige wijzigingen aan te brengen waarvan de noodzaak algemeen in de vakkringen wordt aanvaard, maar ook om een nieuwe tekst uit te werken, die andere belangrijke tekortkomingen van de wet van 25 juli 1938 verbetert.

R. A 6481.

La plupart des dispositions de la loi de 1938 et du projet 107 sont reprises souvent sous une forme différente, dans le présent projet, mais elles sont complétées sur certains points et présentées de manière plus rationnelle que dans la législation en vigueur.

Il doit en résulter un meilleur fonctionnement des divers organes de l'Ordre des médecins ainsi qu'une sécurité juridique plus grande pour les membres de cet Ordre.

Au lieu de procéder par voie d'amendements portant sur de nombreux articles, le Gouvernement a estimé préférable d'élaborer un projet nouveau sous forme de texte continu.

Le présent projet ne bouleverse pas l'économie générale de la loi du 25 juillet 1938 qui fait reposer le fonctionnement de l'Ordre des médecins sur la trinité institutionnelle : conseils provinciaux, conseils mixtes d'appel et conseil supérieur, mais il trace pour ces organes certaines règles nouvelles.

En outre, il met au point certaines dispositions relatives aux sanctions, à l'emploi des langues et à la procédure.

Enfin, il groupe la matière en plusieurs chapitres, ce qui est de nature à faciliter la consultation des textes.

Tel est l'objet de la première partie du commentaire. La seconde partie est consacrée au problème important de l'élaboration d'un code de déontologie.

I. — Examen des principales dispositions nouvelles.

1. Les conseils provinciaux de l'ordre.

L'article 5 du présent projet précise que les conseils provinciaux de l'Ordre ont non seulement juridiction sur les médecins domiciliés dans la province, mais aussi autorité sur ceux-ci.

D'autre part, l'article 6 prévoit la possibilité pour un conseil provincial d'omettre du tableau de l'Ordre, le médecin qui en fait la demande ou qui ne remplit plus les conditions requises.

Dans la loi de 1938 (article 12) et dans le projet 107 (article 12) l'instruction des affaires est confiée au bureau du conseil (président, vice-président, secrétaire et, dans le projet 107, le magistrat assesseur). Dorénavant, cette mission est exercée conjointement par l'assesseur et par une personne désignée par le conseil provincial : le rapporteur.

Enfin, dans le projet 107, il est prévu que le conseil est saisi soit par le conseil supérieur agissant de sa propre initiative, soit par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, soit par le procureur du Roi, soit par un tiers. Le nouveau projet précise que le conseil peut aussi agir d'office.

In dit ontwerp worden de meeste bepalingen van de wet van 1938 en van het ontwerp 107 overgenomen; vaak worden zij in een andere vorm gegoten, op sommige punten worden zij aangevuld en over het algemeen worden zij op meer rationele wijze voorgesteld dat dit het geval was in de van kracht zijnde wetgeving.

Dit alles moet leiden tot een betere werking van de verschillende organen van de Orde der geneesheren, alsook tot een grotere rechtszekerheid voor de leden van die Orde.

De Regering heeft er de voorkeur aan gegeven een nieuw ontwerp, in doorlopende tekst, uit te werken, liever dan talrijke artikelen te amenderen.

In dit ontwerp worden geen diepgaande wijzigingen gebracht aan het algemeen opzet van de wet van 25 juli 1938, die de werking van de Orde der geneesheren op het institutionele drieluik gevestigd heeft : provinciale raden, gemengde raden van beroep en hoge raad. Voor die organen worden echter sommige nieuwe regels gesteld.

Bovendien worden enkele bepalingen, in verband met de sancties, het gebruik der talen en de procedure bijgewerkt.

Tenslotte wordt de stof in hoofdstukken ingedeeld, waardoor de teksten gemakkelijker kunnen geraadpleegd worden.

Hierover gaat het in het eerste deel van de toelichting. Het tweede deel handelt over het belangrijke probleem van de uitwerking van een code van plichtenleer.

I. — Onderzoek van de voornaamste nieuwe bepalingen.

1. De provinciale raden van de orde.

Artikel 5 van dit ontwerp bepaalt dat de provinciale raden van de Orde de in hun provincie woonachtige geneesheren onder hun rechtsmacht, doch tevens onder hun gezag hebben.

Door artikel 6 wordt de provinciale raad in de gelegenheid gesteld op de lijst van de Orde de geneesheer weg te laten die zulks aanvraagt of die de vereiste voorwaarden niet meer vervult.

In de wet van 1938 (artikel 12) en in het ontwerp 107 (artikel 12) wordt het bureau van de raad (voorzitter, ondervoorzitter, secretaris en, in het ontwerp 107, de magistraat-bijzitter) met het onderzoek belast. Voortaan wordt die opdracht gezamenlijk uitgeoefend door de bijzitter en een door de provinciale raad aangestelde persoon : de verslaggever.

Tenslotte wordt in het ontwerp 107 bepaald dat een zaak aanhangig kan gemaakt worden bij de raad, hetzij door de hoge raad op eigen initiatief, hetzij door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, hetzij door de procureur des Konings, hetzij door een derde. Het nieuw ontwerp voegt eraan toe dat de raad ook van ambtswege kan optreden.

2. Les conseils d'appel.

Ni la loi de 1938, ni le projet 107 ne définissent de manière expresse les attributions de ces conseils. Cette lacune est comblée dans le nouveau projet.

D'autre part, chacun des conseils mixtes d'appel est composé actuellement de :

a) trois médecins tirés au sort parmi les membres des conseils provinciaux de l'Ordre;

b) trois conseillers à la cour d'appel, un de ceux-ci exerçant les fonctions de président.

Ces médecins et ces magistrats ont des suppléants.

Selon le nouveau projet, il y aura dans chaque conseil d'appel :

a) cinq médecins élus par chacun des conseils provinciaux de l'Ordre en dehors des membres de ces conseils;

b) deux conseillers à la cour d'appel, un de ceux-ci faisant fonction de président, l'autre de rapporteur.

Ici aussi chacun de ces médecins et de ces magistrats aura son suppléant.

Cette disposition nouvelle consacre donc, d'une part, la majorité des médecins au sein des conseils d'appel et, d'autre part, l'incompatibilité entre le mandat de membre d'un conseil provincial et celui de membre d'un conseil d'appel.

3. De conseil national.

Actuellement, le conseil supérieur est présidé par un conseiller à la Cour de cassation.

Dans le projet 107, la présidence est confiée à un médecin, mais les deux sections sont assistées par un conseiller effectif ou honoraire à la Cour de cassation.

Le nouveau projet attribue aussi la présidence du conseil national à un médecin mais prévoit l'assistance d'un conseiller d'Etat.

Comme dans le projet n° 107, la mission du conseil national fait l'objet d'une nouvelle définition dont l'élément primordial est l'élaboration d'un code de déontologie.

1. Sanctions.

Il a été constaté bien souvent qu'un médecin ayant encouru une sanction disciplinaire même peu importante en ressent au cours de sa carrière des inconvénients hors de proportion avec le fait culpeux qui y a donné lieu. Il suffit, par exemple, qu'il ait encouru un avertissement pour que sa collaboration soit refusée par certains organismes. C'est pourquoi le présent projet prévoit que, moyennant certaines conditions, des sanctions seront ou bien effacées, ou bien pourront donner lieu à réhabilitation.

2. De raden van beroep.

De bevoegdheden van die raden worden, noch in de wet van 1938, noch in het ontwerp 107, uitdrukkelijk vastgelegd. Het nieuwe ontwerp vult die leemte aan.

Bovendien is elke gemengde raad van beroep thans samengesteld uit :

a) drie geneesheren, door het lot aangeduid onder de leden van de provinciale raden van de Orde;

b) drie raadsheren in het hof van beroep, onder wie er één als voorzitter fungeert.

Voor ieder van die geneesheren en magistraten wordt een plaatsvervanger aangeduid.

Volgens het nieuw ontwerp zal elke raad van hoger beroep samengesteld zijn uit :

a) vijf, door elk der provinciale raden van de Orde, buiten de leden van die raden, verkozen geneesheren;

b) twee raadsheren in het hof van beroep, onder wie er één als voorzitter, de andere als verslaggever fungeert.

Voor ieder van deze geneesheren en magistraten wordt eveneens een plaatsvervanger aangeduid.

Die nieuwe bepaling huldigt dus, enerzijds, de meerderheid der geneesheren in de raad van beroep en, anderzijds, de onverenigbaarheid van het mandaat van lid van een provinciale raad met dat van lid van een raad van beroep.

3. De nationale raad.

Thans wordt het voorzitterschap van de hoge raad waargenomen door een raadsheer in het Hof van cassatie.

In het ontwerp 107 wordt een geneesheer met het voorzitterschap belast, doch beide secties worden door een werkend of ereraadsheer in het Hof van cassatie bijgestaan.

In het nieuw ontwerp wordt eveneens een geneesheer met het voorzitterschap van de nationale raad belast, doch hij geniet de bijstand van een staatsraad.

Zoals in het ontwerp n° 107 wordt aan de taak van de nationale raad een nieuwe definitie gegeven, waarvan het voornaamste element is de uitwerking van een code van plichtenleer.

4. Sancties.

Zeer vaak werd vastgesteld dat een geneesheer, tegen wie een zelfs geringe tuchtmaatregel getroffen werd, er in zijn loopbaan een weerslag van ondervindt die niet in verhouding staat tot het schuldige feit dat ertoe aanleiding heeft gegeven. Zo is bij voorbeeld een waarschuwing voldoende opdat zijn medewerking door sommige organismen geweigerd wordt. Daarom bepaalt dit ontwerp dat sancties onder sommige voorwaarden, ofwel uitgewist kunnen worden, ofwel voor eerherstel vatbaar zijn.

5. Déchéances.

Le présent projet (article 16) maintient la déchéance qui frappe, en vertu de l'article 13, alinéa 3, de la loi du 25 juillet 1938, le membre élu du conseil provincial condamné pénalement du chef d'une infraction relative à l'exercice de la profession ou frappé d'une sanction disciplinaire, mais supprime l'automatisme de la déchéance.

Il n'y a pas de raison d'exclure de cette déchéance facultative les membres élus des conseils d'appel ou du conseil national. Le présent projet pallie cette lacune, non seulement dans les deux hypothèses prévues ci-dessus, mais aussi dans le cas d'absences répétées, sans motif légitime, à des réunions du conseil d'appel ou du conseil national.

6. Emploi des langues.

Actuellement, les dispositions relatives à cette question sont inscrites à l'article 3 de la loi du 25 juillet 1938, qui prévoit l'utilisation de la langue néerlandaise dans l'un des deux conseils de la province de Brabant, et dans les conseils des provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg, et de la langue française dans l'autre conseil de la province de Brabant et dans les conseils des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur. Toutefois, un médecin exerçant son art dans l'une des neuf provinces peut, s'il justifie, par notoriété ou autrement, d'une connaissance insuffisante de la langue utilisée par le conseil auquel il ressortit normalement, demander d'être jugé par un autre conseil provincial de l'Ordre.

L'article 2 du projet 107 amende cette disposition en supprimant l'obligation de justifier la connaissance insuffisante de la langue.

Il semble opportun de procéder, dans ce domaine, à une réforme plus fondamentale car le problème présente divers aspects :

1^o détermination du conseil provincial compétent au point de vue de l'inscription au tableau de l'Ordre. A cet égard, la solution actuelle peut être maintenue : celui du domicile;

2^o au point de vue administratif, dans les relations entre conseils et entre conseils et médecins : la loi actuelle n'apporte aucune solution satisfaisante pour les médecins domiciliés dans certaines communes situées le long de la frontière linguistique, telles Mouscron, Enghien, etc.;

Etant donné que les organes de l'Ordre des médecins sont considérés, en vertu de la jurisprudence du Conseil d'Etat, comme des autorités administratives, il est normal de régler le problème de l'emploi des langues sur le plan administratif en rendant applicables les dispositions de la loi du 28 juin 1932.

3^o au point de vue juridictionnel, il convient de relever que :

5. Vervallenverklaringen.

Dit ontwerp (artikel 16) behoudt de vervallenverklaring, die krachtens artikel 13, 3^o lid, van de wet van 25 juli 1938, toegepast wordt op het verkozen lid van de provinciale raad, dat strafrechtelijk veroordeeld wordt wegens een inbreuk betreffende de uitoefening van het beroep, of dat een tuchtmaatregel oploopt; doch de automatische vervallenverklaring verdwijnt.

Er is geen reden om die facultatieve vervallenverklaring ook niet op de leden van de raad van beroep of van de nationale raad toe te passen. Dit ontwerp vult die leemte aan, niet alleen in de hierboven aangehaalde twee onderstellingen, doch ook in het geval van herhaalde afwezigheid, zonder wettige reden, op de vergaderingen van de raad van beroep of van de nationale raad.

6. Gebruik der talen.

De bepalingen betreffende die kwestie vinden wij thans in artikel 3 van de wet van 25 juli 1938, dat bepaalt dat de Nederlandse taal moet gebruikt worden in één der twee raden van de provincie Brabant en in de raden van de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen, en de Franse taal in de andere raden van de provincie Brabant en in de raden van de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen. Indien echter een geneesheer, die de geneeskunde in een der negen provincies uitoefent, door bekendheid of op een andere wijze het bewijs levert de taal, die gebruikt wordt door de raad waaronder hij normaliter ressorteert, niet voldoende te kennen, kan hij aanvragen door een andere provinciale raad van de Orde goedgekeurd te worden.

Artikel 2 van het ontwerp 107 amendeert die bepaling door de verplichting te schrappen het bewijs te leveren de taal onvoldoende te kennen.

Het blijkt nodig op dit gebied een grondiger hervorming door te voeren omdat het vraagstuk verscheidene aspecten vertoont :

1^o aanduiding van de provinciale raad die bevoegd is om een geneesheer op de lijst van de Orde in te schrijven. Hiervoor kan de huidige oplossing behouden worden : die van de woonplaats;

2^o administratief, in de betrekkingen tussen de raden onderling en tussen de raden en de geneesheren : de huidige wet biedt geen enkele bevredigende oplossing voor de geneesheren die woonachtig zijn in sommige gemeenten aan de taalgrens gelegen, zoals Moeskroen, Edingen, enz.;

Daar de organen van de Orde der geneesheren, krachtens de rechtspraak van de Raad van State, als administratieve overheden beschouwd worden, wordt het vraagstuk van het gebruik der talen in administratief verband normaliter geregeld door de bepalingen van de wet van 28 juni 1932 erop toepasselijk te maken.

3^o in verband met de rechtsmacht dient aangestipt dat :

a) dans l'exercice de leur mission disciplinaire, les conseils provinciaux de l'Ordre sont assistés d'un magistrat;

b) les conseils d'appel comprennent chacun deux conseillers à la cour d'appel;

c) la Cour de cassation est saisie des pouvoirs introduits pour contravention à la loi ou violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité.

Dans l'exercice de leur mission disciplinaire, les organes de l'Ordre des médecins se rapprochent de l'ordre judiciaire, de sorte qu'il est normal de prévoir qu'ils doivent se soumettre à certaines dispositions de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

7. Procédure.

La loi du 25 juillet 1938 et le projet 107 énoncent de manière précise les dispositions relatives tant aux élections aux conseils provinciaux de l'Ordre qu'au fonctionnement de ceux-ci et à la procédure en première instance, en appel ainsi qu'en cassation.

Il apparaît opportun de laisser au Roi le soin de régler ces problèmes dans les détails et de n'inclure dans la loi elle-même que certains principes fondamentaux sur lesquels la procédure doit reposer, tels que le secret de l'instruction, le respect des droits de la défense, l'obligation de motiver les décisions, etc.

* *

II. Le Code de déontologie.

Bien que le présent projet n'innove guère sur ce point par rapport au projet 107, il est essentiel de mettre l'accent sur les attributions nouvelles dévolues au conseil national.

Actuellement, le conseil supérieur donne des avis motivés sur les questions d'ordre général, concernant les règles de la déontologie médicale, l'honneur, la discrétion et la dignité des membres de l'Ordre dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de la profession. Il collige les jugements des divers conseils de l'Ordre en vue de l'établissement d'une jurisprudence de déontologie (article 10, dernier alinéa, de la loi du 25 juillet 1938).

Dorénavant, le conseil national sera chargé d'élaborer un projet de code de déontologie établissant les principes généraux relatifs à la moralité, l'honneur, la discrétion, la probité, la dignité et le dévouement indispensables à l'exercice de la médecine.

Afin de permettre aux conseils provinciaux d'exercer leur mission qui est précisément d'assurer le respect de ces principes, il faut que ceux-ci soient définis par une autorité reflétant le corps médical lui-même et rendus ensuite obligatoires par le pouvoir exécutif pour tous les médecins inscrits au tableau de l'Ordre.

a) de provinciale raden van de Orde, in de uitoefening van hun disciplinaire taak, door een magistraat bijgestaan worden;

b) in elk van de raden van beroep twee raadsheren in het hof van beroep zetelen;

c) de voorzieningen, ingediend op grond van overtreding van de wet of schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven rechtsvormen, bij het Hof van cassatie aanhangig gemaakt worden.

De organen van de Orde der geneesheren benaderen dus, in de uitoefening van hun disciplinaire taak, zeer sterk de rechtbanken van de rechtelijke macht, zodat het normaal is voor te schrijven dat zij zich moeten onderwerpen aan bepaalde voorschriften van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

7. Procedure.

De wet van 25 juli 1938 en het ontwerp 107 bevatten nauwkeurige bepalingen betreffende zowel de verkiezingen in de provinciale raden van de Orde als de werking ervan en de procedure in eerste aanleg, in hoger beroep en in cassatie.

Het blijkt gepast het aan de Koning over te laten die vraagstukken in hun bijzonderheden te regelen en in de wet zelf alleen bepaalde grondbeginselen op te nemen waarop de procedure moet steunen, zoals het geheim van het onderzoek, de eerbiediging van de rechten van de verdediging, de motivering van de beslissingen, enz.

* *

II. De Code van de plichtenleer.

Alhoewel huidig ontwerp, in dit verband, niets nieuws invoert in vergelijking met het ontwerp 107, is het belangrijk de nadruk te leggen op de nieuwe bevoegdheden waarmede de nationale raad belast wordt.

Zo verstrekt de hoge raad thans gemotiveerde adviezen over kwesties van algemene aard, betreffende de regelen van geneeskundige plichtenleer, de eer, de bescheidenheid en de waardigheid van de leden der Orde in de uitoefening van het beroep of naar aanleiding ervan. Hij ordent de beslissingen van de verschillende raden van de Orde ten einde een deontologische rechtspraak op te maken (artikel 10, laatste lid, van de wet van 25 juli 1938).

Voortaan zal de nationale raad ermede belast worden een ontwerp van code van plichtenleer uit te werken, met vaststelling van de algemene beginselen betreffende de zedelijkheid, de eer, de bescheidenheid, de eerlijkheid, de waardigheid en de toewijding, die voor de beoefening van de geneeskunde onontbeerlijk zijn.

Om de provinciale raden in de gelegenheid te stellen hun opdracht te vervullen die er juist in bestaat voor de naleving van die beginselen in te staan, moeten die beginselen vastgesteld zijn door een overheid, die de weerspiegeling van het geneeskundig korps zelf is, en vervolgens door de uitvoerende macht, voor al de op de lijst van de Orde ingeschreven geneesheren, verplicht gemaakt worden.

Il n'est pas inutile de signaler ici que la législation de la plupart des pays voisins contient des dispositions analogues à celles de l'article 15.

1° en Allemagne, l'article 14 de la loi du 13 décembre 1935 confie à la Chambre médicale le soin de définir dans un règlement professionnel les droits et les devoirs de la profession médicale en édictant toutes dispositions pour maintenir l'honneur de la médecine.

Ce règlement professionnel doit être approuvé par le Ministre de l'Intérieur.

2° en France, l'article 366 du Code de la Santé précise que le code de déontologie propre à chacune des professions médicales est préparé par le conseil national de l'Ordre intéressé, soumis au Conseil d'Etat et édicté sous forme de règlement administratif public.

3° en Italie, le règlement d'application du 13 septembre 1916 de la loi sur les ordres des médecins prévoit dans son article 35 que les ordres et la fédération nationale peuvent établir des règles internes. Le texte doit être soumis au haut commissariat à l'hygiène et à la santé, qui peut par décret l'annuler pour illégalité dans les trois mois.

4° aux Pays-Bas, la déontologie est composée d'usages professionnels réglés et publiés par l'association médicale néerlandaise.

5° en Suisse, la Fédération des médecins a codifié les dispositions à observer en matière d'éthique professionnelle, en liaison avec les codifications des règles déontologiques des sociétés cantonales.

De l'examen de ces différentes législations, on peut conclure :

1. que la plupart des pays d'Europe occidentale possèdent un code de déontologie médicale;
2. que ce code est rédigé par les médecins eux-mêmes;
3. que les pouvoirs publics n'interviennent que pour en contrôler la légalité et la constitutionnalité.

Compte tenu de ce qui précède et aussi en vue de l'application des dispositions du Traité de Rome, il est indispensable de donner au conseil national de l'Ordre des médecins, la tâche d'élaborer l'ensemble des règles professionnelles.

C'est à l'Ordre qu'incombe le soin d'établir ces règles, le Roi ne pouvant intervenir que pour leur donner force obligatoire. Charger le pouvoir exécutif d'élaborer et de modifier le code de déontologie serait en opposition avec le système en vigueur dans les autres pays et soulèverait très certainement l'opposition de tout le corps médical.

Il ne semble pas que l'on doive redouter la carence du conseil national car le conseil supérieur avait rédigé dès 1950 un code de déontologie médicale. Ce code a

Het is niet van belang ontbloot hier te vermelden dat in de wetgeving van de meest naburige landen bepalingen voorkomen als die van artikel 15.

1° Duitsland : artikel 14 van de wet van 13 december 1935 gelast de geneeskundige kamer, in een beroepsreglement, de rechten en plichten vast te leggen van hen die het geneeskundig beroep beoefenen, door alle schikkingen te treffen ten einde de eer van de geneeskunde te handhaven.

Dat beroepsreglement moet door de Minister van Binnenlandse Zaken goedgekeurd worden.

2° Frankrijk : artikel 366 van de Gezondheidscode bepaalt dat de Nationale code van de plichtenleer die eigen is aan elk geneeskundig beroep door de nationale raad van de betrokken Orde wordt voorbereid, door de Raad van State goedgekeurd en in de vorm van een openbare administratieve verordening uitgevaardigd wordt.

3° Italië : artikel 35 van het reglement van 13 september 1916, ter voldoening aan de wet op de Orde der geneesheren, bepaalt dat de orden en de nationale federatie regelen voor intern gebruik mogen opstellen. De tekst moet aan het hoog commissariaat voor de hygiëne en de gezondheid voorgelegd worden, dat het binnen de drie maanden bij decreet wegens onwettigheid kan nietig verklaren.

4° Nederland : de plichtenleer bestaat uit vakgewoonten, die door de Nederlandse geneeskundige vereniging geregeld en gepubliceerd worden.

5° Zwitserland : het geneesherenverbond heeft de bepalingen die in verband met de beroepsethica moeten nageleefd worden, gecodificeerd met inachtneming van de codificaties van de deontologische regelen van de kantonale verenigingen.

Uit het onderzoek van die verschillende wetgevingen kan het besluit getrokken worden :

1. dat de meeste West-Europese landen een code van geneeskundige plichtenleer bezitten;
2. dat die code door de geneesheren zelf is opgesteld;
3. dat de openbare besturen er alleen bij te pas komen om de wettigheid en de grondwettigheid ervan te controleren.

In aanmerking genomen hetgeen voorafgaat en ook ter voldoening aan de bepalingen van het Verdrag van Rome, is het onontbeerlijk de nationale raad van de Orde der geneesheren met de taak te gelasten het geheel van de beroepsregelen uit te werken.

Het behoort de Orde zelf voor het vastleggen van die regelen te zorgen. De Koning beperkt er zich toe aan deze regelen bindende kracht te geven. Het ware strijdig met het stelsel dat in de andere landen van kracht is en het zou zeer zeker het verzet van gans het geneesherenkorps uitlokken, indien de uitvoerende macht met de uitwerking en de wijziging van de code van plichtenleer werd belast.

Het ziet er niet naar uit dat moet gevreesd worden dat de nationale raad in gebreke zal blijven, daar de hoge raad in 1950 reeds een code van geneeskundige

été annulé par le Conseil d'Etat le 6 octobre 1951 et la Cour de cassation a rejeté le pourvoi de l'Ordre des médecins par arrêt du 26 mars 1952 (Pas. 1952, I, 163).

La possibilité d'élaborer les règles professionnelles qui a été reconnue par le législateur aux pharmaciens et aux médecins vétérinaires est, depuis de longues années déjà souhaitée par les médecins. Si le nouveau texte leur donne cette possibilité, tout laisse à penser que cette élaboration interviendra à bref délai.

S'il faut laisser aux intéressés eux-mêmes le soin de procéder à cette tâche, il est cependant nécessaire de préciser dans la loi diverses matières qui doivent, en raison de leur importance primordiale, faire l'objet du code de déontologie.

A cet égard, il faut relever plus spécialement que le conseil national définira, s'il y a lieu, les clauses qui ne pourront figurer, en raison de leur incompatibilité avec les principes de la déontologie, dans certaines conventions à conclure par les médecins.

Il s'agit, bien entendu, de conventions ayant pour objet principal l'exercice de la profession médicale, par exemple, celles par lesquelles le médecin accepte de collaborer avec un organisme public ou privé de dispensation de soins à l'exclusion de celles qui ne concernent pas immédiatement l'exercice de la profession médicale.

Cependant, le conseil national ne pourra se prononcer sur l'incompatibilité avec les principes de la déontologie, des clauses des conventions conclues par des organisations représentatives du corps médical dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité, c'est-à-dire sur base de l'article 48 de l'arrêté royal du 22 septembre 1955, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 11 juillet 1956.

Permettre au conseil national de déclarer que certaines clauses des conventions précitées seraient incompatibles avec la déontologie médicale eût abouti à mettre en brèche certains éléments de l'organisation de l'assurance maladie-invalidité, qui trouve son fondement dans les dispositions légales ou réglementaires en la matière.

Le projet 107 prévoyait que le conseil supérieur devait viser dans le code de déontologie les devoirs des médecins envers les entreprises et les collectivités auxquelles il est lié par convention.

Or, il ne paraît pas opportun de modifier le régime général de droit commun des obligations conventionnelles.

C'est donc des principes du code civil que doivent découler les obligations du médecin qui a conclu une convention avec une entreprise ou une collectivité.

Néanmoins, la fonction sociale remplie par le médecin implique que certaines limitations puissent être apportées au principe de la liberté des conventions défini par l'article 1134 du code civil.

plichtenleer had opgesteld. De Raad van State heeft op 6 oktober 1951 die code nietig verklaard en het Hof van cassatie heeft de voorziening van de Orde der geneesheren bij arrest van 26 maart 1952 verworpen (Arr. Verbr. 1952, blz. 406).

De geneesheren wensen sedert vele jaren reeds de beroepsregelen te mogen opstellen. Deze mogelijkheid werd reeds door de wetgever aan de apothekers en de vecartsen gegeven. Indien de nieuwe tekst hun die mogelijkheid biedt, mag verwacht worden dat de uitwerking ervan niet lang op zich zal laten wachten.

Alhoewel het aan de betrokkenen zelf moet overgelaten worden zich van die taak te kwijten, is het toch nodig in de wet verschillende punten te vermelden die, wegens hun uitzonderlijk belang, in de code van plichtenleer moeten behandeld worden.

In dat verband moet bijzonder aangestipt worden dat de nationale raad eventueel de clausules zal bepalen die niet mogen voorkomen in bepaalde overeenkomsten die de geneesheren zouden sluiten, omdat zij onverenigbaar zijn met de beginselen van de plichtenleer.

Het betreft hier natuurlijk overeenkomsten die hoofdzakelijk op de uitoefening van het geneeskundig beroep betrekking hebben, bij voorbeeld, die overeenkomsten waarbij de geneesheer aanvaardt zijn medewerking te verlenen aan een openbare of private instelling voor het verstrekken van verzorging, met uitzondering van die welke niet rechtstreeks op de uitoefening van het geneeskundig beroep betrekking hebben.

Nochtans zal de nationale raad zich niet mogen uitspreken over de onverenigbaarheid met de beginselen van de plichtenleer wanneer het gaat over bedingen, die voorkomen in overeenkomsten aangegaan door representatieve organisaties van het geneeskundig korps, in het kader van de verzekering tegen ziekte en invaliditeit, op grond namelijk van artikel 48 van het koninklijk besluit van 22 september 1955, gewijzigd bij koninklijk besluit van 14 juli 1956.

Aan de nationale raad toelaten bepaalde bedingen van de meervernoemde overeenkomsten te bestemmen als niet-verenigbaar met de medische plichtenleer zou erop neerkomen bepaalde elementen van de organisatie van de verzekering tegen ziekte en invaliditeit buiten werking te stellen dan wanneer deze organisatie gevestigd is op de terzake vigerende wettelijke en reglementaire beschikkingen.

Het ontwerp 107 schreef voor dat de hoge raad in de code van plichtenleer over de plichten moest handelen van de geneesheer tegenover de ondernemingen en de gemeenschappen waaraan hij door een overeenkomst verbonden is.

Het blijkt echter niet gepast het algemeen stelsel van het gemeen recht betreffende de uit een overeenkomst ontstane verbintenissen te wijzigen.

De verplichtingen van de geneesheer die een overeenkomst gesloten heeft met een onderneming of een gemeenschap, moeten dus uit de beginselen van het Burgerlijk Wetboek afgeleid worden.

De door de geneesheer vervulde sociale functie houdt echter in dat, aan het in artikel 1134 van het Burgerlijk Wetboek bepaalde beginsel van de vrijheid om overeenkomsten aan te gaan, sommige beperkingen kunnen aangebracht worden.

C'est la raison pour laquelle certaines clauses pourront être déclarées interdites dans les conventions à conclure par les médecins au sujet de l'exercice de leur profession.

Enfin, il est important de noter que le Roi pourra, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, donner force obligatoire à tout ou partie du projet de code de déontologie.

Il ne s'agit pas là d'une nouveauté dans l'arsenal juridique de notre pays, car un système fort semblable est appliqué à la satisfaction générale, pour les décisions des commissions paritaires qui peuvent, en vertu de l'article 12 de l'arrêté-loi du 9 juin 1945, être rendues obligatoires selon une procédure analogue.

L'article 15 constitue donc la disposition clé du projet.

Analyse des articles.

Article premier.

Cette disposition a pour objet d'éviter que l'abrogation de la loi du 25 juillet 1938 n'ait pour effet de mettre fin à l'existence de l'Ordre des médecins.

Il est à remarquer que la personnalité civile était déjà reconnue à cet Ordre par l'article 1^{er} de la loi du 25 juillet 1938.

Article 2.

Cet article comprend certaines dispositions de l'article 2 de la loi du 25 juillet 1938.

Il précise la loi du 25 juillet 1938 en ce que l'Ordre des médecins comprend tous les docteurs en médecine, chirurgie et accouchements sans distinction aucune. Les médecins fonctionnaires de l'Etat, des provinces, des communes, ceux des organismes publics doivent être inscrits au tableau de l'Ordre afin de permettre à celui-ci de sanctionner les fautes commises sur le plan médical dans l'exercice de leurs fonctions administratives, ou en dehors de celles-ci par des actes médicaux accomplis de manière même occasionnelle.

Une dérogation est toutefois prévue en ce qui concerne les médecins militaires parce que ceux-ci sont déjà soumis en vertu de la réglementation actuellement en vigueur à une juridiction disciplinaire spéciale chargée de faire respecter les principes de la déontologie médicale au sein de l'armée.

Comme cette juridiction n'est pas compétente pour l'activité médicale exercée par les médecins militaires en dehors de leur emploi, toute activité médicale privée entraîne normalement pour ces médecins l'obligation de s'inscrire au tableau de l'Ordre.

Cependant, l'activité non privée de médecins militaires consiste non seulement dans l'exercice de la médecine sur des militaires mais aussi, lorsque des dispositions légales le prescrivent, sur des personnes n'ayant pas la qualité de militaire.

Daarom zal mogen verboden worden bepaalde clausules op te nemen in de overeenkomsten die de geneesheren betreffende de uitoefening van hun beroep zouden sluiten.

Er dient tenslotte nog aangestipt dat de Koning, bij een in de Raad van Ministers overlegd besluit, bindende kracht kan geven aan het geheel of aan een gedeelte van het ontwerp code van plichtenleer.

In het arsenaal van de wetten van ons land is dat geen nieuwigheid vermits, tot ieders voldoening, een fel gelijkend stelsel wordt toegepast voor de beslissingen van de paritaire comités die, krachtens artikel 12 van de besluitwet van 9 juni 1945, volgens een soortgelijke procedure bindende kracht kunnen verkrijgen.

In artikel 15 ligt dus werkelijk de sleutelbepaling van het ontwerp.

Ontleding van de artikelen.

Eerste artikel.

Het doel van deze bepaling is te verhinderen dat de opheffing van de wet van 25 juli 1938 tot gevolg heeft dat een einde wordt gesteld aan het bestaan van de Orde der Geneesheren.

Er dient aangestipt dat de rechtspersoonlijkheid reeds bij artikel 1 van de wet van 25 juli 1938 aan de Orde werd verleend.

Artikel 2.

Dit artikel bevat sommige bepalingen van artikel 2 van de wet van 25 juli 1938.

Het verduidelijkt de wet van 25 juli 1938, waar het bepaalt dat de Orde der geneesheren al de doctors in de genees-, heel- en verloskunde zonder enig onderscheid omvat. De geneesheren die ambtenaar zijn van Staat, provincie, gemeente of van openbare instellingen moeten op de lijst van de Orde zijn ingeschreven, om deze Orde in de mogelijkheid te stellen de fouten te bestraffen die op geneeskundig vlak worden bedreven in de uitoefening van hun administratieve functies of in verband met zelfs maar bij gelegenheid verrichte geneeskundige handelingen, buiten hun administratieve functies.

Een afwijking is nochtans voorzien wat betreft de legerdokters omdat zij, krachtens de thans vigerende reglementering, reeds onderworpen zijn aan een bijzondere tuchtmacht welke als opdracht heeft de beginselen van de medische plichtenleer in de schoot van het leger te doen eerbiedigen.

Gezien deze tuchtmacht niet bevoegd is wat betreft de geneeskundige bedrijvigheid van de legerdokters buiten hun militair ambt, brengt elke geneeskundige privé bedrijvigheid voor deze dokters normaal de verplichting mede zich op de lijst van de Orde te doen inschrijven.

De niet-privé bedrijvigheid van de legerdokters bestaat echter niet enkel in het beoefenen van de geneeskunde op militairen maar ook op personen die niet de hoedanigheid van militair hebben wanneer wettelijke bepalingen zulks voorschrijven.

Autre notion nouvelle : l'inscription au tableau de l'Ordre sur le territoire de la province de laquelle est situé le domicile, celui-ci étant défini comme étant le lieu où le médecin exerce ses activités principales.

Ce critère permet de déterminer au tableau de quel conseil provincial un médecin doit être inscrit lorsqu'il est amené à exercer ses activités médicales dans plusieurs provinces.

Article 3.

Le 1^{er} alinéa reprend l'essentiel de l'article 20 du projet n° 107.

Toutefois, il est prévu que l'assesseur devra assister le président du conseil national tant pour agir en justice, en demandant ou en défendant, que pour stipuler ou s'obliger.

Cette intervention de l'assesseur est requise en raison de l'aspect juridique prédominant dans les actes précités.

Les alinéas 2 et 3 reprennent les deux premiers alinéas de l'article 22 de la loi du 25 juillet 1938.

L'alinéa 4 est inspiré de l'alinéa 3 de l'article précité : il définit le principe d'une cotisation annuelle établie au profit de l'Ordre et recouvrée par celui-ci.

L'Ordre établit la cotisation de la manière suivante : le conseil national indique le montant par médecin inscrit, qui est nécessaire pour assurer le fonctionnement de l'Ordre en général; il est ensuite loisible au conseil provincial de majorer ce montant en fonction de ses propres besoins.

Seul l'Ordre a la personnalité civile de sorte que c'est lui seul, à l'exclusion des conseils provinciaux, qui peut éventuellement poursuivre le recouvrement d'une cotisation et à cette fin agir en justice.

En fait, le versement de la cotisation est effectué dans la trésorerie du conseil provincial lequel transmet au conseil national la part qui revient à celui-ci.

Article 4.

Cet article est nouveau.

Exerçant notamment une mission juridictionnelle, l'Ordre des médecins ne peut être considéré comme étant exclusivement une autorité administrative, de sorte que la loi relative à l'emploi des langues en matière administrative ne lui est pas applicable de plein droit.

Article 5.

Cet article reprend le principe général figurant à l'article 3 de la loi du 25 juillet 1938, en particulier à l'alinéa 1^{er}, avec toutefois des différences :

1^o les dispositions d'ordre linguistique figurant à l'article 3 de la loi du 25 juillet 1938 sont supprimées en raison de la disposition nouvelle figurant à l'arti-

Een ander nieuw begrip is de verplichte inschrijving van de geneesheer op de lijst van de Orde van die provincie waar zijn woonplaats gelegen is, met dien verstande dat als woonplaats geldt de plaats waar de geneesheer zijn hoofdbedrijvigheid uitoefent.

Dergelijk criterium maakt het mogelijk te bepalen op de lijst van welke provinciale raad een geneesheer moet worden ingeschreven wanneer hij zijn geneeskundige bedrijvigheid in verschillende provincies uitoefent.

Artikel 3.

In het 1^{ste} lid wordt het essentiële van artikel 20 van het ontwerp n° 107 overgenomen.

Er wordt echter bepaald dat de bijzitter samen met de voorzitter van de nationale raad moet optreden, om namens die raad, de Orde te vertegenwoordigen, zowel om in rechte te verschijnen hetzij als eiser hetzij als verweerder, als om te bedingen of zich te verbinden.

Die tussenkomst van de bijzitter wordt vereist ter wille van het overwegend juridisch uitzicht van bovenvermelde handelingen.

In lid 2 en 3 worden de eerste twee leden van artikel 22 van de wet van 25 juli 1938 overgenomen.

Lid 4 gaat uit van lid 3 van voornoemd artikel : het bepaalt het beginsel van een jaarlijkse bijdrage, vastgesteld ten bate van de Orde en door deze geïnd.

De Orde stelt de bijdrage als volgt vast : door de nationale raad wordt het bedrag per ingeschreven geneesheer opgegeven, dat nodig is voor de werking van de Orde in het algemeen; het staat vervolgens de provinciale raad vrij dat bedrag in verhouding tot zijn eigen behoeften te verhogen.

Alleen de Orde bezit rechtspersoonlijkheid, zodat zij alleen, met uitsluiting van de provinciale raden, eventueel de invordering van een bijdrage kan vervolgen en, te dien einde, in rechte optreden.

In werkelijkheid, wordt de storting van de bijdrage verricht in de kas van de provinciale raad, die aan de nationale raad het aandeel overmaakt dat hem toekomt.

Artikel 4.

Dit is een nieuw artikel.

Daar de Orde der geneesheren onder meer een rechtsprekende opdracht heeft te vervullen, kan zij niet uitsluitend als een administratieve overheid worden beschouwd, zodat de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken er rechtens niet toepasselijk op is.

Artikel 5.

Dat artikel neemt het algemeen beginsel over, dat vervat is in artikel 3 van de wet van 25 juli 1938, inzonderheid in het eerste lid, mits evenwel volgende wijzigingen :

1^o de bepalingen in verband met het gebruik der talen, welke voorkomen in artikel 3 van de wet van 25 juli 1938, worden afgeschaft ter wille van de nieuwe

cle 4. Toutefois, est maintenue la disposition relative à la création de deux conseils de l'Ordre dans la province du Brabant;

2° L'organisation et le fonctionnement des conseils de l'Ordre sont dorénavant réglés par le Roi;

3° Dorénavant le règlement d'ordre intérieur établi par les conseils provinciaux, devra être approuvé par le conseil national, ce qui doit permettre d'atteindre une certaine uniformité.

Article 6.

Le primo portant que les conseils provinciaux dressent le tableau de l'Ordre, exprime une disposition qui n'était qu'implicitement contenue dans la loi du 25 juillet 1938.

Les motifs de refus d'inscription ou de l'imposition d'un délai au médecin ont été étendus par l'article premier du projet 107.

Le conseil provincial qui, sous réserve d'appel, apprécie s'il convient d'inscrire un médecin à son tableau, doit avoir égard à tous éléments généralement quelconques qui peuvent déterminer sa décision, tels des actes, même non professionnels, s'ils sont de nature à entâcher l'honneur ou la dignité de la profession.

L'article 6, 1°, prévoit aussi l'omission d'un médecin du tableau. Il ne s'agit pas là d'une sanction disciplinaire. Il faut laisser au médecin la possibilité de se faire omettre du tableau s'il vient de cesser ses activités médicales ou s'il établit son domicile, au sens de la loi, dans une autre province. Cette omission doit aussi être prononcée par le conseil provincial lorsque la commission médicale provinciale compétente a décidé que le médecin ne remplit plus les conditions soit légales, soit de fait pour exercer l'art de guérir. Par ces dernières, il faut entendre notamment l'absence de déficiences physique ou mentale du médecin, qui rendrait celui-ci inapte à exercer son art sans risque de porter atteinte à la santé publique ou à celle de ses patients.

L'article 6, 1°, prévoit de même qu'à l'intervention de la commission médicale provinciale, l'inscription au tableau de l'Ordre ou le maintien de celle-ci sont subordonnés à des limitations de l'exercice de l'art de guérir mais uniquement pour des motifs de fait, déficience physique ou mentale du médecin.

Le conseil provincial ne dispose pas, en matière d'omission du tableau ou de limitation de l'exercice de l'art de guérir, d'un pouvoir propre d'appréciation, car il est tenu de conformer ses décisions en ces matières, aux décisions prises par la commission médicale provinciale.

Cette disposition est inspirée par des motifs de santé publique.

Il peut, en effet, devenir nécessaire qu'un médecin puisse se voir interdire certains actes médicaux alors qu'il ne s'imposerait cependant pas de lui interdire toute activité par une omission pure et simple du

bepaling vermeld in artikel 4. De bepaling betreffende de oprichting van twee raden van de Orde in de provincie Brabant wordt nochtans gehandhaafd.

2° De inrichting en de werking van de raden van de Orde worden voortaan door de Koning geregeld;

3° Het door de provinciale raden opgesteld reglement van orde moet voortaan door de nationale raad worden goedgekeurd, wat een zekere eenvormigheid zal tot stand brengen.

Artikel 6.

Onder primo, waarbij wordt bepaald dat de provinciale raden de lijst der Orde opmaken, wordt een bepaling tot uitdrukking gebracht die slechts impliciet in de wet van 25 juli 1938 was vervat.

De redenen voor het weigeren van de inschrijving of voor het opleggen van een zeker uitstel aan de geneesheer, werden uitgebreid door artikel 1 van het ontwerp 107.

De provinciale raad die, behoudens hoger beroep, oordeelt of een geneesheer op zijn lijst dient ingeschreven, moet zijn aandacht vestigen op al de bestanddelen die zijn beslissing kunnen beïnvloeden, zelfs op niet inberoepsverband gestelde daden, wanneer zij de eer of de waardigheid van het beroep kunnen aantasten.

In artikel 6, 1°, wordt insgelijks de weglating van de naam van een geneesheer van de lijst vermeld. Het geldt hier geen tuchtstraf. De geneesheer moet de gelegenheid blijven behouden van de lijst weggelaten te worden, indien hij zijn geneeskundige praktijk stopzet of wanneer hij zijn woonplaats zoals door de wet bedoeld, in een andere provincie vestigt. Diezelfde weglating moet anderzijds ook door de provinciale raad worden bevolen, wanneer de bevoegde provinciale geneeskundige commissie besloten heeft dat de geneesheer de wettelijke of feitelijke voorwaarden niet meer vervult voor de beoefening van de geneeskunde. Onder die voorwaarden dient onder andere verstaan, het gebrek aan de fysische of geestelijke onvolwaardigheid van de geneesheer, waardoor deze onbekwaam zou zijn om zijn praktijk uit te oefenen zonder gevaar voor de openbare gezondheid of voor die van zijn patiënten.

Artikel 6, 1°, bepaalt eveneens dat, op tussenkomst van de provinciale geneeskundige commissie, de inschrijving op de lijst van de Orde of het behoud ervan afhankelijk kan gemaakt worden van beperkingen op de beoefening van de geneeskunde, doch enkel om feitelijke redenen van fysische of geestelijke onvolwaardigheid van de geneesheer.

In zake weglating uit de lijst of beperking op de beoefening van de geneeskunde heeft de provinciale raad geen eigen beoordelingsmacht, want hij moet zijn beslissingen ter zake in overeenstemming brengen met de beslissingen die door de provinciale geneeskundige commissie werden genomen.

Deze beschikking werd ingegeven door motieven van volksgezondheid.

Het kan inderdaad nodig blijken dat aan een geneesheer het verbod opgelegd wordt sommige geneeskundige behandelingen te stellen, zonder hem daarom alle activiteit te ontfemen door hem eenvoudig van de lijst

tableau. Ce serait le cas, par exemple, pour la prescription de stupéfiants par un médecin convaincu de toxicomanie, pour la pratique d'actes chirurgicaux par un médecin amputé d'une main ou pour la pratique d'exams à l'aide du stéthoscope pour un médecin atteint de surdité.

L'omission du tableau et la limitation de l'activité médicale ne constituent pas des sanctions disciplinaires et l'arbitraire n'est pas à craindre puisque le conseil est lié par la décision de la Commission médicale provinciale, qu'il doit motiver sa décision et que celle-ci est susceptible d'appel. Une garantie supplémentaire résulte de la majorité qualifiée qui, par application de l'article 28, pourra être imposée par le Roi pour les décisions d'omission au tableau.

Les secundo et quarto sont repris à peu près mot à mot de l'article 3 du projet 107.

Il résulte du secundo d'une part, que le médecin n'est en principe justiciable disciplinairement que du conseil provincial au tableau duquel il est inscrit, et, d'autre part, que les règles de la déontologie dont il est question à cette disposition vont au delà de celles qui seront établies par le code de déontologie puisqu'elles peuvent se fonder sur certains usages non codifiés.

Quant au quinto, relatif aux contestations qui concernent les honoraires réclamés par les médecins, le nouveau texte permet, comme le permettait la loi de 1938, une procédure d'arbitrage en dernier ressort, le conseil provincial pouvant être saisi de ces contestations à la demande conjointe des intéressés. La formule de l'arbitrage s'indique puisqu'on ne peut soumettre à la juridiction des conseils provinciaux des personnes qui n'exercent pas la profession médicale.

L'arbitrage ne peut avoir lieu si une contestation a surgi entre un malade et un médecin alors que celui-ci a accepté de prodiguer ses soins aux conditions fixées dans une convention générale ou dans une disposition réglementaire qui seraient établies dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité.

Article 7.

Le primo — alinéa premier. — Cet alinéa est identique à l'alinéa premier de l'article 5 du projet 107, sauf qu'il est précisé que, pour être électeur, il faut non seulement être inscrit au tableau de l'Ordre, mais en outre ne pas se trouver dans une période de suspension.

L'alinéa 2 fixe la durée du mandat à six ans comme l'article 6 du projet 107, alors que dans la loi du 25 juillet 1938, article 7, cette durée était de quatre ans.

Alinéa 3. — Le renouvellement par moitié tous les trois ans était prévu par l'article 6 du projet 107.

weg te laten. Dat zou bij voorbeeld het geval kunnen zijn voor het voorschrijven van verdovingsmiddelen door een geneesheer van wie het bekend is dat hij zelf aan verdovingsmiddelen verslaafd is, voor de beoefening van de heilkunde door een geneesheer die een hand mist, of voor het verrichten van onderzoeken door middel van de stethoscoop door een geneesheer die aan doofheid lijdt.

De weglating uit de lijst en de beperking van de geneeskundige praktijk zijn geen tuchtstraffen en er dient hier niet te worden gevreesd voor enige willekeur vermits de raad gebonden is door de beslissing van de provinciale geneeskundige commissie, dat hij zijn beslissing met redenen moet omkleden en dat tegen die beslissing hoger beroep kan worden aangetekend. Een verdere waarborg wordt nog geboden door de gekwalificeerde meerderheid die ter voldoening aan artikel 28 door de Koning kan worden opgelegd voor de beslissingen in verband met de weglating uit de lijst.

In secundo en quarto wordt artikel 3 van het ontwerp 107 ongeveer woordelijk overgenomen.

Uit het secundo vloeit voort, enerzijds, dat de geneesheer, in beginsel, voor tuchtzaken alleen kan worden berecht door de provinciale raad op wiens lijst hij ingeschreven is en, anderzijds, dat de regelen van de plichtenleer waarvan sprake in die bepaling verder reiken dan die welke zullen worden vastgesteld in de code van plichtenleer, doordat zij kunnen berusten op sommige niet gecodificeerde gebruiken.

In quinto, waarin wordt gehandeld over de betwistingen inzake de door de geneesheren gevraagde honoraria, maakt de nieuwe tekst — zoals trouwens ook de wet van 1938 — een scheidsrechterlijke procedure in laatste aanleg mogelijk, vermits deze betwistingen op gezamenlijk verzoek van de betrokkenen kunnen worden aanhangig gemaakt bij de provinciale raad. De scheidsrechterlijke formule is de meest gepaste, daar personen die geen geneeskundig beroep uitoefenen, aan de rechtspraak van de provinciale raden niet kunnen worden onderworpen.

Voor een scheidsrechterlijke procedure is geen plaats wanneer een betwisting gerezen is tussen een zieke en een geneesheer die aanvaard heeft zijn zorgen te verstrekken in de voorwaarden bepaald in een algemene overeenkomst of in reglementaire beschikkingen welke tot stand zijn gekomen in het kader van de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Artikel 7.

Primo — Eerste lid. — Dit lid is hetzelfde als het eerste lid van artikel 5 van ontwerp 107, behalve dat hier wordt bepaald dat men, om als kiezer te mogen optreden, niet alleen op de lijst van de Orde moet zijn ingeschreven doch bovendien niet mag geschorst zijn.

Lid 2 stelt de duur van het mandaat vast op zes jaar, zoals artikel 6, van ontwerp 107; in artikel 7 van de wet van 25 juli 1938 was deze tijdsduur daarentegen tot vier jaar beperkt.

Lid 3. — De vernieuwing met de helft om de drie jaar was voorgeschreven door artikel 6 van ontwerp 107.

L'alinéa 4 est repris de l'article 6 de la loi du 25 juillet 1938. Le nombre de membres doit être pair enfin que puisse s'effectuer le renouvellement par moitié prévu à l'alinéa 3.

Quant à la représentation des médecins d'expression allemande au conseil provincial de Liège, elle figurait déjà à l'article 5 du projet 107.

Le secundo. Il prévoit la présence au sein de chaque conseil provincial d'un magistrat assesseur ayant voix délibérative.

L'exclusion des magistrats effectifs qui sont juges d'instruction ou membres du parquet était déjà prévue par l'article 8 du projet 107. Elle se justifie par la situation délicate dans laquelle ces magistrats peuvent se trouver par suite du cumul de leurs fonctions judiciaires et de celles exercées au sein du conseil provincial.

Article 8.

§ 1^{er}. — Il établit les conditions d'éligibilité selon des critères analogues à ceux figurant au projet 107 (article 6).

La condition d'âge minimum de 35 ans ne sera plus requise.

Toutefois, il faudra que le médecin soit inscrit depuis dix ans au moins à l'un des tableaux de l'Ordre et en même temps depuis un an au moins au tableau du conseil de la province dans laquelle il est domicilié au moment de l'élection. Cette dernière année sera comprise dans le calcul des dix années. Les deux conditions doivent exister conjointement.

Les articles 12 et 14 prévoient une disposition semblable.

D'autre part, un médecin ne peut être élu qu'au conseil provincial de l'Ordre de son domicile, c'est-à-dire, du lieu où il exerce ses activités médicales principales.

La sanction de la suspension et les déchéances prévues aux articles 11, 12, 14 et 16 empêchent un médecin d'être élu membre effectif ou suppléant d'un conseil provincial de l'Ordre.

§ 2. — Cette condition nouvelle d'éligibilité figurait au projet 107 (article 6).

Article 9.

Alinéa 1^{er}. — Cette disposition est reprise de l'article 6 de la loi du 25 juillet 1938.

La limitation du droit de vote aux deux tiers des sièges à pourvoir pour l'arrondissement a pour but d'empêcher que certains groupements professionnels, numériquement importants, puissent imposer leurs candidats en recommandant de concentrer les votes sur certains noms, dont le nombre serait égal à celui des sièges à pourvoir.

Het vierde lid werd overgenomen uit artikel 6 van de wet van 25 juli 1938. Het aantal leden moet even zijn om de bij lid 3 voorgeschreven vernieuwing met de helft te kunnen uitvoeren.

Wat de vertegenwoordiging van de Duitstalige geneesheren in de provinciale raad van Luik betreft, komt deze reeds voor in artikel 5 van ontwerp 107.

Secundo. Deze paragraaf regelt de aanwezigheid in elke provinciale raad van een stemgerechtigd magistraat-bijzitter.

De uitsluiting van de magistraten, in functie, die onderzoeksrechter of lid van het parket zijn, was reeds voorzien in artikel 8 van het ontwerp 107. Zij is gewettigd door de kiese toestand waarin die magistraten zich kunnen bevinden ingevolge het samenvallen van hun rechterlijk ambt met hun functie in de provinciale raad.

Artikel 8.

§ 1. — Volgens deze paragraaf worden de voorwaarden in zake verkiesbaarheid naar dezelfde criteria vastgesteld als die van ontwerp 107 (art. 6).

De minimum leeftijdsvoorwaarde van 35 jaar wordt echter niet meer vereist.

De geneesheer moet nochtans sedert ten minste tien jaar op een van de lijsten van de Orde ingeschreven zijn en tegelijkertijd sedert ten minste een jaar op de lijst van de raad van de provincie waarin hij op het ogenblik van de verkiezing woonachtig is. Dit laatste jaar wordt meegeteld bij de berekening van de tien jaar. De twee voorwaarden moeten gezamenlijk bestaan.

De artikelen 12 en 14 bevatten een gelijkaardige beschikking.

Bovendien kan een geneesheer alleen worden verkozen in de provinciale raad van de Orde van zijn woonplaats, d.i. de plaats waar hij zijn voornaamste geneeskundige bedrijvigheid uitoefent.

De schorsing alsmede de vervallenverklaring waarvan sprake in de artikelen 11, 12, 14 en 16 verhinderen een geneesheer verkozen te worden als werkend of plaatsvervangend lid van een provinciale raad van de Orde.

§ 2. — Deze nieuwe voorwaarde inzake verkiesbaarheid kwam reeds voor in het ontwerp 107 (art. 6).

Artikel 9.

Lid 1. — Deze bepaling werd overgenomen uit artikel 6 van de wet van 25 juli 1938.

Deze beperking van het kiesrecht tot het twee-derde der te begeven zetels van het arrondissement heeft tot doel te vermijden dat sommige in aantal belangrijke beroepsverenigingen hun kandidaten opdringen met de aanbeveling de stemmen op bepaalde namen te concentreren, waarvan het aantal gelijk zou zijn aan dat van de te begeven zetels.

Article 10.

L'alinéa premier est le même que l'alinéa premier de l'article 8 du projet 107.

L'alinéa 2 est repris de l'alinéa 2 de l'article 8 du projet 107, sauf qu'il est précisé que le membre effectif du conseil national élu par un conseil provincial, ou, à son défaut, son suppléant, assiste de droit, avec voix consultative, aux séances du bureau de ce conseil.

Article 11.

L'article 8 de la loi du 25 juillet 1938 précise que tout membre d'un conseil provincial de l'Ordre qui dûment convoqué s'est abstenu, sans motif légitime, d'assister à deux séances consécutives est punissable de l'avertissement ou de la censure.

L'article 7 du projet 107 prévoyait deux hypothèses :

1° l'absence, sans motif légitime, à trois séances consécutives et, dans ce cas, le membre pouvait être réputé démissionnaire;

2° l'absence, sans motif légitime, à six séances, ce qui pouvait entraîner la déchéance du mandat.

Enfin, selon le projet 107, le conseil mixte d'appel devait apprécier, en premier et dernier ressort, la légitimité des empêchements.

Il a paru préférable de ne retenir que la possibilité de la déchéance.

L'absence, sans motif légitime, à trois séances consécutives indique à suffisance que le membre du conseil de l'Ordre se désintéresse de l'exercice du mandat qui lui a été confié et la déchéance éventuelle de celui-ci constitue une mesure adéquate et normale.

Cette déchéance est limitée aux membres élus. En effet, pour les autres membres, le Roi peut, puisqu'il les nomme, mettre fin à leurs fonctions.

Article 12.

Ainsi qu'il a été exposé plus haut, la composition des conseils d'appel est différente de celle des conseils mixtes d'appel institués par l'article 11 de la loi du 25 juillet 1938.

L'application de l'article 12 aura pour conséquence que les médecins seront en majorité aux conseils d'appel.

Cet article établit une incompatibilité entre la qualité de membre d'un conseil provincial et celle de membre d'un conseil d'appel.

Sans doute l'article 11 de la loi du 25 juillet 1938 excluait du siège du conseil d'appel le membre élu par le conseil provincial dont la décision avait été frappée d'appel, mais il paraît cependant préférable d'établir une incompatibilité absolue.

Artikel 10.

Het eerste lid is hetzelfde als het eerste lid van artikel 8 van ontwerp 107.

Het tweede lid werd overgenomen uit het tweede lid van artikel 8 van ontwerp 107, behalve dat hier wordt bepaald dat het door een provinciale raad verkozen werkend lid van de nationale raad of, bij ontstentenis zijn plaatsvervanger, van rechtswege met raadgevende stem de zittingen van het bureau van die raad bijwoont.

Artikel 11.

Artikel 8 van de wet van 25 juli 1938 bepaalt dat elk lid van een provinciale raad der Orde, dat, na regelmatige oproeping, zonder wettige reden twee achtereenvolgende zittingen niet bijwoont, met waarschuwing of berisping kan gestraft worden.

In artikel 7 van ontwerp 107 werden twee onderstellingen gemaakt :

1° het niet-bijwonen, zonder wettige reden, van drie achtereenvolgende zittingen; in dat geval, kon het lid als ontslaggevend worden beschouwd;

2° het niet-bijwonen, zonder wettige reden, van zes zittingen, wat de vervallenverklaring uit het mandaat tot gevolg kon hebben.

Tenslotte moest de gemengde raad van beroep, volgens ontwerp 107, in eerste en laatste aanleg de gegrondheid van de verhuidering beoordelen.

Het is verkieslijker gebleken alleen de mogelijkheid van de vervallenverklaring in aanmerking te nemen.

Het niet-bijwonen, zonder wettige reden, van drie achtereenvolgende zittingen bewijst in voldoende mate dat het lid van de raad van de Orde geen belang meer stelt in de uitoefening van het mandaat dat hem werd toegewezen en zijn gebeurlijke vervallenverklaring uit dit mandaat is dus een gepaste en normale maatregel.

Voornoemde vervallenverklaring wordt beperkt tot de verkozen leden. Voor de andere leden, kan de Koning die ze benoemt, immers een einde maken aan hun mandaat.

Artikel 12.

Zoals hierboven werd uiteengezet, verschilt de samenstelling van de raden van beroep van die van de gemengde raden van beroep, opgericht door artikel 11 van de wet van 25 juli 1938.

De toepassing van artikel 12 zal tot gevolg hebben dat de geneesheren de meerderheid in de raden van beroep zullen uitmaken.

Uit dit artikel vloeit een onverenigbaarheid voort tussen de hoedanigheid van lid van een provinciale raad en die van lid van een raad van beroep.

Voorzeker, volgens artikel 11 van de wet van 25 juli 1938 kon niet zetelen in de raad van beroep het lid dat verkozen werd door de provinciale raad die de beslissing had getroffen waartegen hoger beroep werd ingesteld; het is echter verkieslijker gebleken een volstrekte onverenigbaarheid op te leggen.

L'arrêté royal d'exécution prévu à l'article 30, alinéa 1^{er}, du projet pourrait d'ailleurs maintenir l'interdiction, créée par ledit article 11 pour le membre d'un conseil d'appel, de siéger dans toute la cause dans laquelle est intervenue une décision rendue par le conseil provincial qui l'a élu.

La durée du mandat des membres médecins est fixée à six ans, bien qu'ils soient élus par les conseils provinciaux de l'Ordre, lesquels sont renouvelés par moitié tous les trois ans en vertu de l'article 7, 1^o.

Un terme de trois ans n'est cependant pas requis, puisque les membres des conseils d'appel, tout en étant élus par les conseils provinciaux, ne peuvent être ni membres effectifs ni membres suppléants de ces conseils.

S'il est vrai que les juristes seront en vertu du projet, en minorité au sein des conseils d'appel, leur rôle n'en sera pas moins important puisque ces membres, conseillers à la cour d'appel, exerceront l'un les fonctions de président et l'autre celles de rapporteur.

Un membre non élu du conseil national assiste de droit aux séances du conseil d'appel s'il a reçu délégation à cette fin, c'est-à-dire, dans le cas où le conseil national estime que sa présence est utile, en vue d'y exprimer l'avis du conseil national sur des questions de principe ou des règles de déontologie soulevées à l'occasion du cas examiné. Ce délégué ne doit pas nécessairement être le même pour toutes les affaires.

Le délégué ne peut être un membre élu du conseil national car, s'il a aussi la qualité de membre d'un conseil provincial, il ne pourrait donner un avis dans une cause dont il a connu en première instance.

La nomination d'un greffier et d'un greffier adjoint, prévue par le § 1^{er}, 3^o, l'était déjà dans le projet 107 (article 10, § 1^{er}, dernier alinéa).

Le § 4 est nouveau. Il est normal de prévoir pour les membres élus des conseils d'appel la même déchéance que celle frappant les membres des conseils provinciaux.

Article 13.

Cette disposition est nouvelle, ni la loi du 25 juillet 1938, ni le projet 107 ne définissent expressément les attributions des conseils d'appel.

Ainsi les conseils d'appel connaissent-ils de l'appel des décisions relatives à l'inscription au tableau de l'Ordre, c'est-à-dire, non seulement de celles admettant, refusant ou différant l'inscription mais aussi de celles omettant un médecin du tableau ou imposant à celui-ci une limitation de ses activités.

Le rôle du conseil d'appel se limite, en matière d'omission au tableau ou de limitation des activités d'un médecin, au redressement d'erreurs éventuelles de fait commises par le conseil provincial car les organes de l'Ordre sont liés par les décisions prises en ces domaines par les commissions médicales provinciales.

Het koninklijk uitvoeringsbesluit, bedoeld bij artikel 30, 1^{ste} lid, van het ontwerp, zou trouwens het bij voornoemd artikel 11 opgelegd verbod kunnen handhaven voor het lid van een raad van beroep om te zeten in een zaak waarin een beslissing werd getroffen door de provinciale raad die hem heeft verkozen.

De duur van het mandaat van de leden-geneesheren wordt op zes jaar vastgesteld hoewel zij worden verkozen door de provinciale raden van de Orde die, krachtens artikel 7, 1^o, om de drie jaar voor de helft vernieuwd worden.

Een termijn van drie jaar is echter niet vereist, vermits de leden van de raden van beroep, die door de provinciale raden worden verkozen, noch werkend, noch plaatsvervangend lid van die raden kunnen zijn.

Ofschoon de juristen, krachtens het ontwerp, in de minderheid zullen zijn in de raden van beroep, zal hun rol daarom niet minder belangrijk zijn, vermits die leden, die raadsheren zijn in het hof van beroep, de ene het ambt van voorzitter en de andere dat van verslaggever zullen uitoefenen.

Een niet verkozen lid van de nationale raad woont van rechtswege de zittingen van de raad van beroep bij, zo hij hiertoe aangewezen werd d.w.z. wanneer de nationale raad geoordeeld heeft dat zijn aanwezigheid aldaar nuttig is om er zijn advies te geven over beginselkwesties of regelen van de plichtenleer, die ter gelegenheid van het onderzocht geval ter sprake komen. Die afgevaardigde moet niet noodzakelijk dezelfde zijn voor alle zaken.

De afgevaardigde mag geen verkozen lid van de nationale raad zijn want, indien hij ook de hoedanigheid van lid van een provinciale raad bezit, zou hij geen advies mogen uitbrengen over een zaak die hij in eerste aanleg heeft helpen beslechten.

De benoeming van een griffier en van een adjunct-griffier, waarover § 1, 3^o, handelt, kwam reeds voor in ontwerp 107 (art. 10, § 1, laatste lid).

Paragraaf 4 is nieuw. Het is normaal dat men voor de verkozen leden van de raden van beroep dezelfde vervallenverklaring bepaalt als voor de leden van de provinciale raden.

Artikel 13.

Deze bepaling is nieuw, aangezien de wet van 25 juli 1938 noch het ontwerp 107 de bevoegdheden van de raden van beroep uitdrukkelijk bepalen.

Aldus nemen de raden van beroep kennis van het hoger beroep tegen de beslissingen betreffende de inschrijving op de lijst van de Orde, d.w.z. niet alleen de beslissingen waarbij de inschrijving wordt toegestaan, geweigerd of uitgesteld, maar ook die waarbij een geneesheer van de lijst wordt weggelaten of waarbij hem een beperking van zijn bedrijvigheid wordt opgelegd.

De taak van de raad van beroep is inzake weglating van de lijst of beperking van de praktijk van een geneesheer, beperkt tot het verbeteren van eventuele feitelijke vergissingen begaan door de provinciale raad, want de organen van de Orde zijn gebonden door de beslissingen die ter zake door de provinciale geneeskundige commissies werden genomen.

Les conseils d'appel connaissent en outre des décisions en matière disciplinaire, entendues dans un sens large, c'est-à-dire celles qui conformément à l'arrêt rendu le 19 septembre 1955 (Pas. 1956, I, 4) par la Cour de cassation revêtent un caractère disciplinaire.

Par contre, ainsi qu'il a été expliqué les contestations relatives aux honoraires peuvent donner lieu à un arbitrage par le conseil provincial et la sentence arbitrale n'est pas susceptible d'appel.

D'autre part, les conseils d'appel se prononcent, en premier et dernier ressort, sur les déchéances prévues aux articles 11, 12, 14 (abstention, sans motif légitime, par un membre élu à trois séances consécutives du conseil provincial, du conseil d'appel ou du conseil national) et 16 (sanction disciplinaire encourue par un membre élu, effectif ou suppléant, ou condamnation pénale du chef d'infraction en rapport avec l'exercice de la profession, commise par un membre élu, effectif ou suppléant, d'un de ces conseils).

Ils connaissent, dans les mêmes conditions, des demandes en réhabilitation.

Le quatrième alinéa se rapporte à l'hypothèse d'un conflit positif ou négatif né de ce que deux ou plusieurs conseils provinciaux, suivant qu'ils considèrent qu'un médecin exerce ou n'exerce pas ses activités médicales principales dans leur ressort, exigent de ce médecin qu'il s'inscrive à leur tableau, l'en omettent ou refusent son inscription.

Article 14.

La dénomination du conseil supérieur devient « conseil national » afin de la distinguer des nombreux conseils supérieurs avec mission consultative existant dans de multiples domaines et d'en souligner son caractère national.

Cet article comporte des dispositions qui figuraient déjà dans la loi de 1938 (art. 10) et dans le projet 107 (art. 9).

Il reprend, tout d'abord, la division en deux sections, l'une d'expression française, l'autre d'expression néerlandaise établie par la loi de 1938 et reprise par le projet 107.

En ce qui concerne la composition du conseil national, on retrouve dix membres effectifs et en plus dix membres suppléants élus pour une durée de six ans par chacun des conseils provinciaux.

Il est à remarquer qu'il n'y a pas d'incompatibilité entre la qualité de membre du conseil national et celle de membre d'un conseil provincial. Par contre, un membre du conseil national ne peut pas faire partie d'un conseil d'appel.

Au sujet des membres effectifs et suppléants nommés par le Roi, parmi les médecins, professeurs d'université, le présent projet ne comporte guère d'innovation par rapport à l'article 10 de la loi du 25 juillet 1938 ou à l'article 9 du projet 107. Il en augmente le

De raden van beroep nemen daarenboven kennis van de beslissingen in verband met tuchtzaken, welk begrip in ruime zin moet worden opgevat d.w.z. de beslissingen die overeenkomstig het arrest van 19 september 1955 van het Hof van cassatie (Pas. 1956 — I — 4) een disciplinair karakter vertonen.

Zoals werd uiteengezet kunnen de betwistingen betreffende de honoraria daarentegen aanleiding geven tot arbitrage door de provinciale raad; tegen de scheidsrechterlijke uitspraak kan geen hoger beroep worden ingesteld.

Bovendien doen de raden van beroep in eerste en in laatste aanleg uitspraak over de vervallenverklaringen bepaald door de artikelen 11, 12 en 14 (niet-bijwonen, zonder wettige reden, door een verkozen lid van drie achtereenvolgende zittingen van de provinciale raad, van de raad van beroep of van de nationale raad) en 16 (tuchtstraffen, opgelopen door een werkend of plaatsvervangend verkozen lid, of strafrechtelijke veroordeling uit hoofde van een inbreuk in verband met de uitoefening van het beroep, begaan door een werkend of plaatsvervangend verkozen lid van een van die raden).

Zij nemen kennis, in dezelfde voorwaarden, van de aanvragen tot eerherstel.

Het vierde lid heeft betrekking op de onderstelling van een positief of negatief geschil, gerezen uit het feit dat twee of meer provinciale raden, naargelang zij oordelen dat een geneesheer al dan niet zijn voornaamste geneeskundige bedrijvigheid in hun gebied uitoefent, eisen dat die geneesheer zich op hun lijst laat inschrijven, hem van die lijst weglaten of zijn inschrijving weigeren.

Artikel 14.

De benaming « hoge raad » wordt vervangen door « nationale raad », teneinde hem te onderscheiden van de talrijke hoge raden met adviserende opdracht die op velerlei gebieden bestaan en tevens de nadruk te leggen op zijn nationaal karakter.

In dit artikel zijn bepalingen vervat die reeds voorkomen in de wet van 1938 (art. 10) en in het ontwerp 107 (art. 9).

Het bevat allereerst de bij de wet van 1938 voorziene en door het ontwerp 107 overgenomen onderverdeling in twee secties de ene met het Nederlands, de andere met het Frans als voertaal.

De nationale raad is samengesteld uit tien werkende en bovendien uit tien plaatsvervangende leden die voor een termijn van zes jaar door elk van de provinciale raden verkozen worden.

Aangestipt moet worden dat de hoedanigheid van lid van de nationale raad en die van lid van een provinciale raad niet onverenigbaar zijn. Daarentegen mag een lid van de nationale raad geen deel uitmaken van een raad van beroep.

In verband met de werkende en plaatsvervangende leden die door de Koning worden benoemd onder de geneesheren-hoogleraren, bevat dit ontwerp vrijwel geen nieuwigheid in vergelijking met artikel 10 van de wet van 25 juli 1938 of van artikel 9 van het ont-

nombre en fonction des deux régimes linguistiques des facultés de médecine de Bruxelles et de Louvain.

La principale modification concerne l'assesseur qui, selon le présent projet, doit être nommé parmi les conseillers d'Etat alors que la loi du 25 juillet 1938 oblige le Roi à le désigner parmi les conseillers à la Cour de cassation.

Le conseil national de l'Ordre étant une autorité administrative, il est normal de prévoir, comme c'est d'ailleurs le cas en France, la présence d'un conseiller d'Etat au sein de ce conseil. D'ailleurs dans l'élaboration du code de déontologie médicale, la collaboration d'un membre du Conseil d'Etat est précieuse, en raison de l'expérience qu'il peut avoir acquise en matière de légistique.

D'autre part, alors que le magistrat à la Cour de cassation est actuellement appelé à présider le conseil supérieur de l'Ordre des médecins, le conseiller d'Etat ne remplira plus cette mission qui est confiée à un membre médecin.

Pour les mêmes raisons que pour les conseils provinciaux et les conseils d'appel, les déchéances prévues aux articles 11 et 12 doivent s'appliquer aux membres élus du conseil national.

Article 15.

Cet article constitue une des principales dispositions du présent projet. Il donne en effet au conseil national la tâche d'élaborer un projet de code de déontologie.

C'est la raison pour laquelle il a fait l'objet d'un long commentaire dans la partie générale du présent exposé des motifs.

Il convient d'ajouter que le conseil national n'est investi d'aucun pouvoir juridictionnel.

Dans les conclusions développées devant la Cour de cassation avant l'arrêt précité du 26 mars 1952 (Pas. 1952 - 1 - 163), Monsieur le Procureur général Cornil s'est exprimé comme suit :

« Le conseil supérieur est donc l'autorité supérieure à laquelle est confiée la discipline de la profession médicale. D'après les premières parties de l'alinéa décrivant sa mission, il devra surtout exercer une influence de guide, de mentor, en dégageant et en fixant les règles de cette discipline, mais si cela ne suffisait pas, la dernière partie de l'alinéa lui confère le pouvoir de « prendre toute mesure nécessaire » au maintien de la discipline par les conseils provinciaux et les conseils mixtes d'appel. Ce conseil supérieur est un organe créé par la loi pour veiller sur un domaine que la loi a placé hors du champ des conventions particulières, comme étant d'intérêt général; la loi règle sa composition en prévoyant à cet égard une large intervention du Roi; elle lui donne pouvoir de prendre toute mesure nécessaire à l'obtention du résultat qu'elle poursuit, le maintien de la discipline de la profession médicale.

verp 107. Het ontwerp verhoogt enkel het aantal, inachtgenomen de twee taalstelsels van de geneeskundige faculteiten te Brussel en te Leuven.

De voornaamste wijziging heeft betrekking op de bijzitter die, volgens dit ontwerp, moet worden benoemd onder de Staatsraden, wanneer volgens de wet van 25 juli 1938 de Koning voornoemde bijzitter onder de raadsheren in het Hof van cassatie moest aanstellen.

Daar de nationale raad van de Orde een administratieve overheid is, is het normaal zoals overigens in Frankrijk het geval is, dat een Staatsraad in de nationale raad zetelt. Bij het opmaken van de code van plichtenleer, is de medewerking van een lid van de Raad van State trouwens van groot nut wegens de ondervinding die hij kan hebben opgedaan op het gebied van de techniek van wetgeving.

Bovendien, waar de magistraat bij het Hof van cassatie thans het voorzitterschap van de hoge raad van de Orde der geneesheren waarneemt, zal de staatsraad diezelfde opdracht niet meer vervullen gezien zij wordt toegewezen aan een lid-geneesheer.

Om dezelfde redenen als voor de provinciale raden en voor de raden van beroep, moet de bij de artikelen 11 en 12 voorziene vervallenverklaring op de verkozen leden van de nationale raad worden toegepast.

Artikel 15.

Dit artikel bevat een van de belangrijkste bepalingen van het huidig ontwerp. Het belast inderdaad de nationale raad met de taak een ontwerp van code van plichtenleer op te maken.

Om die reden heeft het aanleiding gegeven tot een omstandig commentaar in het algemeen gedeelte van de memorie van toelichting.

Er dient nog aan toegevoegd dat de nationale raad geen enkele rechtsmacht uitoefent.

In de conclusies welke Procureur Generaal Cornil uiteenzette voor het Hof van cassatie, en welke het meervernoemd arrest van 26 maart 1952 (Pas. 1952, I, 163) voorafgaan, heeft hij zich als volgt uitgedrukt :

« De hoge raad is dus de opperste overheid die moet instaan voor de tucht van het geneeskundig beroep. Volgens de eerste gedeelten van het lid waarin zijn opdracht wordt omschreven, moet hij vooral zijn invloed als gids en mentor uitoefenen door de regelen van die tucht naar voren te brengen en vast te leggen; ingeval zulks niet mocht volstaan, wordt hem door het laatste gedeelte van het lid de macht verleend tot « het treffen van elke maatregel die noodzakelijk mocht blijken » voor het handhaven van de tucht door de provinciale raden en door de gemengde raden van beroep. Deze hoge raad is een orgaan dat door de wet in het leven is geroepen om te waken over een gebied dat de wet buiten de particuliere overeenkomsten heeft geplaatst omdat het van algemeen belang is. De wet regelt er de samenstelling van en verleent de Koning, onder dat opzicht, ruime mogelijkheden om tussenbeide te komen; zij schenkt hem de macht om alle nodige maatregelen te treffen om het nagestreefd doel te bereiken, dat bestaat in het handhaven van de tucht van het geneeskundig beroep.

» Ce conseil supérieur de l'Ordre des médecins est incontestablement une autorité. Ce n'est pas une autorité judiciaire ».

Article 16.

Les sanctions sont établies par l'article 13, § 1^{er}, de la loi du 25 juillet 1938.

Il a paru préférable de remplacer la dénomination de « l'interdiction définitive de pratiquer l'art de guérir en Belgique » qui, dans la pratique prête à confusion avec « la suspension du droit d'exercer l'art de guérir », par celle de la radiation du tableau de l'Ordre.

L'alinéa 2 reprend les termes de l'alinéa 2 de l'article 13 de la loi du 25 juillet 1938.

Quant au § 2, il prévoit que le membre élu, effectif ou suppléant, d'un des conseils de l'Ordre, frappé d'une sanction disciplinaire ou condamné en dernier ressort par une juridiction répressive du chef d'une infraction en rapport avec l'exercice de sa profession, peut être déclaré déchu de son mandat.

Une disposition analogue figure à l'article 13 de la loi du 25 juillet 1938 avec cette différence que celui-ci ne vise que les infractions relatives à l'exercice de l'art de guérir, ce qui est susceptible d'une interprétation trop restrictive (loi de 1818 et les arrêtés d'exécution), excluant les infractions qui concernent plus largement l'exercice de la profession (par exemple : homicide involontaire par suite de négligence grave dans une opération).

D'autre part, dans le système de la loi du 25 juillet 1938, la déchéance est acquise de plein droit alors que, d'après le projet, il s'agit d'une déchéance facultative qui, ainsi qu'il a été précisé lors de l'analyse de l'article 13 du présent projet, peut être prononcée par le conseil d'appel.

Article 17.

Cette disposition figure actuellement à l'article 22, dernier alinéa de la loi du 25 juillet 1938.

Article 18.

Cette disposition est identique à celle de l'article 4 du projet 107.

Article 19.

Cette disposition ne figure ni dans la loi du 25 juillet 1938, ni dans le projet 107.

Elle prévoit, d'une part, que les sanctions disciplinaires, inférieures à celle de la suspension du droit d'exercer l'art de guérir, sont effacées après un délai de cinq ans depuis l'exécution de la dernière en date et, d'autre part, que les sanctions disciplinaires, peuvent faire l'objet d'une demande en réhabilitation.

» Die hoge raad van de Orde der geneesheren is ongetwijfeld een overheid. Hij is echter geen gerechtelijke overheid ».

Artikel 16.

De sancties worden bij artikel 13, § 1, van de wet van 25 juli 1938 vastgesteld.

Het is verkieslijker gebleken de benaming « definitief verbod de geneeskunde in België uit te oefenen », die in de praktijk verwarring doet ontstaan met de « schorsing van het recht de geneeskunde te beoefenen » te vervangen door de « schrapping van de lijst van de Orde ».

In lid 2 worden de termen van lid 2 van artikel 13 van de wet van 25 juli 1938 overgenomen.

In § 2 wordt bepaald dat het verkozen werkend of plaatsvervangend lid van een van de raden van de Orde, dat een tuchtstraf heeft opgelopen of strafrechtelijk in laatste aanleg veroordeeld werd in hoofde van een inbreuk in verband met de uitoefening van zijn beroep, uit zijn mandaat kan vervallen worden verklaard.

Een soortgelijke bepaling komt voor in artikel 13 van de wet van 25 juli 1938, met dit verschil dat daar alleen de inbreuken met betrekking tot het beoefenen van de geneeskunde waren bedoeld, wat aanleiding kan geven tot een al te beperkende verklaring (wet van 1818 en uitvoeringsbesluiten) waardoor de inbreuken uitgesloten worden die op ruimere schaal verband houden met het uitoefenen van het beroep (bij voorbeeld : onvrijwillige doodslag ingevolge erge nalatigheid tijdens een heelkundige bewerking).

Bovendien wordt de vervallenverklaring volgens het stelsel van de wet van 25 juli 1938 van rechtswege uitgesproken; in het ontwerp geldt het alleen een facultatieve vervallenverklaring die, zoals in de ontleding van artikel 13 van dit ontwerp wordt bepaald, door de raad van beroep kan worden uitgesproken.

Artikel 17.

Deze bepaling komt thans voor in artikel 22, laatste lid, van de wet van 25 juli 1938.

Artikel 18.

Deze bepaling stemt volkomen overeen met die van artikel 4 van het ontwerp 107.

Artikel 19.

Deze bepaling wordt noch in de wet van 25 juli 1938 noch in het ontwerp 107 aangetroffen.

Zij schrijft voor, van de ene kant, dat de tuchtstraffen, geringer dan de schorsing in het recht de geneeskunde te beoefenen, uitgewist worden na een termijn van vijf jaar vanaf de tenuitvoerlegging van de laatste sanctie, en van de andere kant, dat de tuchtstraffen aanleiding kunnen geven tot een aanvraag tot eerherstel.

Ces dispositions sont primordiales, étant donné que bien souvent des organismes qui font appel à la collaboration d'un médecin, exigent de celui-ci qu'il produise préalablement une sorte d'extrait, si l'on peut dire, de son casier disciplinaire. Il ne serait pas équitable que, pour une sanction relativement minime prononcée plusieurs années auparavant, un médecin se voie exclu de cette collaboration.

Le § 1^{er} prévoit l'effacement de toutes les sanctions disciplinaires inférieures à celle de la suspension du droit d'exercer l'art de guérir pour autant que, pendant un délai de cinq ans depuis l'exécution de la dernière en date, le médecin n'ait encouru aucune nouvelle sanction. Cette disposition est cependant inopérante pour le médecin qui a été frappé d'une peine de suspension.

Si la demande vise plusieurs sanctions parmi lesquelles une suspension, la réhabilitation devra être accordée ou rejetée pour l'ensemble des sanctions.

En effet, il résulte du caractère général de la réhabilitation que la demande en réhabilitation doit porter sur l'ensemble des sanctions encourues par le requérant; elle ne peut être fractionnée ou limitée à une ou des sanctions déterminées (Nouvelles — procédure pénale — Tome II — n° 43).

Deux conditions doivent être remplies pour obtenir la réhabilitation :

1° que cinq ans se soient écoulés depuis que la dernière sanction a été exécutée;

2° que l'intéressé n'ait pas encore joui du bénéfice de la réhabilitation.

Il va de soi que, durant la période de cinq ans, le comportement du médecin aura dû être exempt de tout reproche. Il est toutefois difficile, sinon impossible, de prévoir expressément dans la loi qu'il s'agit là d'une condition indispensable à la réhabilitation, car si cet élément d'appréciation peut être facilement vérifié en matière pénale, il ne peut être imposé au conseil d'appel de procéder à une enquête sur la conduite générale de l'intéressé.

En effet, si un médecin a, par exemple, encouru la sanction de la radiation, il lui est impossible d'exercer la médecine, de sorte que la preuve d'une amélioration de son comportement sur le plan du respect de la déontologie, est impossible à fournir.

Dès lors, le conseil d'appel pourra tenir en fait compte du comportement du médecin non seulement dans l'exercice de sa profession mais aussi en dehors de celui-ci, lorsque ce comportement est de nature à entacher l'honneur ou la dignité de la profession.

La réhabilitation ne peut être accordée qu'une fois.

Le délai de deux ans imposé après le rejet d'une demande en réhabilitation a pour but d'éviter la répétition de demandes inconsidérées.

Die bepalingen zijn van het grootste belang, aangezien sommige instellingen die een beroep doen op de medewerking van een geneesheer vaak eisen dat hij eerst een soort uittreksel, als men het zo noemen mag, uit zijn tuchtstrafregister overlegt. Het ware onbillijk dat een geneesheer van die medewerking zou verstoken zijn, ter wille van een verscheidene jaren vroeger opgelopen betrekkelijk geringe sanctie.

De eerste paragraaf voorziet de uitwissing van al de tuchtstraffen beneden de schorsing in het recht de geneeskunde te beoefenen, voor zover de geneesheer, gedurende een termijn van vijf jaar sedert de tenuitvoerlegging van de laatste sanctie, geen enkele nieuwe heeft opgelopen. Die bepaling is echter zonder uitwerking voor de geneesheer die ook getroffen werd door een straf van schorsing.

Wanneer de aanvraag betrekking heeft op meer sancties, waaronder een schorsing, moet het eerherstel voor al de sancties tezamen verleend of geweigerd worden.

Immers, uit de algemene aard van het eerherstel vloeit voort dat de aanvraag tot eerherstel op het geheel van de door de aanvrager opgelopen sancties moet terugslaan; zij kan niet gesplitst of tot een of meer sancties beperkt worden (Nouvelles-Procédure pénale — Tome II — n° 43).

Om het eerherstel te bekomen moeten twee voorwaarden vervuld worden :

1° vijf jaar moeten verlopen zijn sedert de tenuitvoerlegging van de laatste sanctie;

2° de betrokkene mag vroeger niet reeds het eerherstel hebben genoten.

Het spreekt vanzelf dat op het gedrag van de geneesheer, gedurende de periode van vijf jaar, niet het minste mag aan te merken vallen. Het is nochtans moeilijk, ja zelfs onmogelijk, uitdrukkelijk in de wet te bepalen dat dit een onontbeerlijke voorwaarde voor het eerherstel is, want indien in strafzaken dit beoordelingsmoment gemakkelijk kan nagegaan worden, kan de raad van beroep er toch niet mede belast worden een onderzoek omtrent het algemeen gedrag van de betrokkene in te stellen.

Inderdaad, gesteld bij voorbeeld dat de geneesheer de straf van de schrapping van de lijst heeft opgelopen, heeft dit voor gevolg dat hij de geneeskunde niet kan beoefenen, zodat het hem onmogelijk zijn zal het bewijs te leveren dat hij zich gebeterd heeft wat betreft zijn houding ten overstaan van het eerbiedigen van de plichtenleer.

Toch neemt de raad van beroep in feite het gedrag van de geneesheer in aanmerking, niet alleen wat de uitoefening van zijn beroep betreft maar ook daarbuiten, wanneer dat gedrag de eer of de waardigheid van het beroep mocht aantasten.

Het eerherstel mag maar één enkele maal verleend worden.

Het doel van de termijn van twee jaar, opgelegd voor het indienen van een nieuwe aanvraag, na de verwerping van een aanvraag tot eerherstel, is te voorkomen dat herhaaldelijk zinloze aanvragen ingediend worden.

Une demande de l'intéressé est toujours requise mais la réhabilitation n'étant accordée qu'une seule fois, il faut laisser au médecin le choix du moment où il souhaite en bénéficier.

Le § 3 détermine les effets des mesures prévues aux paragraphes premier et deux.

Ainsi un médecin qui, en suite d'une suspension du droit d'exercer l'art de guérir, n'était plus éligible, verra disparaître par l'effet de la réhabilitation cette conséquence de la sanction encourue. De même une sanction ne pourra plus être mentionnée dans les attestations prévues à l'article 6, 3°.

Les déchéances prévues aux articles 11, 12, 14 et 16 ne constituent pas des sanctions disciplinaires et ne peuvent dès lors donner lieu à l'application des dispositions de l'article 19. Toutefois la réhabilitation fera cesser les effets de la déchéance prévue à l'article 16 § 2, lorsque cette déchéance est prononcée comme conséquence d'une sanction disciplinaire.

Article 20.

L'alinéa premier s'inspire de l'alinéa 2 de l'article 12 du projet 107. Cependant, alors que celui-ci prévoyait que le conseil provincial est saisi par le conseil supérieur agissant de sa propre initiative ou sur plainte déposée par le Ministre de la Santé publique, par le procureur du Roi, par un médecin ou par un tiers, il peut, selon le présent projet, agir aussi d'office. Il est en outre prévu que la commission médicale provinciale peut aussi saisir le conseil provincial.

D'après l'article 12 de la loi du 25 juillet 1938 et l'article 12 du projet 107, l'instruction est faite par le bureau du conseil provincial.

Selon l'alinéa 2 du paragraphe 1^{er} de l'article 20 du présent projet, l'assesseur met l'affaire à l'instruction; en outre, le conseil désigne un rapporteur qui sera assisté par l'assesseur. Le conseil appréciera si cette désignation doit être faite par affaire, par série d'affaires, ou par un terme.

Eu égard aux problèmes juridiques que peut poser l'instruction, il s'indique d'associer le magistrat assesseur à cette tâche.

Les alinéas 3 et 4 s'inspirent directement de l'alinéa 2 de l'article 12 de la loi du 25 juillet 1938.

Article 21.

Alors que la loi du 25 juillet 1938 ne prévoit que de manière implicite la possibilité pour un médecin d'interjeter appel des décisions d'un conseil provincial, il a paru opportun, sinon de bonne technique législative, de consacrer de manière expresse ce droit.

Een aanvraag van de betrokkene is steeds vereist; gezien het eerherstel met één enkele maal verleend wordt, moet de geneesheer echter vrij blijven het ogenblik te kiezen waarop hij het wil genieten.

De derde paragraaf bepaalt de uitwerkingen van de in de eerste en tweede paragrafen bedoelde maatregelen.

Zo zal ten aanzien van een geneesheer, die ingevolge een schorsing van het recht de geneeskunde te beoefenen, niet meer kon verkozen worden, door de uitwerking van het eerherstel, dat gevolg van de opgelopen sanctie verdwijnen. Ook zal een sanctie niet meer mogen voorkomen in de door artikel 6, 3°, voorziene getuigschriften.

De in de artikelen 11, 12, 14 en 16 bepaalde vervallenverklaringen zijn geen tuchtstraffen, zodat de bepalingen van artikel 19 er niet kunnen op toegepast worden. Nochtans zal het eerherstel de gevolgen van de in artikel 16, § 2, bepaalde vervallenverklaring doen ophouden, wanneer deze wordt uitgesproken als gevolg van een tuchtstraf.

Artikel 20.

Het eerste lid gaat uit van het tweede lid van artikel 12 van het ontwerp 107, dat bepaalde dat de zaak bij de provinciale raad aanhangig gemaakt werd door de hoge raad die handelde op eigen initiatief, of ingevolge een klacht ingediend door de Minister van Volksgezondheid, door de procureur des Konings, door een geneesheer of door een derde. Op grond van dit ontwerp kan de provinciale raad evenwel ook ambtshalve handelen. Bovendien wordt voorzien dat een zaak voor de provinciale raad ook aanhangig kan worden gemaakt door de provinciale geneeskundige commissie.

Op grond van artikel 12 van de wet van 25 juli 1938 en van artikel 12 van ontwerp 107, doet het bureau van de provinciale raad het onderzoek van de zaak.

Volgens het tweede lid van paragraaf 1 van artikel 20 van dit ontwerp is het de bijzitter die de zaak in onderzoek stelt; daarenboven stelt de raad een verslaggever aan die door de bijzitter wordt bijgestaan. De raad oordeelt of die aanstelling wordt gedaan voor één zaak, voor een reeks zaken of voor een bepaalde termijn.

Gelet op de rechtskundige vraagstukken die bij het onderzoek van een zaak kunnen rijzen, is het geboden de magistraat-bijzitter bij die Zaak te betrekken.

Het derde en vierde lid leunt rechtstreeks aan bij het tweede lid van artikel 12 van de wet van 25 juli 1938.

Artikel 21.

De wet van 25 juli 1938 hield maar impliciet in dat een geneesheer over de mogelijkheid beschikte om hoger beroep in te stellen tegen de beslissingen van een provinciale raad; het is wenselijk gebleken of althans verantwoord ten aanzien van de techniek van wetgeving, dat recht uitdrukkelijk in een wettekst vast te leggen.

D'ailleurs, au-delà de ce souci d'une bonne technique, il paraît fondamental de préciser dans la loi la nature des décisions susceptibles de donner ouverture à une voie de recours. Ce sont celles visées à l'article 13, alinéa premier.

Par contre, les décisions qui sont relatives à des contestations portant sur la fixation des honoraires ne sont, en vertu de l'article 6, 5°, pas susceptibles d'appel.

L'alinéa 2 de l'article 21, qui est inspiré par des règles empruntées à la procédure pénale, a pour but d'empêcher des manœuvres dilatoires.

Toutefois, en matière de récusation, il pourrait s'indiquer d'ouvrir un droit d'appel s'exerçant avant le prononcé de la décision définitive. Cette possibilité est contenue dans l'article 24 qui donne au Roi mission de régler l'organisation des voies de recours en matière de récusation.

Article 22.

Le droit d'opposition est prévu par l'article 16, alinéa 2, de la loi du 25 juillet 1938.

Toutefois, pour accélérer la procédure, le délai de trente jours a été ramené à quinze jours francs à partir de la notification de la décision.

Pour le même motif, l'opposant qui fait une seconde fois défaut ne pourra plus former une nouvelle opposition.

Les décisions par défaut, visées par l'article 22, sont celles rendues tant par les conseils provinciaux que par les conseils d'appel.

Article 23.

Cet article reproduit à peu près textuellement certaines dispositions de l'article 11 de la loi du 25 juillet 1938 et de l'article 10, § 2, alinéa 1^{er}, 3, 4 et 5 du projet 107.

Le maintien de la compétence de la Cour de cassation en matière de pourvois contre les décisions des conseils d'appel se justifie par les considérations suivantes :

L'article 12 comprend dans le siège des conseils d'appel deux magistrats nommés aux fonctions de président et de rapporteur, et l'article 20, § 2, charge ce dernier d'instruire l'affaire, de procéder à cette fin à tous les devoirs utiles, et de faire rapport au conseil d'appel sur l'affaire. Il résulte tant de l'exposé des motifs du projet que de l'analyse de son article 12 que, encore que le texte ne le dise pas expressément, ces magistrats ont voix délibérative.

Le projet de loi conserve ainsi aux conseils d'appel un des caractères qu'attribuait aux conseils « mixtes » d'appel (ainsi nommés en raison du nombre de magistrats qui y siègent) la loi du 25 juillet 1938 : à savoir que pour la composition du siège il est fait appel au concours de magistrats en raison précisément de leur appartenance à l'Ordre judiciaire. En chargeant ces magistrats, spécialement le rapporteur, d'une mission

Trouwens, buiten het streven naar een goede techniek, blijkt het van overwegend belang in de wet de aard te bepalen van de beslissingen die voor beroep vatbaar zijn. Het zijn de beslissingen bedoeld in artikel 13, eerste lid.

De beslissingen daarentegen, die betrekking hebben op betwistingen betreffende de vaststelling van de honoraria, zijn overeenkomstig artikel 6, 5°, niet voor hoger beroep vatbaar.

Het tweede lid van artikel 21, dat is ingegeven door regelen welke ontleend zijn aan de strafrechtspleging, beoogt vertragingsspelingen te verhinderen.

Wat echter de wraking betreft, zou het kunnen geboden zijn een recht van hoger beroep in te stellen, dat voor de uitspraak van de definitieve beslissing kan uitgeoefend worden. Die mogelijkheid wordt gegeven door artikel 24, dat de Koning met de taak belast de inrichting te regelen van de rechtsmiddelen in verband met de wraking.

Artikel 22.

Artikel 16, tweede lid, van de wet van 25 juli 1938 bepaalt het recht van verzet.

Om echter de procedure te bespoedigen werd de termijn van dertig dagen teruggebracht op vijftien vrije dagen, vanaf de betekening van de beslissing.

Om dezelfde reden kan de eiser in verzet die een tweede maal verstek laat gaan, niet meer in verzet komen.

De beslissingen bij verstek, waarvan sprake in artikel 22, worden zowel door de provinciale raden als door de raden van beroep uitgesproken.

Artikel 23.

Dit artikel neemt bijna woordelijk sommige bepalingen over van artikel 11 van de wet van 25 juli 1938 en van artikel 10, § 2, leden 1, 3, 4 en 5 van het ontwerp 107.

Het handhaven van de bevoegdheid van het Hof van cassatie wat betreft voorzieningen tegen beslissingen van de raden van beroep, vindt haar rechtvaardiging in hiernavolgende beschouwingen :

Artikel 12 bepaalt dat in de raden van beroep zitting hebben twee magistraten benoemd om er de functies uit te oefenen van voorzitter en verslaggever; artikel 20, § 2, bepaalt dat deze laatste de zaak in onderzoek stelt, alle nuttige verrichtingen met het oog op het onderzoek en verslag doet over de zaak aan de raad van beroep. Zowel uit de memorie van toelichting op het ontwerp als uit de ontleiding van artikel 12 blijkt, ook al voorziet de tekst van artikel 12 het niet uitdrukkelijk, dat de magistraten stemgerechtigd zijn.

Aldus behouden de raden van beroep, volgens het ontwerp, een van de kenmerken die de wet van 25 juli 1938 toekende aan de « gemengde » raden van beroep (aldus genoemd vanwege het aantal magistraten die er deel van uitmaken), namelijk dat er, voor de samenstelling van die raden, beroep gedaan wordt op de medewerking van magistraten, meer bepaald omdat zij behoren tot de Rechterlijke Macht. Door deze magis-

qu'en raison de leurs connaissances et de leur expérience de magistrat ils sont seuls à pouvoir accomplir convenablement au sein de ces conseils, le projet, tout en accordant de la sorte aux justiciables médecins des garanties quant à la régularité de la procédure, met l'accent sur l'aspect judiciaire de leur mission, dont l'importance est relevée dans l'analyse (p. 13) de l'article 12.

De son côté, l'exposé des motifs (p. 9) souligne, en se fondant notamment sur la présence de deux magistrats dans les conseils d'appel, que « dans l'exercice de leur mission disciplinaire les organes de l'Ordre des médecins se rapprochent donc assez fort des tribunaux de l'Ordre judiciaire, de sorte qu'il est normal de prévoir qu'ils doivent se soumettre à certaines dispositions de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire ».

Il ne convient donc pas que les actes, accomplis par des magistrats dans l'exécution d'une mission que l'on peut qualifier de judiciaire, soient soumis à la censure du Conseil d'Etat.

A supposer que l'on veuille donner aux conseils provinciaux et aux conseils d'appel le caractère de juridictions administratives, il ne faut pas perdre de vue que les recours juridictionnels mettant en cause l'action de l'administration peuvent être de la compétence de tribunaux administratifs et puis par voie d'appel ou de cassation, des cours et tribunaux de l'Ordre judiciaire. Ces recours relèvent de ce que l'on appelle le contentieux mixte.

Comme exemples de contentieux mixte on peut citer les décisions des conseils de revision ou du conseil supérieur de milice (article 52 de la loi du 15 juin 1951), les décisions des comités de remembrement rural (article 31 de la loi du 25 juin 1956 sur le remembrement légal des biens ruraux), ainsi que les décisions de l'Assemblée générale des polders (article 68 de la loi du 3 juin 1957 relative aux polders).

Dans les trois lois précitées la Cour de cassation a reçu compétence pour les recours introduits contre les décisions des juridictions administratives.

Il faut signaler, pour autant que de besoin, que depuis la création du Conseil d'Etat diverses lois ont prévu que les recours introduits contre les décisions des conseils d'appel seraient déférés devant la Cour de cassation : loi du 19 mai 1949 créant l'Ordre des pharmaciens, loi du 19 décembre 1950 créant l'Ordre des médecins vétérinaires, loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des reviseurs d'entreprises.

En outre, le projet de loi créant un Ordre des architectes, qui a été récemment voté par le Sénat, prévoit en son article 33 que les décisions définitives des conseils d'appel sont susceptibles d'être déférées à la Cour de cassation (Chambre des Représentants, Doc. 187 (1962-1963) — Projet soumis par le Sénat.

straten, en meer bepaald de verslaggever, te belasten met een opdracht welke zij, op grond van hun vorming en van hun ervaring als magistraat, alleen in staat zijn naar behoren te vervullen in de schoot van die raden, wil het ontwerp ongetwijfeld aan de rechtsonderhavige geneesheren waarborgen verlenen wat betreft het regelmatig verloop van de procedure maar tevens het gerechtelijk uitzicht van die opdracht beklemtonen, gelet op de belangrijkheid ervan zoals voldoende blijkt uit de ontleding van artikel 12 (blz. 13).

Anderzijds wordt in de memorie van toelichting (blz. 9) onderlijnd, daar waar zij het heeft over de aanwezigheid van twee magistraten in de raden van beroep, dat « in de uitoefening van hun disciplinaire taak, zeer sterk de rechtbanken van de rechtelijke macht, zodat het normaal is voor te schrijven dat zij zich moeten onderwerpen aan bepaalde voorschriften van de wet van 15 juni 1935, betreffende het gebruik van de talen in gerechtszaken. »

Het past dan ook niet dat de handelingen welke die magistraten verrichten, in uitvoering van hun opdracht welke men als een gerechtelijke opdracht mag bestempelen, onderworpen zouden worden aan de beoordeling van de Raad van State.

Gesteld zelfs dat men de provinciale raden en de raden van beroep zou beschouwen als administratieve rechtscolleges, dan mag men toch niet uit het oog verliezen dat beroepen op de rechtspraak welke gericht zijn tegen daden van de administratie onder de bevoegdheid kunnen vallen van administratieve rechtscolleges doch nadien, op beroep of op voorziening in cassatie, ressorteren onder de hoven en rechtbanken van de rechterlijke macht. Deze beroepen behoren tot wat men pleegt te noemen de gemengde geschillen.

Als voorbeelden van gemengde geschillen kan men aanstippen de beslissingen van de herzieningsraden of van de hoge militieraad (artikel 52 van de wet van 15 juni 1951), de beslissingen van de landelijke ruilverkavelingscomité's (artikel 34 van de wet van 25 juni 1956 over de wettelijke ruilverkaveling van de landelijke goederen) alsmede van de beslissingen van de algemene vergadering der polders (artikel 68 van de wet van 3 juni 1957 betreffende de polders).

De drie voornoemde wetten kennen aan het Hof van cassatie bevoegdheid toe wat betreft beroepen ingesteld tegen beslissingen van administratieve rechtscolleges.

Voor zover nodig, kan men ook nog aanstippen dat sinds de oprichting van de Raad van State, verschillende wetten bepalen dat beroepen ingesteld tegen beslissingen van raden van beroep gebracht worden vóór het Hof van cassatie : dit is het geval met de wet van 19 mei 1949 tot oprichting van de Orde der apothekers; de wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der dierenartsen, en de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der bedrijfsrevisoren.

Het ontwerp van wet tot oprichting van een Orde van de architecten, dat onlangs in de Senaat gestemd werd, bepaalt daarenboven in zijn artikel 33 dat de eindbeslissingen van de raden van beroep voor het Hof van cassatie kunnen worden gebracht (Kamer van Volksvertegenwoordigers, Doc. 487 (1962-1963) — Ontwerp door de Senaat overgezonden.

Sur base de toutes ces considérations, le Gouvernement a estimé qu'il n'y avait pas de raison suffisante pour se rallier dans ce projet, contrairement à ce qui est prévu à cet égard par la loi du 25 juillet 1938, à la thèse défendue sur ce point par l'avis du Conseil d'Etat.

Article 24.

L'exposé des motifs a indiqué la justification de cette disposition.

La commission rogatoire, visée au § 1^{er}, doit permettre au conseil provincial ou au conseil d'appel ou au rapporteur chargé de l'instruction de demander à un autre conseil provincial ou à l'autre conseil d'appel de procéder à tout devoir d'instruction, ou d'y faire procéder par un rapporteur à ce désigné.

Article 25.

Pour cet article, il y a lieu de se référer à l'article 16 de la loi du 25 juillet 1938, ainsi qu'à l'article 16 du projet 107.

Toutefois l'assesseur du conseil provincial qui, ayant voix délibérative, participe activement à la formation de la décision de ce conseil, n'aura plus le droit d'appel que lui reconnaissent la loi de 1938 et le projet 107.

La faculté d'interjeter appel prévue en faveur du président du conseil national, conjointement avec l'assesseur, n'existe pas dans la législation actuellement en vigueur.

Or, il est normal qu'en vue d'assurer l'unité de la jurisprudence, le président du conseil national et l'assesseur puissent exercer un droit d'appel contre les décisions visées à l'article 13, alinéa premier.

Cependant, étant donné que ce droit d'appel repose principalement sur des considérations relatives à l'unité de la jurisprudence et, le cas échéant, à des questions juridiques il paraît nécessaire d'associer l'assesseur à l'exercice de ce droit.

Pour les mêmes raisons, il est souhaitable que ce droit d'appel ne soit exercé que dans les cas où la décision du conseil provincial met en jeu des questions de principe.

Le délai d'appel dont dispose le médecin est plus court que celui accordé au président du conseil national. Si la durée de ces délais était la même, le président serait dans l'impossibilité d'interjeter appel en temps utile, lorsque le médecin ne se décide à le faire que un des derniers jours.

En toute hypothèse et quel que soit l'appelant, la juridiction d'appel connaîtra de l'ensemble de l'affaire. Elle pourra même, sur le seul appel du médecin, aggraver la situation qui résulte pour celui-ci de la décision dont appel. En cas d'aggravation de cette situation et quel que soit l'appelant, le conseil d'appel devra statuer à une majorité qualifiée.

Al deze overwegingen hebben de Regering de overtuiging bijgebracht dat er geen enkele afdoende reden voorhanden is om op dit stuk, in tegenstrijd met hetgeen bepaald is in de wet van 25 juli 1938, in dit ontwerp de stelling bij te treden welke ontwikkeld werd in het desbetreffend advies van de Raad van State.

Artikel 24.

De memorie van toelichting houdt de rechtvaardiging in van deze bepaling.

De rogatoire commissie, bedoeld in paragraaf 1, moet de provinciale raad of de raad van beroep of de verslaggever, die met het onderzoek van een zaak gelast werd, in staat stellen een andere provinciale raad of de andere raad van beroep te verzoeken alle verrichtingen van onderzoek te doen of een daartoe aangestelde verslaggever daarmee te gelasten.

Artikel 25.

Voor dit artikel moet verwezen worden naar artikel 16 van de wet van 25 juli 1938, alsook naar artikel 16 van ontwerp 107.

Nochtans beschikt de bijzitter van de provinciale raad, die stemgerechtigd is en actief deelneemt aan het tot stand komen van de beslissing van die raad, niet meer over het recht van hoger beroep dat hem door de wet van 1938 en het ontwerp 107 was toegekend.

De mogelijkheid hoger beroep in te stellen, voorzien ten gunste van de voorzitter van de nationale raad, samen met de bijzitter, bestaat niet in de thans van kracht zijnde wetgeving.

Het is nochtans normaal, om de eenheid van rechtspraak te vrijwaren, dat de voorzitter van de nationale raad en de bijzitter het recht bezitten tegen de in artikel 13, eerste lid, bedoelde beslissingen hoger beroep in te stellen.

Daar dat recht van hoger beroep evenwel hoofdzakelijk steunt op overwegingen in verband met de eenheid van rechtspraak en, eventueel, betreffende juridische vraagstukken, blijkt het noodzakelijk de bijzitter bij de uitoefening van dat recht te betrekken.

Om dezelfde redenen is het wenselijk dat dit recht van hoger beroep enkel dan uitgeoefend wordt wanneer de beslissing van de provinciale raad beginselkwesties raakt.

De voorziene termijn van hoger beroep is korter voor de geneesheer dan voor de voorzitter van de nationale raad. Ware de duur van die termijn dezelfde, dan zou de voorzitter in de onmogelijkheid verkeren tijdig hoger beroep in te stellen wanneer de geneesheer beslist dit maar op een van de laatste dagen te doen.

In elke onderstelling en wie dan ook hoger beroep instelt, zal het rechtscollege van beroep kennis nemen van het geheel van de zaak. Zelfs op het hoger beroep van de geneesheer alleen mag het de toestand verzwaren, die voor hem voortvloeit uit de bestreden beslissing. Bij verzwaring van die toestand en ongeacht wie hoger beroep ingesteld heeft, moet de raad van beroep met een gekwalificeerde meerderheid uitspraak doen.

Article 26.

Il s'inspire des dispositions de l'article 10, § 2, alinéa 2, du projet 107.

En ce qui concerne le délai pour se pourvoir en cassation, le projet s'est inspiré du délai prévu en matière disciplinaire par l'arrêté royal n° 261 du 24 mars 1936.

Article 27.

Le § 1^{er} s'inspire en partie des dispositions de l'article 18 du projet 107. Le délai est fixé à trente jours afin que le Procureur général près la cour d'appel et la commission médicale provinciale puissent être prévenus que le délai d'appel est expiré.

Lorsqu'une décision est relative à l'omission du tableau de l'Ordre ou à la limitation de l'exercice de l'art de guérir, ainsi qu'aux déchéances prévues par la loi, elle doit fixer la date à partir de laquelle elle sortira ses effets.

Par contre, par leur nature même, les décisions refusant l'inscription au tableau de l'Ordre ou réhabilitant un médecin sont exécutoires dès leur prononcé.

Les §§ 2 et 3 de l'article 27 reprennent, en les élargissant, les dispositions de l'article 17, alinéa 3 du projet 107.

Article 29.

Il confie au Roi le soin de réglementer l'achèvement des mandats des membres des divers conseils.

Article 30.

Cette disposition est analogue à celle de l'article 20 de la loi du 25 juillet 1938. Elle est toutefois plus complète.

Article 31.

Cet article s'inspire de l'article 13, alinéa final, de la loi du 25 juillet 1938.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille,

Artikel 26.

Dit artikel is ingegeven door de bepalingen van artikel 10, § 2, tweede lid, van het ontwerp 107.

Wat betreft de termijn om zich in cassatie te voorzien, leunt het ontwerp aan bij de termijn die, door het koninklijk besluit n° 261 dd. 24 maart 1936, voor tuchtzaken werd vastgesteld.

Artikel 27.

De eerste paragraaf steunt gedeeltelijk op de bepalingen van artikel 18 van het ontwerp 107. De termijn wordt op dertig dagen vastgesteld om toe te laten de procureur-generaal bij het hof van beroep en de provinciale geneeskundige commissie te verwittigen dat de termijn voor hoger beroep verstreken is.

Wanneer een beslissing de weglating van de lijst der Orde betreft of de beperking van de beoefening van de geneeskunde of nog de vervallenverklaring voorzien door de wet, moet zij de datum vermelden waarop de beslissing uitwerking zal hebben.

Daarentegen worden de beslissingen betreffende de weigering van de inschrijving op de lijst van de Orde of het eerherstel van een geneesheer, uiteraard bij de uitspraak van kracht.

De paragrafen 2 en 3 van artikel 27 nemen de bepalingen van artikel 17, derde lid, van het ontwerp 107, over en breiden ze uit.

Artikel 29.

Het belast de Koning ermede de voltooiing te regelen van de mandaten der leden van de verschillende raden.

Artikel 30.

Deze bepaling is ongeveer de weergave van artikel 20 van de wet van 25 juli 1938; zij is echter vollediger.

Artikel 31.

Dit artikel steunt op het laatste lid van artikel 13 van de wet van 25 juli 1938.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

Projet de loi relatif à l'Ordre des Médecins.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I.

Organisation.

ARTICLE PREMIER.

L'Ordre des médecins créé par la loi du 25 juillet 1938 est dorénavant régi par les dispositions de la présente loi.

Ses organes sont : les conseils provinciaux, les conseils d'appel et le conseil national.

Il jouit de la personnalité civile.

ART. 2.

L'Ordre des médecins comprend tous les docteurs en médecine, chirurgie et accouchements, domiciliés en Belgique et inscrits au tableau de l'Ordre de la province dans laquelle est situé leur domicile. Est considéré comme domicile au sens de la présente loi, le lieu où le médecin exerce ses activités principales.

Tout médecin autorisé à pratiquer l'art de guérir en Belgique, doit être inscrit au tableau de l'Ordre.

Le médecin militaire n'est soumis à cette obligation que s'il pratique l'art de guérir en dehors de l'exercice de son emploi militaire.

Nul ne peut être inscrit à plus d'un des tableaux provinciaux, lesquels constituent ensemble le tableau de l'Ordre.

ART. 3.

Tant en justice que pour stipuler ou s'obliger, l'Ordre agit par son conseil national et est représenté par le président de celui-ci ou, à son défaut, par son vice-président, conjointement avec l'assesseur.

L'Ordre ne peut posséder en propriété ou autrement des immeubles autres que ceux nécessaires à son fonctionnement.

Ontwerp van wet betreffende de Orde der Geneesheren.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I.

Inrichting.

EERSTE ARTIKEL.

Voor de Orde der geneesheren opgericht door de wet van 25 juli 1938, gelden voortaan de bepalingen van deze wet.

Haar organen zijn : de provinciale raden, de raden van beroep en de nationale raad.

Zij geniet rechtspersoonlijkheid.

ART. 2.

De Orde der geneesheren omvat alle doctors in de genees-, heel- en verloskunde, in België woonachtig en ingeschreven op de lijst van de Orde van de provincie waar zij hun woonplaats hebben. Volgens deze wet wordt als woonplaats beschouwd de plaats waar de geneesheer zijn voornaamste bedrijvigheid uitoefent.

Ieder geneesheer die gemachtigd werd de geneeskunde in België te beoefenen moet op de lijst van de Orde ingeschreven zijn.

De legerdokter is hiertoe alleen verplicht indien hij de geneeskunde beoefent buiten de uitoefening van zijn militair ambt.

Niemand mag ingeschreven zijn op meer dan één der provinciale lijsten, die samen de lijst van de Orde uitmaken.

ART. 3.

Zowel in rechte als om te bedingen of om zich te verbinden treedt de Orde op door de nationale raad en is zij vertegenwoordigd door de voorzitter of, bij diens ontstentenis, door de ondervoorzitter van deze raad, samen met de bijzitter.

De Orde mag, in eigendom of anders, enkel die onroerende goederen bezitten, die voor haar werking nodig zijn.

Des dispositions entre vifs ou testamentaires au profit de l'Ordre doivent être autorisées par le Roi.

En vue de permettre à l'Ordre de remplir sa mission, une cotisation annuelle établie conformément à l'article 6, 7°, et à l'article 15, § 2, 4° et 5°, peut être réclamée aux médecins inscrits au tableau.

ART. 4.

L'emploi des langues, dans les relations administratives de l'Ordre, est régi par les dispositions légales relatives à l'emploi des langues en matière administrative.

CHAPITRE II.

Les conseils provinciaux.

ART. 5.

Il est établi dans chaque province, un conseil provincial de l'Ordre des médecins qui a autorité et juridiction sur les médecins qui sont inscrits, conformément à l'article 2, au tableau de l'Ordre de cette province; cette autorité et cette juridiction ne sont exercées à l'égard des médecins militaires que pour l'activité qui a requis leur inscription au tableau de l'Ordre, conformément au même article.

Toutefois, dans la province de Brabant, il est établi deux conseils provinciaux, l'un utilisant la langue française, l'autre la langue néerlandaise. Le premier a autorité et juridiction sur les médecins domiciliés dans les communes administrativement d'expression française; le second a autorité et juridiction sur les médecins domiciliés dans les communes administrativement d'expression néerlandaise. Les médecins domiciliés dans les communes de l'agglomération bruxelloise, choisissent celui des deux conseils, à l'autorité et à la juridiction duquel ils veulent être soumis.

Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement des conseils provinciaux. Il en fixe le siège.

Chaque conseil provincial établit son règlement d'ordre intérieur, lequel est approuvé par le conseil national.

ART. 6.

Les attributions des conseils provinciaux sont :

1° dresser le tableau de l'Ordre. Ils peuvent refuser ou différer l'inscription au tableau si le demandeur s'est rendu coupable soit d'un fait dont la gravité entraînerait pour un membre de l'Ordre la radiation du tableau, soit d'une faute grave qui entâche l'honneur ou la dignité de la profession.

Si la commission médicale provinciale compétente a décidé et a porté à la connaissance de l'Ordre qu'un médecin ne remplit plus les conditions requises pour exercer l'art de guérir ou qu'il y a lieu, pour des rai-

Beschikkingen onder levenden of bij testament ten voordele van de Orde behoeven machtiging van de Koning.

Ten einde de Orde in staat te stellen haar opdracht te vervullen mag een jaarlijkse bijdrage van de op de lijst ingeschreven geneesheren geëist worden; deze bijdrage wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 6, 7°, en artikel 15, § 2, 4° en 5°.

ART. 4.

Voor het gebruik der talen in de administratieve betrekkingen van de Orde, gelden de wettelijke bepalingen op het gebruik der talen in bestuurszaken.

HOOFDSTUK II.

De provinciale raden.

ART. 5.

In iedere provincie wordt een provinciale raad van de Orde der geneesheren opgericht, die gezag en rechtsmacht heeft over de geneesheren die op de lijst van de Orde van die provincie zijn ingeschreven, overeenkomstig artikel 2; ten opzichte van de legerdokters, worden gezag en rechtsmacht slechts uitgeoefend voor de bedrijvigheid waarvoor hun inschrijving op de lijst van de Orde is vereist, overeenkomstig hetzelfde artikel.

In de provincie Brabant worden evenwel twee provinciale raden opgericht : de ene met het Nederlands, de andere met het Frans als voertaal. De eerste heeft gezag en rechtsmacht over de geneesheren die woonachtig zijn in de gemeenten waarvan de bestuurstaal het Nederlands is; de tweede heeft gezag en rechtsmacht over de geneesheren die woonachtig zijn in de gemeenten waarvan de bestuurstaal het Frans is. De geneesheren die in de gemeenten van de Brusselse agglomeratie woonachtig zijn, kiezen die van de twee raden aan het gezag en de rechtsmacht waarvan zij wensen onderworpen te zijn.

De Koning regelt de inrichting en de werking van de provinciale raden. Hij bepaalt de plaats van hun zetel.

Elke provinciale raad stelt zijn reglement van orde op, dat door de nationale raad wordt goedgekeurd.

ART. 6.

De provinciale raden zijn bevoegd om :

1° de lijst van de Orde op te maken. Zij kunnen de inschrijving op de lijst weigeren of uitstellen, wanneer de aanvrager zich schuldig heeft gemaakt aan een zwaarwichtig feit dat het voor een lid van de Orde de schrapping van de lijst tot gevolg zou hebben of aan een zware fout die afbreuk doet aan de eer of de waardigheid van het beroep.

Wanneer de daartoe bevoegde provinciale geneeskundige commissie heeft beslist en aan de Orde heeft laten weten dat een geneesheer de vereiste voorwaarden voor de beoefening van de geneeskunde niet meer

sons de déficience physique ou mentale, de lui imposer une limitation de l'exercice de l'art de guérir, le conseil provincial intéressé, dans le premier cas, omet le nom du médecin du tableau et, dans le second, subordonne le maintien de son nom au respect de la limitation imposée.

Le nom du médecin peut également être omis du tableau à sa demande.

La décision par laquelle une inscription au tableau est refusée ou différée par laquelle le nom d'un médecin est omis du tableau ou par laquelle il y est maintenu sous condition restrictive, doit être suffisamment motivée.

2° veiller au respect des règles de la déontologie médicale et au maintien de l'honneur, de la discrétion, de la probité et de la dignité des membres de l'Ordre. Ils sont chargés à cette fin de réprimer disciplinairement les fautes des membres inscrits à leur tableau, commises dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de la profession ainsi que les fautes graves commises en dehors de l'activité professionnelle, lorsque ces fautes sont de nature à entacher l'honneur ou la dignité de la profession;

3° délivrer, à sa demande, au médecin intéressé une attestation constatant soit l'absence de sanctions disciplinaires, soit l'existence de sanctions disciplinaires qui ne sont plus susceptibles de recours et pour lesquelles il n'a pas été fait application de l'article 19;

4° signaler aux autorités compétentes les actes d'exercice illégal de l'art de guérir, dont ils ont connaissance;

5° arbitrer en dernier ressort, à la demande conjointe des intéressés, les contestations relatives aux honoraires réclamés par le médecin à son client, à l'exclusion des contestations concernant les honoraires fixés dans les conventions conclues ou par les dispositions réglementaires en matière d'assurance-soins de santé dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité;

6° répondre à toute demande d'avis des cours et tribunaux relatives à des contestations d'honoraires;

7° déterminer chaque année la cotisation dont question à l'article 3, en y incluant le montant fixé par le conseil national pour chaque membre inscrit.

ART. 7.

Chaque conseil provincial est composé :

1° de membres effectifs et de membres suppléants à élire par les médecins inscrits à son tableau et non suspendus.

La durée du mandat est de six ans.

Le conseil se renouvelle par moitié tous les trois ans.

Le nombre des membres effectifs et des membres suppléants à élire par arrondissement judiciaire de la province est fixé par le Roi. Ce nombre doit être pair.

vervult, of om redenen van lichamelijke of geestelijke onvolwaardigheid, op een beperkte beoefening van de geneeskunde is aangewezen, laat de betrokken provinciale raad in het eerste geval de naam van de geneesheer uit de lijst weg en in het tweede geval maakt hij het behoud ervan afhankelijk van het nakomen van de opgelegde beperking.

De naam van de geneesheer wordt ook uit de lijst weggelaten wanneer hij daarom verzoekt.

De beslissing waarbij een inschrijving op de lijst wordt geweigerd of uitgesteld waarbij de naam van een geneesheer wordt weggelaten of waarbij onder beperkende voorwaarden de naam op de lijst wordt behouden, moet met voldoende redenen omkleed zijn.

2° te waken voor het naleven van de regelen van de geneeskundige plichtenleer en voor de handhaving van de eer, de bescheidenheid, de eerlijkheid en de waardigheid van de leden van de Orde. Hiertoe zijn zij belast met het treffen van tuchtmaatregelen wegens fouten die de op hun lijst ingeschreven leden in de uitoefening van hun beroep of naar aanleiding ervan begaan, alsook wegens zware fouten bedreven buiten de beroepsbedrijvigheid, wanneer die fouten de eer of de waardigheid van het beroep kunnen aantasten;

3° aan de betrokken geneesheer, op zijn verzoek, een getuigschrift af te leveren waarbij wordt vastgesteld hetzij de afwezigheid van tuchtstraffen, hetzij het bestaan van tuchtstraffen, die niet meer voor beroep vatbaar zijn en waarvoor geen toepassing gemaakt werd van artikel 19;

4° de bevoegde overheden kennis te geven van de daden van onwettige beoefening van de geneeskunde, waarvan zij kennis hebben;

5° op gezamenlijk verzoek van de belanghebbenden in laatste aanleg te beslissen over alle geschillen betreffende de door de geneesheer aan zijn cliënt gevraagde honoraria met uitsluiting van betwistingen omtrent honoraria bepaald in de aangegane overeenkomsten of door de reglementaire beschikkingen inzake verzekering van gezondheidszorgen binnen het kader van de verzekering tegen ziekte en invaliditeit;

6° gevolg te geven aan elk verzoek om advies vanwege de hoven en rechtbanken omtrent betwistingen betreffende honoraria;

7° ieder jaar de bijdrage te bepalen waarvan sprake in artikel 3, met inbegrip van de bedragen die door de nationale raad voor ieder ingeschreven lid werden vastgesteld.

ART. 7.

Elke provinciale raad is samengesteld uit :

1° werkende en plaatsvervangende leden, te verkiezen door de geneesheren die op zijn lijst ingeschreven en niet geschorst zijn.

De duur van het mandaat is zes jaar.

De raad wordt om de drie jaar voor de helft vernieuwd.

Het aantal werkende en plaatsvervangende leden, te verkiezen per rechterlijk arrondissement van de provincie, wordt door de Koning vastgesteld. Het moet een even getal zijn.

Le Roi fixe les règles assurant la représentation des médecins d'expression allemande au conseil provincial de Liège; à cette fin Il peut créer un district électoral distinct.

2° d'un assesseur effectif et d'un assesseur suppléant, nommés par le Roi pour une durée de six ans; l'assesseur a voix délibérative.

Ces assesseurs sont choisis parmi les magistrats effectifs des tribunaux de première instance, à l'exclusion des juges d'instruction et des membres des parquets, ainsi que parmi les magistrats honoraires de ces tribunaux.

Les assesseurs doivent être domiciliés dans la province.

Un même magistrat peut être nommé pour assister les deux conseils de la province de Brabant, à condition qu'il connaisse les deux langues nationales.

ART. 8.

§ 1^{er}. — Sont éligibles comme membres effectifs ou comme membres suppléants du conseil provincial de leur domicile, les médecins de nationalité belge, inscrits à son tableau depuis un an au moins au moment de l'élection et à l'un des tableaux provinciaux de l'Ordre depuis dix ans au moins et n'ayant pas encouru la sanction de la suspension de l'exercice de l'art de guérir ou l'une des déchéances prévues aux articles 11, 12, 14 et 16.

§ 2. — Les membres effectifs ne sont rééligibles que trois ans au moins après l'expiration de leur mandat.

ART. 9.

L'élection des membres a lieu au scrutin secret. Le droit de vote est limité aux deux tiers des sièges à pourvoir pour l'arrondissement.

Le vote est obligatoire. Celui qui, sans motif légitime s'abstient au scrutin s'expose à une sanction disciplinaire.

Tout électeur qui conteste la régularité des opérations électorales, a un droit de réclamation contre les résultats des élections.

Le Roi fixe les modalités des élections ainsi que les formes et délais requis pour l'introduction des réclamations et le délai dans lequel il doit être statué sur celle-ci.

ART. 10.

Le conseil provincial élit en son sein un président, un vice-président et un secrétaire qui, avec l'assesseur, constituent le bureau.

Le membre effectif du conseil national élu par un conseil provincial ou, à son défaut, son suppléant, assiste de droit avec voix consultative, aux séances du bureau de ce conseil provincial.

De Koning bepaalt de regelen om in de vertegenwoordiging van de Duitstalige geneesheren in de provinciale raad van Luik te voorzien; te dien einde kan Hij een afzonderlijk kiesdistrict oprichten.

2° een werkend en een plaatsvervangend bijzitter, die voor een termijn van zes jaar door de Koning benoemd worden; de bijzitter is stemgerechtigd.

Die bijzitters worden gekozen uit de werkende magistraten van de rechtbanken van eerste aanleg, met uitzondering van de onderzoeksrechters en van de leden van de parketten, alsook uit de eremagistraten van die rechtbanken.

De bijzitters moeten in de provincie woonachtig zijn.

Een zelfde magistraat kan benoemd worden om beide raden van de provincie Brabant bij te staan, op voorwaarde dat hij de beide landstalen machtig is.

ART. 8.

§ 1. — Als werkende of als plaatsvervangende leden van de provinciale raad van hun woonplaats zijn verkiesbaar de geneesheren van Belgische nationaliteit, die op het oogenblik van de verkiezing, sedert ten minste één jaar ingeschreven zijn op zijn lijst en sedert ten minste tien jaar op één der provinciale lijsten van de Orde, en die niet geschorst zijn geweest in het recht de geneeskunde te beoefenen of vervallen verklaard overeenkomstig de artikelen 11, 12, 14 en 16.

§ 2. — De werkende leden kunnen pas herkozen worden ten minste drie jaar na het verstrijken van hun mandaat.

ART. 9.

De verkiezing van de leden geschiedt bij geheime stemming. Het kiesrecht wordt beperkt tot het twee derde van de voor het arrondissement te begeven zetels.

De stemming is verplicht. Wie zich zonder wettige reden van stemming onthoudt, kan een tuchtstraf oplopen.

Ieder kiezer die de regelmatigheid van de verkiezingsverrichtingen betwist, heeft het recht tegen de uitslagen van de verkiezingen bezwaar in te dienen.

De Koning bepaalt de wijze waarop de verkiezingen plaats vinden alsmede de vormen en de termijnen voor het indienen van de bezwaren en de termijn binnen dewelke over die bezwaren uitspraak wordt gedaan.

ART. 10.

De provinciale raad verkiest uit zijn midden een voorzitter, een ondervoorzitter en een secretaris, die met de bijzitter het bureau vormen.

Het door een provinciale raad verkozen werkend lid van de nationale raad of, bij diens ontstentenis, zijn plaatsvervanger, woont van rechtswege, met raadgevende stem, de zittingen bij van het bureau van die provinciale raad.

ART. 11.

Sans préjudice à l'application de sanctions disciplinaires, tout membre élu d'un conseil provincial qui, dûment convoqué, s'est abstenu, sans motif légitime, d'assister à trois séances consécutives, peut être déclaré déchu de son mandat.

CHAPITRE III.

Les conseils d'appel.

ART. 12.

§ 1^{er}. — Le conseil d'appel utilisant la langue française et le conseil d'appel utilisant la langue néerlandaise sont composés chacun :

1^o de cinq membres effectifs et de cinq membres suppléants médecins élus pour une durée de six ans et rééligibles. Chaque conseil provincial élit un des cinq membres du conseil d'appel de son régime linguistique. Ce conseil provincial élit celui-ci parmi les médecins de nationalité belge, inscrits à son tableau depuis un an au moins au moment de l'élection et à l'un des tableaux provinciaux de l'Ordre depuis dix ans au moins, et n'ayant pas encouru la sanction de la suspension de l'exercice de l'art de guérir ou l'une des déchéances prévues aux articles 11, 14, 16 et au présent article, à l'exclusion toutefois de ses membres effectifs et suppléants;

2^o de deux membres effectifs et de deux membres suppléants, conseillers à la cour d'appel, nommés par le Roi aux fonctions de président et de rapporteur pour une durée de six ans;

3^o d'un greffier et d'un greffier suppléant nommés par le Roi pour une durée de six ans. Un même greffier ou greffier suppléant peut être nommé auprès des deux conseils d'appel, à condition qu'il connaisse les deux langues nationales.

§ 2. — Un membre non élu du conseil national, qui est délégué à cet effet, assiste de droit aux séances de chaque conseil d'appel en vue d'y exprimer l'avis du conseil national sur des questions de principe ou des règles de déontologie soulevées à l'occasion du cas examiné.

§ 3. — La rémunération des greffiers et des greffiers suppléants est à charge de l'Ordre. Elle est fixée par le conseil national.

§ 4. — Sans préjudice à l'application de sanctions disciplinaires, tout membre élu d'un conseil d'appel, qui, dûment convoqué, s'est abstenu, sans motif légitime d'assister à trois séances consécutives, peut être déclaré déchu de son mandat.

§ 5. — Chacun des conseils d'appel établit son règlement d'ordre intérieur, lequel est approuvé par le conseil national.

ART. 11.

Onverminderd de toepassing van tuchtstraffen, kan elk verkozen lid van een provinciale raad dat, na regelmatige oproeping, zonder wettige reden drie achtereenvolgende zittingen niet bijwoont, van zijn mandaat worden vervallen verklaard.

HOOFDSTUK III.

De raden van beroep.

ART. 12.

§ 1. — De raad van beroep, met het Nederlands als voertaal, en de raad van beroep met het Frans als voertaal, zijn elk samengesteld uit :

1^o vijf werkende en vijf plaatsvervangende leden die geneesheren zijn. Zij worden verkozen voor een termijn van zes jaar en zijn herkiesbaar. Elke provinciale raad verkiest een der vijf leden van de raad van beroep van zijn taalstelsel. Die provinciale raad verkiest dat lid uit de geneesheren van Belgische nationaliteit die, op het ogenblik van de verkiezing, sedert ten minste één jaar ingeschreven zijn op zijn lijst en sedert ten minste tien jaar op één der provinciale lijsten van de Orde, en niet geschorst zijn geweest in het recht de geneeskunde te beoefenen of vervallen verklaard overeenkomstig de artikelen 11, 14, 16 en dit artikel, met uitzondering evenwel van zijn werkende en plaatsvervangende leden;

2^o twee werkende en twee plaatsvervangende leden, raadsheren in het hof van beroep, die de Koning voor een termijn van zes jaar benoemt tot voorzitter en verslaggever;

3^o een griffier en een plaatsvervangend griffier, voor een termijn van zes jaar door de Koning benoemd. Een zelfde griffier of plaatsvervangend griffier kan bij de twee raden van beroep worden benoemd, op voorwaarde dat hij de beide landstalen machtig is.

§ 2. — Een niet verkozen lid van de nationale raad, dat daartoe is afgevaardigd, woont van rechtswege de zittingen bij van elke raad van beroep om er het advies van de nationale raad uit te brengen over beginselkwesties of over de regelen van de plichtenleer, die ter gelegenheid van een onderzocht geval worden opgeworpen.

§ 3. — De bezoldiging van de griffiers en van de plaatsvervangende griffiers valt ten laste van de Orde. Zij wordt door de nationale raad vastgesteld.

§ 4. — Onverminderd de toepassing van tuchtstraffen, kan elk verkozen lid van een raad van beroep dat, na regelmatige oproeping, zonder wettige reden drie achtereenvolgende zittingen niet bijwoont, van zijn mandaat worden vervallen verklaard.

§ 5. — Elke raad van beroep stelt zijn reglement van orde op, dat door de nationale raad wordt goedgekeurd.

§ 6. — Le siège des conseils d'appel est fixé dans l'agglomération bruxelloise.

ART. 13.

Chacun des conseils d'appel connaît, selon les règles fixées aux articles 24 et 25, de l'appel des décisions prises respectivement par les conseils provinciaux utilisant la langue française ou par ceux utilisant la langue néerlandaise et qui font application de l'article 6, 1^o, ou qui ont un caractère disciplinaire.

Il se prononce dans les mêmes conditions, en premier et dernier ressort :

1^o sur les réclamations prévues à l'article 9; si ces réclamations portent sur des faits qui ont pu modifier le résultat du scrutin, il peut prononcer la nullité des élections;

2^o sur les déchéances prévues aux articles 11, 12, 14 et 16.

Le conseil d'appel, compétent en raison du domicile du demandeur, connaît, dans les mêmes conditions, des demandes en réhabilitation.

Tout conflit entre conseils provinciaux relatif au domicile d'un médecin est soumis à l'un ou l'autre des conseils d'appel, suivant le cas, soit aux deux conseils réunis, lorsque le conflit a surgi entre conseils provinciaux de régime linguistique différent.

Dans ce dernier cas, celui des deux présidents qui a le plus d'ancienneté comme président de chambre ou comme conseiller, préside la séance.

CHAPITRE IV.

Le Conseil national.

ART. 14.

§ 1^{er}. — Le conseil national de l'Ordre des médecins comporte deux sections : l'une d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise. Elles peuvent délibérer et décider en commun.

Ce conseil est composé de :

1^o dix membres effectifs et dix membres suppléants élus pour une durée de six ans. Ces membres sont rééligibles.

Chaque conseil provincial élit, dans ou en dehors de son sein, un membre effectif et un membre suppléant du conseil national parmi les médecins de nationalité belge inscrits à son tableau depuis un an au moins au moment de l'élection et à l'un des tableaux provinciaux de l'Ordre depuis dix ans au moins et n'ayant pas encouru la sanction de la suspension de l'exercice de l'art de guérir ou l'une des déchéances prévues aux articles 11, 12, 16 et au présent article.

2^o six membres effectifs et six membres suppléants, nommés par le Roi pour une durée de six ans parmi les médecins, professeurs effectifs ou honoraires des

§ 6. — De raden van beroep hebben hun zetels in de Brusselse agglomeratie.

ART. 13.

Volgens de regelen bepaald in de artikelen 24 en 25, neemt elke raad van beroep kennis van het hoger beroep tegen de beslissingen die onderscheidenlijk zijn genomen door de provinciale raden met het Nederlands of het Frans als voertaal en die artikel 6, 1^o, toepassen of die een tuchtrechtelijk karakter vertonen.

Onder dezelfde voorwaarden doet hij uitspraak in eerste en laatste aanleg :

1^o over de bezwaren bepaald in artikel 9; indien deze bezwaren slaan op feiten die de uitslag van de stemming zouden hebben kunnen wijzigen, kan hij de verkiezing nietig verklaren;

2^o over de vervallenverklaringen bepaald in de artikelen 11, 12, 14 en 16.

De op grond van de woonplaats van de eiser bevoegde raad van beroep neemt onder dezelfde voorwaarden kennis van de aanvragen tot eerherstel.

Elk geschil tussen provinciale raden omtrent de woonplaats van een geneesheer wordt, naar gelang van het geval, voorgelegd aan de ene of aan de andere raad van beroep, of aan beide raden samen wanneer het geschil is gerezen tussen provinciale raden met een verschillend taalstelsel.

In dit laatste geval wordt de zitting geleid door diegene van de beide voorzitters die als Kamervoorzitter of als raadsheer het meest dienstjaren telt.

HOOFDSTUK IV.

De Nationale Raad.

ART. 14.

§ 1. — De nationale raad van de Orde der geneesheren omvat twee afdelingen, de ene met het Nederlands, de andere met het Frans als voertaal. Zij kunnen samen beraadslagen en beslissen.

Deze raad is samengesteld uit :

1^o tien werkende en tien plaatsvervangende leden, verkozen voor een termijn van zes jaar. Deze leden zijn herkiesbaar.

Elke provinciale raad verkiest uit zijn midden of er buiten een lid en een plaatsvervangend lid van de nationale raad uit de geneesheren van Belgische nationaliteit die op het ogenblik van de verkiezing sedert ten minste één jaar ingeschreven zijn op zijn lijst en sedert ten minste tien jaar op een der provinciale lijsten van de Orde en niet geschorst zijn geweest in het recht de geneeskunde te beoefenen of vervallen verklaard overeenkomstig de artikelen 11, 12, 16 en dit artikel.

2^o zes werkende en zes plaatsvervangende leden, voor een termijn van zes jaar door de Koning benoemd uit de geneesheren, werkende hoogleraren of ere-hoog-

facultés de médecine, sur présentation de listes de trois candidats.

Les facultés de médecine des Universités de Bruxelles, Liège et Louvain présentent chacune un membre effectif et un membre suppléant d'expression française.

Les facultés de médecine des Universités de Bruxelles, Gand et Louvain présentent chacune un membre effectif et un membre suppléant d'expression néerlandaise;

3° un assesseur effectif et un assesseur suppléant, nommés par le Roi pour une durée de six ans parmi les conseillers d'Etat effectifs ou honoraires; l'assesseur a voix délibérative.

§ 2. — Le Roi nomme parmi les membres médecins, le président et le vice-président de chaque section. Les présidents de section assument alternativement, pour une durée d'un an, la présidence ou la vice-présidence du conseil national.

Chaque section élit dans son sein un secrétaire.

Le Roi fixe les règles d'organisation et de fonctionnement du conseil national.

§ 3. — Le mandat de membre du conseil national est incompatible avec celui de membre d'un conseil d'appel.

§ 4. — Sans préjudice à l'application de sanctions disciplinaires, tout membre élu du conseil national, qui, dûment convoqué, s'est abstenu, sans motif légitime, d'assister à trois séances consécutives, peut être déclaré déchu de son mandat.

§ 5. — Le Conseil national établit son règlement d'ordre intérieur, lequel est approuvé par le Ministre de la Santé publique et de la Famille.

§ 6. — Le siège du conseil national est fixé dans l'agglomération bruxelloise.

ART. 15.

§ 1^{er}. — Le conseil national élabore un projet de code de déontologie médicale établissant les principes généraux relatifs à la moralité, l'honneur, la discrétion, la probité, la dignité et le dévouement indispensables à l'exercice de la profession.

Ce projet comprend notamment des règles relatives au secret professionnel et aux rapports individuels entre le médecin, d'une part, les malades, les confrères et les membres des professions paramédicales, d'autre part.

Il peut également, s'il y a lieu, déterminer les clauses qui, en raison de leur incompatibilité avec les principes de déontologie, sont prohibées dans les conventions à conclure par les médecins au sujet de l'exercice de leur profession, à l'exclusion toutefois des conventions générales conclues et des dispositions réglemen-

leraren van de geneeskundige faculteiten, op voordracht van lijsten van drie kandidaten.

De geneeskundige faculteiten van de Universiteiten te Brussel, Gent en Leuven stellen ieder een werkend en een plaatsvervangend nederlandstalig lid voor.

De geneeskundige faculteiten van de Universiteiten te Brussel, Leuven en Luik stellen ieder een werkend en een plaatsvervangend franstalig lid voor.

3° een werkend en een plaatsvervangend bijzitter, voor een termijn van zes jaar door de Koning benoemd uit de werkende staatsraden of de erestaatsraden, de bijzitter is stemgerechtigd.

§ 2. — De Koning benoemt, uit de leden geneesheren, de voorzitter en de ondervoorzitter van elke afdeling. De voorzitters van een afdeling nemen, elk op hun beurt en voor een termijn van één jaar, het voorzitterschap en het ondervoorzitterschap op zich van de nationale raad.

Elke afdeling verkiest een secretaris uit haar midden.

De Koning stelt de regels betreffende de inrichting en de werking van de nationale raad.

§ 3. — Het lidmaatschap van de nationale raad is onverenigbaar met het lidmaatschap van een raad van beroep.

§ 4. — Onverminderd de toepassing van tuchtstraffen, kan elk verkozen lid van de nationale raad dat, na regelmatige oproeping, zonder wettige reden drie achtereenvolgende vergaderingen niet bijwoont, van zijn mandaat worden vervallen verklaard.

§ 5. — De nationale raad stelt zijn reglement van orde op, dat door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt goedgekeurd.

§ 6. — De nationale raad heeft zijn zetel in de Brusselse agglomeratie.

ART. 15.

§ 1. — De nationale raad maakt een ontwerp-code van medische plichtenleer op waarin worden vastgesteld de algemene beginselen betreffende de zedelijkheid, de eer, de bescheidenheid, de eerlijkheid, de waardigheid en de toewijding die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van het beroep.

Dit ontwerp bevat inzonderheid bepalingen betreffende het beroepsgeheim en de individuele betrekkingen tussen de geneesheer enerzijds, de zieken, de confraters en de leden van de paramedische beroepen anderzijds.

Zo daartoe redenen zijn kan het ontwerp eveneens de bedingen aanwijzen die, wegens hun onverenigbaarheid met de beginselen van de plichtenleer, verboden zijn in de overeenkomsten door de geneesheren te sluiten betreffende de uitoefening van hun beroep, met uitsluiting nochtans van de aangegane algemene

laïques en matière d'assurance-soins de santé dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, donner force obligatoire à tout ou partie du projet de code de déontologie médicale.

§ 2. — Le conseil national a, en outre, pour tâche :

1° de tenir à jour un répertoire des décisions disciplinaires qui ne sont plus susceptibles de recours et qui ont été prises par les conseils provinciaux ou par les conseils d'appel et d'adapter, s'il y a lieu, le code de déontologie médicale à cette jurisprudence;

2° de donner d'initiative ou à la demande de l'autorité publique ou d'organismes publics, des avis motivés sur des problèmes d'intérêt général, sur des questions de principe ou sur des règles de déontologie médicale;

3° de prendre toutes mesures nécessaires pour la réalisation de l'objet de l'Ordre;

4° de déterminer le montant annuel qui, outre la cotisation destinée au conseil provincial, est réclamé aux médecins comme cotisation pour l'Ordre;

5° de déterminer le montant annuel qui est réclamé aux médecins pour couvrir les frais de l'information scientifique médico-pharmaceutique dans le cadre de la réglementation légale relative au contrôle des médicaments.

CHAPITRE V.

Sanctions et déchéances.

ART. 16.

§ 1°. — Les sanctions dont dispose le conseil provincial sont : l'avertissement, la censure, la réprimande, la suspension du droit d'exercer l'art de guérir pendant un terme qui ne peut excéder deux années et la radiation du tableau de l'Ordre.

Les médecins frappés par une décision qui n'est plus susceptible de recours, de la suspension du droit d'exercer l'art de guérir, sont privés définitivement du droit d'éligibilité et, pendant le délai de la suspension, du droit de prendre part aux élections du conseil provincial.

§ 2. — Peut être déchu de son mandat le membre élu, effectif ou suppléant d'un conseil provincial, d'un conseil d'appel ou du conseil national, frappé d'une sanction disciplinaire qui n'est plus susceptible de recours ou condamné pénalement par une décision passée en force de chose jugée, du chef d'une infraction en rapport avec l'exercice de sa profession.

overeenkomsten en van de reglementaire beschikkingen inzake verzekering van gezondheidszorgen binnen het kader van de verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

De Koning kan bij één in de Raad van Ministers overlegd besluit, aan het ontwerp-code van medische plichtenleer in zijn geheel of gedeeltelijk bindende kracht verlenen.

§ 2. — Bovendien heeft de nationale raad tot taak :

1° een repertorium bij te houden van de door de provinciale raden of door de raden van beroep in tuchtzaken gewezen beslissingen die niet meer voor beroep vatbaar zijn en, zo daartoe redenen zijn, de code van medische plichtenleer aan die rechtspraak aan te passen;

2° op eigen initiatief of op aanvraag van de openbare overheid of van openbare instellingen gemotiveerd advies te geven, over zaken van algemeen belang, over beginselkwesties of over regelen van medische plichtenleer;

3° alle nodige maatregelen te treffen voor de verwezenlijking van het doel der Orde;

4° het jaarlijks bedrag te bepalen dat, benevens de bijdrage voor de provinciale raad, wordt geëist van de geneesheren als bijdrage voor de Orde;

5° het jaarlijks bedrag te bepalen dat van de geneesheren geëist wordt ter bestrijding van de kosten van de wetenschappelijke medisch-farmaceutische informatie in het kader van de wettelijke regeling op de controle van de geneesmiddelen.

HOOFDSTUK V.

Sancties en vervallenverklaringen.

ART. 16.

§ 1. — De provinciale raad kan de volgende sancties opleggen : waarschuwing, censuur, berisping, schorsing in het recht de geneeskunde te beoefenen gedurende een termijn die twee jaar niet mag te boven gaan en schrapping van de lijst der Orde.

De geneesheren die, door een niet meer voor beroep vatbare beslissing, in het recht de geneeskunde te beoefenen geschorst werden, verliezen voorgoed het recht van verkiesbaarheid en, voor de duur van de schorsing, het recht deel te nemen aan de verkiezingen van de provinciale raad.

§ 2. — Kan van zijn mandaat vervallen verklaard worden het verkozen werkend of plaatsvervangend lid van een provinciale raad, van een raad van beroep of van de nationale raad, aan wie een tuchtstraf werd opgelegd die niet meer vatbaar is voor beroep, of dat strafrechtelijk veroordeeld werd door een in kracht van gewijsde gegane beslissing, uit hoofde van een inbreuk die verband houdt met de uitoefening van zijn beroep.

ART. 17.

Le défaut d'acquitter les cotisations prévues aux articles 3 et 15, § 2, 4° et 5°, peut donner lieu à une sanction disciplinaire.

ART. 18.

Aucune décision prise en application de l'article 6, 1° et 2°, ne peut être fondée sur des motifs d'ordre racial, religieux, philosophique, politique, linguistique ou syndical, ni sur le fait pour le médecin d'être attaché à un organisme veillant aux soins médicaux à un groupement ou à une catégorie de personnes.

Toute ingérence dans ces domaines est interdite.

ART. 19.

§ 1^{er}. — Toutes les sanctions disciplinaires inférieures à celle de la suspension du droit d'exercer l'art de guérir, sont effacées après un délai de cinq ans depuis l'exécution de la dernière date, à condition que le médecin n'ait encouru aucune nouvelle sanction pendant ce délai.

Cette disposition est inopérante pour le médecin qui a été frappé de la peine de suspension.

§ 2. — Tout médecin qui a encouru une ou des sanctions disciplinaires n'ayant pas été effacées en application du § 1^{er}, peut introduire une demande en réhabilitation auprès du conseil d'appel.

Cette demande peut être accueillie à condition que :

1° un délai de cinq ans se soit écoulé depuis l'exécution de la dernière sanction.

Toutefois, si la sanction a été prise pour un fait qui a donné lieu à une condamnation pénale, la réhabilitation ne peut intervenir avant la réhabilitation en matière pénale.

2° l'intéressé n'ait pas encore joui du bénéfice de la réhabilitation.

Lorsque, après rejet, une nouvelle demande de réhabilitation est introduite, celle-ci n'est recevable qu'à l'expiration d'un délai de deux ans depuis le rejet.

§ 3. — L'application des paragraphes 1^{er} et 2 fait cesser pour l'avenir tous les effets de la sanction.

CHAPITRE VI.

Procédure. — Voies de recours.

ART. 20.

§ 1. — Le conseil provincial agit soit d'office, soit à la requête du conseil national, du Ministre de la Santé publique et de la Famille, du procureur du Roi ou de la commission médicale provinciale, soit sur plainte d'un médecin ou d'un tiers.

ART. 17.

Niet-betaling van de bijdragen, bepaald in de artikelen 3 en 15, § 2, 4° en 5°, kan tuchtrechtelijk worden bestraft.

ART. 18.

Geen enkele beslissing, genomen ter voldoening aan artikel 6, 1° en 2°, mag gegrond worden op redenen in verband met ras of op motieven van godsdienstige, wijsgerige, politieke, taalkundige of syndicale aard, noch op het feit dat de geneesheer verbonden is aan een instelling die geneeskundige verzorging verstrekt aan leden van een groepering of aan een categorie van personen.

Elke inmenging in die aangelegenheden is verboden.

ART. 19.

§ 1. — Alle tuchtstraffen, geringer dan de schorsing in het recht de geneeskunde te beoefenen, zijn uitgewist na een termijn van vijf jaar sedert de tenuitvoerlegging van de laatste sanctie, op voorwaarde dat aan de geneesheer intussen geen nieuwe sanctie opgelegd werd.

Die bepaling is zonder uitwerking voor de geneesheer die de straf der schorsing heeft opgelopen.

§ 2. — Ieder geneesheer die één of meer tuchtstraffen heeft opgelopen, welke niet geschrapt werden bij toepassing van § 1, mag bij de raad van beroep een aanvraag tot eerherstel indienen.

Die aanvraag kan worden ingewilligd, op voorwaarde dat :

1° een termijn van vijf jaar verlopen is sedert de tenuitvoerlegging van de laatste sanctie.

Indien echter de sanctie werd getroffen voor een feit dat aanleiding heeft gegeven tot een strafrechtelijke veroordeling, kan het eerherstel niet worden verleend vóór het eerherstel in strafzaken.

2° de betrokkene vroeger niet reeds eerherstel heeft genoten.

Wanneer na verwerping een nieuwe aanvraag tot eerherstel wordt ingediend, is deze slechts ontvankelijk na het verstrijken van een termijn van twee jaar volgend op de verwerping.

§ 3. — De toepassing van de paragrafen 1 en 2 doet voor de toekomst alle gevolgen van de sanctie ophouden.

HOOFDSTUK VI.

Procedure. — Rechtsmiddelen.

ART. 20.

§ 1. — De provinciale raad treedt op, hetzij ambts-halve, hetzij op aanvraag van de nationale raad, van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, van de procureur des Konings of van de provinciale geneeskundige commissie, hetzij op klacht van een geneesheer of van een derde.

L'assesseur met l'affaire à l'instruction. Un membre désigné par le conseil en son sein établit le rapport. Ensemble, ils procèdent à tous devoirs utiles ils peuvent se faire assister par une personne chargée de la tenue des écritures.

Le rapporteur peut être désigné pour une série d'affaires ou pour un délai déterminé.

Lorsque la plainte a trait à un différend opposant plusieurs parties, le rapporteur saisit le bureau.

Le bureau s'efforce d'amener l'accord des parties et dresse un procès-verbal de conciliation ou de non-conciliation.

Quand l'instruction est terminée, le rapporteur fait rapport au conseil provincial sur l'affaire.

§ 2. — Le rapporteur du conseil d'appel examine l'affaire et fait rapport au conseil; à sa demande, il procède à tous devoirs complémentaires d'instruction.

ART. 21.

Les décisions rendues par les conseils provinciaux et visées à l'article 13, alinéa 1^{er}, sont susceptibles d'appel, soit de la part des médecins, soit de la part du président du conseil national conjointement avec l'assesseur.

L'appel des décisions préparatoires ou d'instruction ne peut être formé que conjointement avec l'appel de la décision définitive.

ART. 22.

Le médecin à l'égard de qui une décision a été rendue par défaut, peut former opposition dans le délai de quinze jours francs à partir de la notification de la décision.

L'affaire est ramenée devant le conseil qui a rendu la décision.

L'opposant qui fait une seconde fois défaut, ne peut plus former une nouvelle opposition.

ART. 23.

Les décisions définitives prononcées par les conseils d'appel sont susceptibles d'être déférées à la Cour de cassation soit par l'intéressé, soit par le président du conseil national conjointement avec l'assesseur, pour contravention à la loi ou violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité.

Le pouvoir contre les décisions préparatoires ou d'instruction ne peut être formé que conjointement avec le pourvoi contre la décision définitive.

Le pourvoi est suspensif.

En cas de cassation, la cause est renvoyée devant le conseil d'appel autrement composé. Celui-ci est tenu de se conformer à l'arrêt de la Cour de cassation sur le point de droit jugé par elle.

De bijzitter stelt de zaak in onderzoek. Een lid, door de raad uit zijn midden aangewezen, maakt het verslag. Daartoe doen zij te samen alle nuttige verrichtingen; zij kunnen zich laten bijstaan door een persoon belast met het schrijfwerk.

De verslaggever kan voor een aantal zaken of voor een bepaalde termijn worden aangeduid.

Wanneer de klacht een geschil betreft dat verschillende partijen tegenover elkaar stelt, maakt de verslaggever de zaak bij het bureau aanhangig.

Het bureau tracht de partijen te verzoenen en maakt een proces-verbaal van verzoening of van niet-verzoening op.

Wanneer het onderzoek is beëindigd, brengt de verslaggever verslag uit bij de provinciale raad over de zaak.

§ 2. — De verslaggever van de raad van beroep onderzoekt de zaak en brengt verslag uit bij de raad; op diens verzoek, doet hij alle bijkomende onderzoeksverrichtingen.

ART. 21.

Tegen de beslissingen door de provinciale raden gewezen en bedoeld in artikel 13, eerste lid, kan hoger beroep worden ingesteld, hetzij door de geneesheren, hetzij door de voorzitter van de nationale raad samen met de bijzitter.

Hoger beroep tegen voorbereidende beslissingen of onderzoeksbeslissingen, kan alleen ingesteld worden samen met hoger beroep tegen de eindbeslissing.

ART. 22.

De geneesheer tegen wie een beslissing werd gewezen bij verstek, kan hiertegen in verzet komen binnen de termijn van vijftien vrije dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing.

De zaak wordt opnieuw gebracht voor de raad die de uitspraak heeft gedaan.

De eiser in verzet die een tweede maal verstek laat gaan, kan niet meer in verzet komen.

ART. 23.

De eindbeslissingen door de raden van beroep gewezen, kunnen, hetzij door de betrokkenen, hetzij door de voorzitter van de nationale raad samen met de bijzitter, vóór het Hof van cassatie worden gebracht wegens overtreding van de wet of schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven rechtsvormen.

Voorziening tegen voorbereidende beslissingen of onderzoeksbeslissingen, kan alleen geschieden samen met voorziening tegen de eindbeslissing.

De voorziening schorst de tenuitvoerlegging.

In geval van cassatie wordt de zaak verwezen naar de anders samengestelde raad van beroep. Deze is verplicht zich te voegen naar het arrest van het Hof van cassatie wat betreft het daarin gesproken recht.

Le Procureur général près la Cour de cassation peut se pourvoir en cassation dans l'intérêt de la loi.

ART. 24.

§ 1^{er}. — Le Roi détermine la procédure à suivre devant les conseils provinciaux et les conseils d'appel.

L'arrêté royal pris en exécution de l'alinéa précédent prévoit notamment des dispositions concernant le caractère secret et contradictoire de la procédure, la commission rogatoire, le respect des droits de la défense, l'exercice du droit de récusation y compris les voies de recours contre les décisions rendues en cette matière, le secret des délibérations, l'obligation de motiver les décisions ainsi que les règles relatives à la notification des décisions.

§ 2. — Le Roi règle l'emploi des langues dans la procédure en s'inspirant des dispositions des chapitres II, III et IV de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

ART. 25.

§ 1^{er}. — L'appel prévu à l'article 13, alinéa 1^{er}, est interjeté, selon les règles fixées par le Roi, soit par le médecin, dans les quinze jours francs à partir de la notification de la décision, soit par le président du conseil national conjointement avec l'assesseur, dans les trente jours francs à partir de cette notification.

Au cas où la décision a été rendue par défaut, le délai d'appel ne commence à courir qu'à l'expiration du délai d'opposition.

§ 2. — Pour statuer sur les déchéances prévues aux articles 11, 12, 14 et 16, le conseil d'appel est saisi, soit par l'assesseur du conseil provincial lorsqu'il s'agit d'un membre de ce conseil, soit d'office lorsqu'il s'agit d'un membre du conseil d'appel, soit par le président du conseil national conjointement avec l'assesseur lorsqu'il s'agit d'un membre de ce conseil.

§ 3. — Les conseils d'appel vident le conflit prévu à l'article 13, alinéa 4, à la diligence soit du médecin intéressé, soit du président ou, à son défaut, de l'assesseur d'un des conseils provinciaux intéressés, soit du président du conseil national conjointement avec l'assesseur.

§ 4. — Les conseils d'appel connaissent de l'ensemble de la cause même sur le seul appel du médecin.

Le conseil d'appel ne peut appliquer une sanction alors que le conseil provincial n'en a prononcé aucune, ou aggraver la sanction prononcée par ce conseil, qu'à la majorité des deux tiers.

De Procureur-generaal bij het Hof van cassatie kan zich in cassatie voorzien in het belang van de wet.

ART. 24.

§ 1. — De Koning bepaalt welke procedure vóór de provinciale raden en vóór de raden van beroep wordt gevolgd.

Het koninklijk besluit, genomen ter voldoening aan het vorig lid, stelt onder meer bepalingen vast betreffende de geheime en contradictoire aard van de rechtspleging, de rogatoire commissie, het eerbiedigen van de rechten van de verdediging, het uitoefenen van het recht van wraking met daarbij de rechtsmiddelen tegen de terzake gewezen beslissingen, het geheim van de beraadslagingen, de verplichting de beslissing te motiveren alsook de regelen op het kennis geven van de beslissingen.

§ 2. — De Koning regelt het gebruik der talen bij de procedure op grond van de bepalingen van de hoofdstukken II, III en IV van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

ART. 25.

§ 1. — Het hoger beroep, waarvan sprake in artikel 13, eerste lid, wordt met inachtneming van de regelen bepaald door de Koning, ingesteld, hetzij door de geneesheer, binnen vijftien vrije dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing, hetzij door de voorzitter van de nationale raad samen met de bijzitter, binnen dertig vrije dagen vanaf die kennisgeving.

Indien de beslissing bij verstek is gewezen, vangt de termijn van hoger beroep eerst aan na het verstrijken van de termijn van verzet.

§ 2. — Om over de vervallenverklaringen, bepaald in de artikelen 11, 12, 14 en 16 uitspraak te doen, wordt de zaak aanhangig gemaakt bij de raad van beroep, hetzij door de bijzitter van de provinciale raad wanneer het een lid van die raad betreft, hetzij ambtshalve wanneer het een lid van de raad van beroep betreft, hetzij door de voorzitter van de nationale raad samen met de bijzitter wanneer het een lid van die raad betreft.

§ 3. — De raden van beroep beslechten het geschil bedoeld in artikel 13, vierde lid, ten verzoeken hetzij van de betrokken geneesheer, hetzij van de voorzitter of, bij diens onstentenis, van de bijzitter van een der betrokken provinciale raden, hetzij van de voorzitter van de nationale raad samen met de bijzitter.

§ 4. — De raden van beroep nemen kennis van het geheel van de zaak, zelfs indien enkel hoger beroep ingesteld werd door de geneesheer.

Alleen met een twee derde meerderheid kan de raad van beroep een sanctie toepassen wanneer de provinciale raad er geen heeft uitgesproken of de door die raad uitgesproken sanctie verzwaren.

ART. 26.

La procédure pour se pourvoir en cassation est, tant en ce qui concerne la forme qu'en ce qui concerne les délais, régie par les règles suivies en matière pénale, sauf les dérogations suivantes :

1° Le délai à l'article 373 du code d'instruction criminelle est porté à quinze jours francs à partir de la notification de la décision;

2° le pourvoi est formé par lettre recommandée, adressée au greffier du conseil d'appel; il est dénoncé de la même manière au conseil national lorsqu'il est formé par le médecin et à ce dernier lorsqu'il est formé par le président et l'assesseur de ce conseil;

3° les arrêts rendus par la Cour de cassation sont notifiées aux parties par le greffier de cette cour.

ART. 27.

§ 1^{er}. — L'exécution d'une sanction disciplinaire devenue définitive prend cours à l'expiration du délai de trente jours francs, à partir de la notification au médecin de cette décision ou, le cas échéant, de celle de l'arrêt rejetant le pourvoi en cassation.

Toutes décisions relatives à l'omission du tableau de l'Ordre ou à la limitation de l'exercice de l'art de guérir prévues à l'article 6, 1°, ainsi qu'aux déchéances prévues aux articles 11, 12, 14 et 16 fixent la date à partir de laquelle ces décisions sortent leurs effets.

§ 2. — Toutes décisions devenues définitives et comportant l'omission du tableau de l'Ordre, la suspension du droit d'exercer l'art de guérir, la radiation de ce tableau ou la limitation de l'exercice de l'art de guérir, sont dénoncées à la commission médicale provinciale compétente ainsi qu'au procureur général près la cour d'appel, dans le ressort de laquelle siège le conseil provincial dont relève le médecin.

§ 3. — Toutes décisions rendues par les conseils d'appel en application de l'article 13 sont dénoncées aux organes intéressés de l'Ordre.

CHAPITRE VII.

Dispositions générales.

ART. 28.

Le Roi détermine les conditions requises pour que les conseils provinciaux, les conseils d'appel et le conseil national délibèrent et décident valablement.

Il peut notamment imposer des majorités qualifiées pour les décisions prononçant la suspension d'exercer l'art de guérir ou la radiation du tableau de l'Ordre, ainsi que pour celles refusant ou différant l'inscription à ce tableau.

ART. 26.

Voor de procedure in cassatie gelden, zowel wat de rechtsvormen als de termijnen betreft, dezelfde regelen als in strafzaken, behalve volgende afwijkingen :

1° de termijn bij artikel 373 van het Wetboek van strafvordering vastgesteld wordt vijftien vrije dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing;

2° de voorziening in cassatie wordt ingesteld per aangekondigd stuk gericht tot de griffier van de raad van beroep; zij wordt op dezelfde wijze ter kennis gebracht van de nationale raad, wanneer zij ingesteld is door de geneesheer en aan deze laatste wanneer zij door de voorzitter en de bijzitter van deze raad werd ingesteld;

3° van de arresten door het Hof van cassatie gewezen, wordt aan de partijen kennis gegeven door de griffier van dat hof.

ART. 27.

§ 1. — De tenuitvoerlegging van een definitief geworden tuchtstraf gaat in na het verstrijken van de termijn van dertig vrije dagen, vanaf de kennisgeving aan de geneesheer van die beslissing, of in voorkomend geval van deze van het arrest waarbij de voorziening in cassatie afgewezen wordt.

Alle beslissingen betreffende de weglating uit de lijst van de Orde of betreffende de beperking om de geneeskunde te beoefenen, bepaald in artikel 6, 1°, alsook betreffende de vervallenverklaringen bepaald in de artikelen 11, 12, 14 en 16, stellen de datum vast met ingang waarvan die beslissingen uitwerking hebben.

§ 2. — Alle definitief geworden beslissingen houdende weglating uit de lijst van de Orde, schorsing in het recht de geneeskunde te beoefenen, schrapping van die lijst of beperking van de beoefening van de geneeskunde worden aangezegd aan de bevoegde provinciale geneeskundige commissie alsook aan de procureur-generaal bij het hof van beroep binnen welks rechtsgebied de provinciale raad waaronder de geneesheer resorteert, zitting houdt.

§ 3. — Alle beslissingen, die door de raden van beroep genomen worden overeenkomstig artikel 13, worden aan de betrokken organen van de Orde aangezegd.

HOOFDSTUK VII.

Algemene bepalingen.

ART. 28.

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de provinciale raden, de raden van beroep en de nationale raad op geldige wijze kunnen beraadslagen en beslissen.

Hij kan inzonderheid gekwalificeerde meerderheden opleggen voor de beslissingen waarbij schorsing in het recht de geneeskunde te beoefenen of schrapping van de lijst van de Orde wordt uitgesproken, en voor die waarbij de inschrijving op die lijst geweigerd of uitgesteld wordt.

Pour l'adoption de tout ou partie du projet de code de déontologie médicale et pour l'adaptation de celui-ci, la majorité des deux tiers des membres du conseil national est requise.

ART. 29.

Le Roi détermine les règles relatives à l'achèvement des mandats des membres élus, effectifs et suppléants, des conseils provinciaux, des conseils d'appel et du conseil national, en cas de démission, de décès ou de déchéance.

Les membres démissionnaires restent en fonction jusqu'au moment où il aura été pourvu à leur remplacement.

ART. 30.

Les membres des conseils provinciaux, des conseils d'appel et du conseil national sont tenus au secret professionnel pour toutes les affaires dont ils ont eu connaissance dans ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions.

Il en est de même de toutes personnes qui, à un titre quelconque, participent au fonctionnement de l'Ordre.

La violation de ce secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

ART. 31.

Est puni des peines prévues à l'article 19 de la loi du 12 mars 1818, le médecin qui exerce l'art de guérir s'il n'est pas inscrit au tableau de l'Ordre alors qu'il est tenu de l'être, ou s'il a été omis ou rayé de ce tableau, ainsi que le médecin qui exerce l'art de guérir pendant la durée de la suspension qu'il a encourue, ou en dehors des limitations qui lui ont été imposées en vertu de l'article 6, 1^o.

ART. 32.

Le Roi fixe la date de l'abrogation de la loi du 25 juillet 1938 créant l'Ordre des médecins et celle de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Le Roi fixe la date à laquelle le tableau de l'Ordre, tenu conformément aux dispositions de la loi du 25 juillet 1938, sera arrêté en vue des premières élections organisées en application de l'article 9 et pour déterminer l'éligibilité en application de l'article 8.

Le Roi fixe les modalités suivant lesquelles les attributions des conseils provinciaux, des conseils mixtes d'appel et du conseil supérieur, créés par la loi du 25 juillet 1938, seront transmis respectivement aux conseils provinciaux, aux conseils d'appel et au conseil national créés par la présente loi. Il fixe également la date de cette transmission.

Jusqu'à cette date et par mesure transitoire les conseils provinciaux, les conseils mixtes d'appel et le conseil supérieur créés par la loi du 25 juillet 1938 continuent à exercer la plénitude de leurs pouvoirs confor-

Voor de goedkeuring van het geheel of van een gedeelte van het ontwerp-code van medische plichtenleer en voor de aanpassing ervan, is een twee derde meerderheid van de nationale raad vereist.

ART. 29.

De Koning bepaalt de regelen betreffende de voltooiing der mandaten van de verkozen, werkende of plaatsvervangende leden van de provinciale raden, van de raden van beroep en van de nationale raad bij ontslag, overlijden of vervallenverklaring.

De ontslagnemende leden blijven in dienst totdat in hun vervanging is voorzien.

ART. 30.

De leden van de provinciale raden, van de raden van beroep en van de nationale raad zijn door het beroepsgeheim gebonden in alle zaken waarvan zij kennis hebben gekregen bij of ter gelegenheid van de uitoefening van hun ambt.

Hetzelfde geldt voor alle personen die, in welke hoedanigheid ook, deelnemen aan de werking van de Orde.

De schending van dit geheim wordt bestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

ART. 31.

Wordt gestraft met de door artikel 19 van de wet van 12 maart 1818 voorziene straffen, de geneesheer die de geneeskunde beoefent indien hij niet op de lijst van de Orde is ingeschreven dan wanneer hij hiertoe verplicht is, of van deze lijst is weggelaten of geschrapt, alsmede de geneesheer die de geneeskunde beoefent tijdens de duur van de hem op grond van artikel 6, 1^o, opgelegde beperkingen.

ART. 32.

De Koning bepaalt de datum waarop de wet van 25 juli 1938 tot oprichting van de Orde der geneesheren wordt opgeheven en deze waarop de tegenwoordige wet in werking treedt.

De Koning bepaalt de datum waarop de lijst van de Orde, bijgehouden overeenkomstig de bepalingen van de wet van 25 juli 1938, zal afgesloten worden om te dienen voor de eerste verkiezingen gehouden bij toepassing van artikel 9 en voor de vaststelling der verkiezbaarheid bij toepassing van artikel 8.

De Koning bepaalt de wijze waarop de bevoegdheden van de provinciale raden, de gemengde raden van beroep en de hoge raad, ingesteld bij de wet van 25 juli 1938, zullen overgedragen worden respectievelijk aan de provinciale raden, de raden van beroep en de nationale raad door deze wet ingesteld. Hij bepaalt eveneens de datum waarop deze overdracht geschiedt.

Tot op deze datum en bij wijze van overgangsmaatregel, blijven de provinciale raden, de gemengde raden van beroep en de hoge raad ingesteld bij de wet van 25 juli 1938 hun volledige bevoegdheden uitoefenen

mément à la susdite loi et à ses arrêtés d'exécution. Dans l'accomplissement de cette mission, le Roi peut toutefois, à titre exceptionnel, les charger de se conformer à la présente loi lorsque cela s'avère indispensable pour l'entrée en vigueur de la présente loi.

Les affaires introduites avant la date de la transmission des pouvoirs prévue à l'alinéa 3 sont traitées conformément à la présente loi. Tous actes de procédure et décisions intervenus avant cette date sont toutefois réputés valables pour autant qu'ils répondent aux dispositions de la loi du 25 juillet 1938.

Les dispositions de la présente loi sont applicables aux décisions exécutoires mais non encore exécutées avant la date de la transmission des pouvoirs prévue à l'alinéa 3.

Donné à Bruxelles, le 3 avril 1963.

overeenkomstig genoemde wet en haar uitvoeringsbesluiten. Bij het vervullen van deze taak kan de Koning hen echter bij uitzondering opdracht geven te handelen overeenkomstig onderhavige wet wanneer zulks onontbeerlijk is voor het in werking treden van deze wet.

De zaken die aanhangig werden gemaakt vóór de datum van de overdracht van bevoegdheden voorzien in lid 3 worden afgehandeld overeenkomstig deze wet. Alle vóór deze datum gestelde procedureakten en genomen beslissingen worden echter voor geldig gehouden indien ze voldoen aan de regeling van de wet van 25 juli 1938.

Voor de beslissingen die uitvoerbaar zijn doch vóór de datum der overdracht van bevoegdheden voorzien in lid 3 niet uitgevoerd zijn, gelden de bepalingen van deze wet.

Gegeven te Brussel, 3 april 1963.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Ministre de la Santé publique
et de la Famille,*

Van Koningswege :

*De Minister van Volksgezondheid
en van het Gezin,*

J. L. CUSTERS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 5 juillet 1962, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif à l'Ordre des médecins », a donné le 1^{er} février 1963 l'avis suivant :

Ce n'est pas la première fois que le Conseil d'Etat est saisi d'un projet portant modification de la loi du 25 juillet 1938 créant l'Ordre des médecins. Le plus récent a fait l'objet de l'avis qu'il a donné le 13 janvier 1961, sous le n° L. 7333; cet avis est joint en annexe au projet qui, déposé au Sénat le 2 février 1961, est appelé le projet n° 107 dans l'exposé des motifs. Le Conseil d'Etat y faisait observer : « La plupart des dispositions du présent projet ont déjà été soumises au Conseil d'Etat les 1^{er} décembre 1952 et 16 février 1960. Le projet tient compte dans une large mesure des observations formulées par le Conseil d'Etat dans ses avis L. 3300 du 3 mars 1953, et L. 7037 du 8 avril 1960. »

Selon l'exposé des motifs, le présent texte a été partiellement établi sur la base du projet n° 107.

Comme dans le projet n° 107, les principales modifications qui sont apportées à la législation existante portent sur : la compétence et la composition des différents conseils de l'Ordre, le mode d'élection ou de nomination de leurs membres, la durée et le renouvellement du mandat de ceux-ci, les voies de recours, la procédure devant les conseils mixtes d'appel et la procédure en cassation, la démission des membres des différents conseils, le mode de délibération des conseils, les peines disciplinaires et la sanction des infractions.

Le présent projet diffère principalement du projet n° 107 par la manière dont il supprime et remplace les dispositions légales existantes par d'autres. Alors que le précédent projet réalisait les modifications dans le cadre de la loi existante, en complétant, supprimant ou remplaçant les textes, il est maintenant proposé un tout nouveau texte dans lequel les dispositions de la loi du 25 juillet 1938 et les dispositions modificatives de celle-ci forment un nouvel ensemble, la loi du 25 juillet 1938 étant abrogée. Ce procédé, certes offre l'avantage de présenter un texte d'une consultation aisée et d'éviter la dispersion des dispositions dans diverses lois, mais il présente d'autre part un inconvénient non négligeable en ce qu'il pose le problème des mesures transitoires de manière très aiguë, en raison de la continuité de la législation. Cette difficulté n'a pas échappé au Gouvernement et l'article 34 donne au Roi le pouvoir de prendre des mesures transitoires. Il y a lieu toutefois de se demander si une telle délégation est permise. Sans doute, le Roi peut-il être habilité à prendre les mesures nécessaires à l'exécution de la loi. Mais seul le législateur est compétent lorsqu'il s'agit de mesures qui s'écartent de l'ancienne loi et constituent des exceptions à la nouvelle. A cet égard, il convient de se rappeler que la loi de 1938 cesse d'exister au moment où la nouvelle loi entre en vigueur. Or, le Roi ne saurait maintenir en vigueur, fût-ce partiellement, ce que le législateur a abrogé.

.

Le projet dispose que « les décisions définitives des conseils d'appel sont susceptibles d'être déférées à la Cour de cassation pour contravention à la loi ou violation des formes soit substantielles soit prescrites à peine de nullité ». La compétence en l'espèce de la Cour de cassation était déjà prévue dans la loi de 1938.

A l'époque de la création de l'Ordre des médecins, il était normal de confier pareille tâche à la Cour de cassation, à défaut d'une autre juridiction, plus spécialement compétente pour exercer une telle censure à l'égard des autorités administratives. A présent que le Conseil d'Etat existe, il est non

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5^e juli 1962 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de Orde der geneesheren », heeft de 1^e februari 1963 het volgend advies gegeven :

Het is niet de eerste maal dat een tekst tot wijziging van de wet van 25 juli 1938 tot oprichting van de Orde der geneesheren aan de Raad van State wordt voorgelegd. Over het jongste ontwerp werd door de Raad van State advies gegeven op 13 januari 1961 onder n° L. 7333. Dit advies is gehecht aan het ontwerp dat ter zitting van 2 februari 1961 bij de Senaat werd ingediend en dat in de memorie van toelichting het ontwerp n° 107 wordt genoemd. In dat advies doet de Raad van State opmerken : « De meeste bepalingen van het ontwerp werden reeds op 1 december 1952 en 16 februari 1960 aan de Raad van State voorgelegd. Het ontwerp houdt in ruime mate rekening met de opmerkingen die toen werden gemaakt, namelijk in de adviezen L. 3300 van 3 maart 1952 en L. 7037 van 8 april 1960 ».

Het ontwerp n° 107 werd luidens de memorie van toelichting gedeeltelijk gebruikt als grondslag voor de hier behandelde tekst.

Zoals in het ontwerp n° 107 betreffen de voornaamste wijzigingen aan de bestaande wetgeving : de bevoegdheid en de samenstelling van de verschillende raden van de Orde, de wijze van verkiezing of benoeming van hun leden, de duur en de hernieuwing van het mandaat van die leden, de middelen van beroep, de procedure voor de gemengde raden van beroep en de procedure in cassatie, het ontslag van de leden van de verschillende raden, de wijze waarop de raden beraadslagen, de tuchtsstraffen en de bestraffing van overtredingen.

Het thans voorgelegde ontwerp verschilt hoofdzakelijk van het ontwerp n° 107 door de manier waarop het de bestaande wetsbepalingen te niet doet en door andere vervangt. Waar in het vorig ontwerp de wijzigingen in het raam van de bestaande wet gebeurden door middel van toevoegen, weglaten of vervangen van teksten, wordt thans een gans nieuwe tekst voorgebracht waarin de bepalingen van de wet van 25 juli 1938 en de bepalingen waarbij die wet wordt gewijzigd een nieuw geheel vormen, terwijl de wet van 25 juli 1938 wordt opgeheven. Dit procédé heeft het voordeel een gemakkelijk te raadplegen tekst op te bouwen waarbij de verspreiding der bepalingen over verscheidene wetten vermeden wordt, doch heeft een niet te onderschatten nadeel : wegens de continuïteit van de wetgeving wordt het probleem der overgangsmaatregelen zeer scherp gesteld. Aan de Regering is deze mogelijkheid ook niet ontgaan en in artikel 34 wordt aan de Koning de macht verleend de overgangsmaatregelen te bepalen. Het is echter zeer de vraag of dergelijke overdracht mag geschieden. Voorzeker kan aan de Koning de macht worden verleend de maatregelen te nemen die tot de uitvoering van de wet nodig zijn. Doch waar het maatregelen betreft die van de oude wet afwijken en uitzonderingen betekenen op de nieuwe wet, is de wetgever alleen bevoegd. Hierbij mag niet vergeten worden dat de wet van 1938 ophoudt te bestaan op het ogenblik dat de nieuwe wet in werking treedt. Wat de wetgever heeft opgeheven kan door de Koning, zij het ook gedeeltelijk, niet langer in werking behouden blijven.

.

In het ontwerp wordt bepaald dat tegen de eindbeslissingen van de raden van beroep voorziening in cassatie mogelijk is wegens overtreding van de wet of scheiding van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen. De bevoegdheid ter zake was reeds aan het Hof van cassatie toegevoegd door de wet van 1938.

Bij de oprichting van de Orde der geneesheren lag het voor de hand, dat het Hof van cassatie met deze taak werd belast : er was immers geen ander, meer in het bijzonder bevoegd lichaam om een dergelijke controle ten aanzien van administratieve overheden uit te oefenen. Nu de Raad van State bestaat,

moins naturel que le Gouvernement, moyennant les adaptations de détail nécessaires, confie cette tâche à celui-ci, qui est devenu le juge de droit commun en matière administrative.

En effet, le caractère d'autorité administrative de l'Ordre se dégage clairement de ses diverses caractéristiques.

L'Ordre est créé par la loi et reçoit d'elle la personnalité juridique. Il est unique et se trouve placé hors du champ des conventions particulières. L'accession y est obligatoire pour tous les médecins qui désirent exercer leur profession. L'Ordre, dont la mission générale est de veiller aux règles de la déontologie, à l'honneur, à la discrétion et à la dignité de ses membres, est investi, par la loi, du pouvoir d'établir les règles de la déontologie professionnelle. Il statue sur les demandes d'inscription au tableau. Il dénonce aux autorités judiciaires les actes d'exercice illégal de la médecine, ce qui implique qu'il assiste les commissions médicales provinciales dans leur tâche administrative et qu'il concourt à la surveillance et à l'application de la loi du 12 mars 1818 réglant tout ce qui est relatif à l'exercice des différentes branches de l'art de guérir. A la requête des intéressés, il décide au sujet des honoraires réclamés par les médecins. L'Ordre est, en outre, habilité à établir, à son profit, des cotisations dont il fixe lui-même le montant; il s'agit, en l'espèce, d'une véritable contribution imposée par voie d'autorité aux membres de l'Ordre.

Enfin, les organes de l'Ordre se constituent, soit directement, soit indirectement, par un vote auquel les médecins inscrits au tableau ne peuvent se soustraire, et comptent divers membres et assesseurs nommés par le Roi, parmi lesquels des magistrats tant de l'Ordre administratif que de l'Ordre judiciaire.

Ces différents caractères touchant tour à tour à la création de l'Ordre, sa composition, son objet, ses pouvoirs et sa forme, prouvent que si le projet de loi, comme la loi du 25 juillet 1938, tend à donner aux médecins l'organisation qu'ils souhaitent voir régler l'exercice de leur profession, l'exercice de cette profession n'en devient pas moins un objet d'intérêt général.

Ces caractères concourent, d'ailleurs, à faire non seulement de l'Ordre une personne morale de droit public, mais, par les prérogatives de la puissance publique qu'ils révèlent, une véritable autorité administrative.

Qu'il suffise de citer, sur ce dernier point, le pouvoir d'établir dans un projet de code les règles de la déontologie, le pouvoir disciplinaire, le pouvoir d'imposer des cotisations et le pouvoir de statuer discrétionnairement en matière d'inscription au tableau. Participent évidemment de la nature d'autorité administrative de l'Ordre, les organes par lesquels il met en œuvre ses prérogatives de puissance publique.

Si l'on en juge notamment par l'évolution juridique suivie dans différents pays voisins, l'organisation professionnelle en est encore à ses débuts et le recours aux ordres professionnels paraît promis à un développement certain.

Il appartient donc aux Chambres législatives de déterminer s'il convient ou non de faire prédominer en matière de contrôle juridictionnel, le souci d'assurer l'harmonie dans l'organisation de la juridiction administrative, sur le souci du gouvernement de maintenir la solution qui avait été donnée au problème à l'époque où le Conseil d'Etat n'existait pas.

Rien, en tout cas, ni dans les travaux préparatoires des lois des 25 juillet 1938, 19 mai 1949 et 19 décembre 1950, ni dans les discussions au Sénat ou à la Chambre des Représentants, n'indique qu'en déférant à la Cour de cassation la connaissance des recours dirigés contre les décisions des conseils d'appel des Ordres des médecins, des pharmaciens et des médecins vétérinaires, le législateur ait obéi à des scrupules constitutionnels fondés sur la nature des droits que les décisions concerneraient.

Le projet de loi créant l'Ordre des médecins ne prévoyait, lorsqu'il fut déposé sur le bureau du Sénat, le 13 mai 1937, aucune intervention de la Cour de cassation dans le fonction-

ligt het niet minder voor de hand dat de Regering hem deze taak met de nodige detailaanpassingen zou kunnen opdragen, gezien hij de gewone rechter in administratieve zaken is geworden.

Uit de diverse kenmerken van de Orde komt immers het karakter van administratieve overheid duidelijk naar voren.

De Orde wordt door de wet ingesteld en ontleent aan de wet de rechtspersoonlijkheid. De Orde is enig en blijft buiten de sfeer van overeenkomsten tussen particulieren. De toetreding tot de Orde is verplicht voor alle geneesheren die hun beroep wensen uit te oefenen. De Orde wier algemene taak erin bestaat, de hand te houden aan de regelen van de plichtenleer, de eer, de bescheidenheid, de eerlijkheid en de waardigheid van haar leden, wordt door de wet bekleed met de macht, de regelen van de beroepsplichtenleer vast te stellen. Zij beslist over de aanvragen om inschrijving op de lijst van de Orde. Zij geeft bij de gerechtelijke overheid de daden van onwettige uitoefening van de geneeskunde aan, hetgeen mede betekent dat zij de provinciale geneeskundige commissies bijstaat in hun administratieve taak en deelneemt aan het toezicht en aan de toepassing van de wet van 12 maart 1818 betreffende de uitoefening van de verschillende takken der geneeskunst. Zij kan op verzoek van de belanghebbenden beslissen inzake de erlonen welke door de geneesheren worden gevraagd. Voorts is zij gemachtigd te eigen bate bijdragen te heffen waarvan zij zelf het bedrag bepaalt; het gaat hier om een werkelijke belasting, die eigenmachtig aan de leden wordt opgelegd.

Ten slotte worden de organen der Orde hetzij rechtstreeks, hetzij onrechtstreeks gevormd door middel van een verkiezing, waaraan de op de lijst ingeschreven geneesheren zich niet kunnen onttrekken; daarin hebben zitting verscheidene leden en bijzitters die de Koning benoemt, onder wie magistraten zowel van de administratieve als van de rechterlijke orde.

Deze verschillende kenmerken van de Orde, die beurtelings verband houden met de oprichting, de samenstelling, de taak, de bevoegdheid en de vorm ervan, tonen aan dat, al strekt het ontwerp van wet ertoe, zoals de wet van 25 juli 1938, de geneesheren de gewenste ordening te verschaffen waardoor hun beroep wordt geregeld, de uitoefening van dat beroep niettemin een aangelegenheid van algemeen belang is geworden.

Door deze kenmerken wordt de Orde overigens niet alleen een publiekrechtelijk lichaam; het toekennen van de daarin besloten prerogatieven van de openbare macht maakt haar tot een werkelijke administratieve overheid.

Wat dit laatste betreft, kan worden volstaan met te wijzen op de bevoegdheid om de regelen van de plichtenleer in een ontwerp-code vast te stellen, op de tuchtrechtelijke bevoegdheid, op de bevoegdheid om bijdragen op te leggen en op de bevoegdheid om discretionair over de inschrijving op de lijst te beslissen. Het karakter van administratieve overheid dat de Orde bezit, hebben uiteraard ook de organen waardoor de Orde haar prerogatieven van openbare macht in toepassing brengt.

Te oordelen naar de rechtsevolutie in verschillende naburige landen verkeert de beroepsorganisatie nog in een aanvangsstadium en schijnt het vast te staan, dat men meer en meer de weg van de beroepsorden zal inslaan.

Het is dus zaak van de Wetgevende Kamers, uit te maken of inzake rechterlijk toezicht de voorkeur dient te worden gegeven aan de harmonie binnen de organisatie van de administratieve rechtsmacht, of, zoals de Regering doet, de oplossing die aan het vraagstuk werd gegeven toen de Raad van State niet bestond, moet worden gehandhaafd.

In elk geval is er noch in de parlementaire voorbereiding van de wetten van 25 juli 1938, 19 mei 1949 en 19 december 1950, noch in de besprekingen van Senaat of Kamer der Volksvertegenwoordigers, enige aanwijzing te vinden dat de wetgever, toen hij het Hof van cassatie belastte met de kennisgeving van de beroepen tegen beslissingen van de raden van beroep van de Orde der geneesheren, van de Orde der apothekers en van de Orde der dierenartsen, zich heeft laten leiden door grondwettige bezwaren omtrent de aard van de rechten waarop de beslissingen betrekking mochten hebben.

Het ontwerp van wet tot oprichting van de Orde der geneesheren zoals het op 13 mei 1937 bij de Senaat werd ingediend, betrof het Hof van cassatie niet in de werking van de orde.

nement de l'Ordre. La disposition de l'article 11, qui y est relative, fut introduite dans la loi à l'initiative de la Commission de la Santé publique du Sénat, dans le sentiment qu'à défaut d'une telle disposition, les décisions des conseils d'appel ne pourraient faire l'objet d'un recours devant la Cour. Elle tenait, en effet, comme douteux que l'on puisse considérer, aux termes de l'article 20 de la loi du 25 mars 1876 (sur la compétence), les décisions qui seront prises par une juridiction composée pour partie de magistrats détachés de leur siège et pour partie de médecins, comme ayant le caractère d'arrêt ou de jugement (Sénat, session 1937-1938, Doc. parl. n° 7, rapport de la Commission de la Santé publique, pp. 22-23).

Si la commission, dont le rapporteur était M. J. Pholien, avait considéré que les Conseils d'appel de l'Ordre des médecins s'immisceraient, en exerçant le pouvoir disciplinaire que le projet tendait à leur attribuer, dans le jugement des constatations ayant pour objet un droit civil, pour la raison qu'elles porteraient sur l'exercice d'une profession libérale, elle n'eût certes pas conclu l'examen auquel elle procéda quant à la comptabilité de la loi en projet avec les articles 3, 30, 92 et 94 de la Constitution, en disant : « On le voit, il ne peut être question de parler d'inconstitutionnalité de la loi telle qu'elle est soumise à vos délibérations, puisqu'il ne s'agit en rien de créer une juridiction pouvant faire concurrence, à quelque titre que ce soit, au pouvoir judiciaire tel qu'il existe à l'heure actuelle et dont les attributions ne sont en rien modifiées » (comparez l'avis de M. le Procureur général Cornil précédant, Cass. 26 mars 1952, Pas. 1952, I, 467). Elle aurait, bien au contraire, été forcée de recommander au Sénat, pour demeurer fidèle à l'article 92 de la Constitution, aux termes duquel : « Les contestations qui ont pour objet des droits civils sont exclusivement du ressort des tribunaux », la substitution au recours devant les conseils d'appel, d'un recours au fond devant un tribunal ou une cour d'appel prévus par la Constitution. Ce dont n'aurait pu la dispenser l'intervention qu'elle prévoyait de la Cour de cassation, puisque cette dernière ne devait être saisie par le comparant que pour contravention à la loi ou pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, ou par le procureur général, dans l'intérêt de la loi, et, partant, ne pouvait connaître du fond des affaires.

En écartant tout scrupule constitutionnel, la commission faisait sienne l'opinion de Thonissen, suivant laquelle les articles 92, 93 et 94 de la Constitution ne s'appliquent pas à la matière disciplinaire. Celui-ci considère et partage cet avis avec Mathieu Leclercq, que les juridictions disciplinaires « n'ont pas un seul instant attiré l'attention du Congrès national. La Constitution les a laissées en dehors de ses prescriptions; elle en a abandonné la création et l'organisation à la loi; elle ne les a, par conséquent, pas comprises dans les dispositions prohibitives des commissions et des tribunaux extraordinaires » (Thonissen, La Constitution belge, 3^e édition, p. 279, n° 410 — M. J. Leclercq, Un chapitre du droit constitutionnel des Belges, Belgique judiciaire, 1889, col. 1289-1290).

Le Sénat et la Chambre des Représentants se rallièrent aux vues de la commission et la constitutionnalité des conseils d'appel ne fut plus discutée, ni à l'occasion du vote de la loi créant l'Ordre des médecins, ni à l'occasion du vote des lois créant les Ordres des pharmaciens et des médecins vétérinaires qui, l'une et l'autre, instituent des conseils d'appel. Ces lois se bornèrent, sauf en ce qui concerne la procédure, à reproduire la disposition régissant l'Ordre des médecins.

Il n'est pas téméraire, dans ces conditions, de considérer que l'intervention de la Cour de cassation dans le fonctionnement de l'Ordre des médecins, ainsi que dans celui des deux autres Ordres organisés sur le modèle du premier, est et n'est que l'expression de la volonté du législateur de soumettre l'exercice des pouvoirs disciplinaires des conseils d'appel de ces Ordres à un contrôle juridictionnel de légalité.

De desbetroffende bepaling van artikel 11 werd in de wet ingevoegd op initiatief van de Senaatscommissie van Volksgezondheid die van oordeel was dat, bij gebreke van een dergelijke bepaling, de beslissingen van de raden van beroep niet vatbaar waren voor beroep bij het Hof. Zij achtte het immers twijfelachtig dat naar luid van artikel 20 der wet van 25 maart 1876 (betreffende de bevoegdheid) de beslissingen getroffen door een rechtscollège samengesteld gedeeltelijk uit magistraten gedetacheerd van hun zetel en gedeeltelijk uit geneesheren, kunnen worden beschouwd als hebbende de aard van arresten of vonnissen (Senaat, zitting, 1937-1938, parl. doc., n° 7, verslag van de commissie voor Volksgezondheid, p. 22-23).

Indien de commissie, waarvan de heer J. Pholien verslaggever was, van mening was geweest, dat de raden van beroep van de Orde der geneesheren zich door het uitoefenen van de hun door het ontwerp toegekende tuchtbevoegdheid zouden mengen in de uitspraak inzake geschillen over een burgerlijk recht, omdat deze geschillen betrekking zouden hebben op de uitoefening van een vrij beroep, dan zou zij uit haar onderzoek naar de conformiteit van de ontworpen wet met de artikelen 3, 30, 92 en 94 van de Grondwet stellig niet als volgt hebben geconcludeerd : « Zoals men ziet, kan er geen sprake zijn van ongrondwettelijkheid van de wet zoals zij ons wordt voorgesteld, vermits het er volstrekt niet om gaat een rechtsmacht in het leven te roepen die te enigerlei titel kan mededinging aandoen aan de rechterlijke macht zoals zij thans bestaat, en waarvan de bevoegdheid in niets wordt gewijzigd » (vergelijk het advies van de heer Cornil, procureur-generaal, bij het arrest Cass. 26 maart 1952, Pas. 1952, I, 467). Integendeel zou zij genoopt zijn geweest de Senaat de wenk te geven, als hij in de lijn wilde blijven van artikel 92 van de Grondwet, dat bepaalt « Alle geschillen over burgerlijke rechten behoren bij uitsluiting tot de kennisneming van de rechter », het beroep bij de raden van beroep te vervangen door een beroep ten gronde bij een rechtbank of een hof van beroep door de Grondwet voorzien. Van zodanige aanbeveling had het door haar in het vooruitzicht gestelde optreden van het Hof van cassatie de commissie niet kunnen ontslaan, aangezien dit optreden alleen zou moeten plaats hebben wanneer de comparant opkomt tegen overtreding van de wet of tegen schending van substantiële dan wel op straf van nietigheid voorgeschreven vormen, of wanneer de procureur-generaal vordert in het belang van de wet; zodat het Hof geen kennis zou kunnen nemen van de grond der zaak.

Met terzijdestelling van grondwettige bezwaren verenigde de commissie zich met de opvatting van Thonissen, dat de artikelen 92, 93 en 94 geen toepassing vinden in tuchtzaken. Volgens Thonissen, die daarin dezelfde mening is toegedaan als Mathieu Leclercq, hebben de tuchtrechtbanken « niet eens de aandacht van het Nationaal Congres getrokken. De Grondwet heeft er geen voorschriften aan gewijd; de oprichting en de inrichting ervan heeft zij aan de wet overgelaten; zij heeft ze derhalve niet begrepen in de bepalingen waarin buitengewone commissies en rechtbanken worden verboden » (Thonissen, La Constitution belge, 3^e édition, p. 279, n° 410 — M. J. Leclercq, Un chapitre du droit constitutionnel des Belges, Belgique judiciaire, 1889, col. 1289-1290).

De Senaat en de Kamer van Volksvertegenwoordigers hebben de opvatting van de commissie overgenomen en de grondwettigheid van de raden van beroep is niet meer aan de orde gekomen, noch bij de stemming over de wet tot oprichting van de Orde der geneesheren, noch bij de goedkeuring van de wetten tot oprichting van de Orde der apothekers en van de Orde der dierenartsen, die allebei de raden van beroep instellen. Behalve wat de procedure betreft, beperken beide wetten zich tot het overnemen van de bepaling die voor de Orde der geneesheren geldt.

Het is dus niet vermetel te beweren, dat de wetgever, toen hij het Hof van cassatie betrok bij de werking van de Orde der geneesheren en van de twee andere, naar het voorbeeld van de eerste opgerichte Orden, bedoelde en uitsluitend bedoelde de uitoefening van de tuchtbevoegdheid van de raden van beroep dezer Orden, te onderwerpen aan een rechterlijke controle over de wettigheid ervan.

L'article 15, § 1^{er}, dernier alinéa, dispose que le Roi peut, par arrêté délibéré en conseil des Ministres, donner force obligatoire à tout ou partie du projet de Code de déontologie médicale.

Ce procédé, inspiré de la réglementation relative aux commissions paritaires, est repris mutatis mutandis au projet n° 107 (Doc. parl. Sénat 1960-1961, n° 107).

Il est sans aucun doute souhaitable que le pouvoir exécutif contrôle l'action des Ordres professionnels.

Mais comment ce contrôle doit-il être exercé ? L'Ordre et les commissions paritaires sont deux choses essentiellement différentes; il convient d'en tenir compte lorsqu'on fixe le mode d'intervention du pouvoir exécutif appelé à maintenir ces organismes dans des limites déterminées. L'Ordre est une autorité administrative, les commissions paritaires ne le sont pas. Les organes de l'Ordre participent de la nature de l'Ordre lui-même, et il est logique que le conseil national prenne sa part de l'exercice du pouvoir administratif en établissant le règlement qu'il estime utile à tous les membres de l'Ordre. Dans ces conditions, le contrôle du pouvoir exécutif peut très efficacement s'exercer par la voie du droit d'approbation. Le système de l'approbation royale des règles arrêtées par le conseil national procure à l'Ordre les moyens les plus étendus pour réaliser son objet; il lui donne la possibilité de garantir la sécurité juridique tant à ses membres qu'aux malades, qui ont intérêt à connaître les normes auxquelles les médecins doivent obéir, et il permet au pouvoir exécutif de maintenir ces normes dans les limites de l'intérêt général.

..

La présentation du nouveau texte diffère de celle de la loi de 1938; celui-ci se compose de neuf chapitres, tandis que la loi de 1938 ne comportait pas de subdivision.

La subdivision se présente comme suit :

Chapitre I. Dispositions générales (articles 1^{er} à 4).

Chapitre II. Les conseils provinciaux (articles 5 à 11).

Chapitre III. Les conseils d'appel (articles 12 et 13).

Chapitre IV. Le conseil national (articles 14 et 15).

Chapitre V. Sanctions et déchéances (articles 16 à 19).

Chapitre VI. Procédure—Voies de recours (articles 20 à 27).

Chapitre VII. Dispositions générales (articles 28 à 30).

Chapitre VIII. Dispositions pénales (articles 31 et 32).

Chapitre IX. Dispositions finales (articles 33 et 34).

On observera immédiatement que deux de ces chapitres, à savoir les chapitres I et VII, portent le même intitulé : « Dispositions générales ». Il est toutefois impossible de les réunir sans porter atteinte à la succession logique des dispositions.

Le chapitre VII pourrait comprendre, sous l'intitulé « Dispositions pénales », la teneur des articles 31 et 32, tandis que les autres dispositions pourraient être reprises au chapitre VIII, sous l'intitulé « Dispositions finales ».

Examen des articles.

Article premier.

L'article premier contient une disposition qui assure la continuité de l'Ordre professionnel créé par la loi du 25 juillet 1938. Il énumère les organes de l'Ordre et dispose qu'il jouit de la personnalité civile. Cette dernière disposition, reprise à la loi de 1938, ne précise pas la nature de la personnalité civile octroyée à l'Ordre. Comme il a déjà été dit plus haut, l'Ordre

Artikel 15, § 1, laatste lid, bepaalt dat de Koning bij een in Kabinetsraad overlegd besluit, aan het ontwerp-code van medische plichtenleer, in zijn geheel of gedeeltelijk bindende kracht kan verlenen.

Deze doenwijze, die werd ingegeven door de reglementering betreffende de paritaire commissies, werd mutatis mutandis overgenomen uit het ontwerp n° 107 (Gedr. St. Senaat 1960-1961, n° 107).

Controle vanwege de uitvoerende macht op de werking van de beroepsorden is ongetwijfeld noodzakelijk.

Doch het is zeer de vraag hoe die controle moet worden uitgeoefend. De Orde en de paritaire commissies verschillen grondig van elkaar, daaromde moet rekening gehouden worden wanneer de wijze wordt vastgesteld waarop de uitvoerende macht zal optreden om deze organismen binnen bepaalde perken te houden. De Orde is een administratieve overheid, wat van de paritaire commissies niet kan worden gezegd. De organen van de Orde bezitten dezelfde hoedanigheid als de Orde zelf en het is logisch dat de nationale raad deelneemt aan de uitoefening van de administratieve macht door het reglement te maken dat hij voor al de leden van de Orde dienstig acht. De controle van de uitvoerende macht kan zich in die omstandigheden zeer doelmatig uitoefenen door middel van het recht tot goedkeuring. Het systeem der koninklijke goedkeuring van de door de nationale raad vastgelegde regelen geeft aan de Orde de meest uitgebreide middelen om haar doel te bereiken, het verleent haar de mogelijkheid rechtszekerheid te scheppen zowel voor haar leden als voor de zieken, die er belang bij hebben de normen te kennen waaraan de geneesheren moeten voldoen, en het laat aan de uitvoerende macht toe deze normen te houden binnen de perken van het algemeen belang.

..

De presentatie van de nieuwe tekst verschilt hierin van de wet van 1938 dat thans de bepalingen worden ingedeeld in negen hoofdstukken, terwijl er in de wet van 1938 geen indeling bestond.

De indeling is als volgt :

Hoofdstuk I. Algemene bepalingen (artikelen 1 à 4).

Hoofdstuk II. De Provinciale Raden (artikelen 5 à 11).

Hoofdstuk III. De Raden van beroep (artikelen 12 à 13).

Hoofdstuk IV. De Nationale Raad (artikelen 14 à 15).

Hoofdstuk V. Sancties en Vervallenverklaringen (artikelen 16 à 19).

Hoofdstuk VI. Procedure — Rechtsmiddelen (artikelen 20 à 27).

Hoofdstuk VII. Algemene bepalingen (artikelen 28 à 30).

Hoofdstuk VIII. Strafbepalingen (artikelen 31 à 32).

Hoofdstuk IX. Slotbepalingen (artikelen 33 à 34).

Het valt onmiddellijk op dat er twee hoofdstukken, namelijk I en VII, dezelfde titel dragen : « Algemene bepalingen ». Het is niet mogelijk, zonder afbreuk te doen aan de logische volgorde der bepalingen, deze beide hoofdstukken samen te voegen.

Hoofdstuk VII zou onder het opschrift « Strafbepalingen » de inhoud van artikelen 31 en 32 kunnen opnemen, terwijl een hoofdstuk VIII de overige bepalingen zou kunnen bevatten onder de titel « Slotbepalingen ».

Onderzoek der artikelen.

Artikel 1.

Artikel 1 bevat een bepaling waarbij de continuïteit van de beroepsorde die door de wet van 25 juli 1938 werd opgericht zeker wordt gesteld. Het vernoemt de organen van de Orde en bepaalt dat de Orde rechtspersoonlijkheid geniet. Deze laatste bepaling, overgenomen uit de wet van 1938, geeft niet nauwkeurig de aard weer van de rechtspersoonlijkheid die aan de

est une autorité administrative; dès lors il conviendrait pour être complet, de rédiger le dernier alinéa de cet article ainsi qu'il suit : « Il jouit de la personnalité civile de droit public ».

Article 2.

L'analyse des articles qui fait partie de l'exposé des motifs, commente l'origine de la disposition et explique pourquoi l'expression « autorisé à pratiquer l'art de guérir » est omise. L'origine de cette disposition ne réside pas dans l'article premier du projet n° 107, mais dans l'article 2 de la loi de 1938.

Il convient d'en souligner ici l'importance, car il peut difficilement être question dans l'état actuel de notre législation sur la police de l'art de guérir, d'une activité pour laquelle est requis le diplôme de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, comme le prévoit l'article 2. En effet, aucune disposition *directe* et formelle de la loi n'interdit l'exercice de l'art de guérir à celui qui n'est pas porteur du diplôme précité. L'intention de n'autoriser la pratique de l'art de guérir que par les seules personnes dûment diplômées n'est réalisée par le législateur que de manière *indirecte*, lorsqu'il dispose à l'article 4, a, de la loi du 12 mars 1818 que les commissions médicales provinciales examinent et jugent les titres des personnes qui s'établissent sur le territoire de la province pour y exercer quelque branche de l'art médical. Ce n'est donc pas sans raison que la notion « autorisé à pratiquer l'art de guérir » avait été introduite dans l'article 2 de la loi du 25 juillet 1938. Ainsi les médecins doivent-ils, avant même de commencer leur pratique, d'abord obtenir le visa de la commission médicale provinciale, et ensuite leur inscription au tableau de l'Ordre. Sans doute l'article 6, 1°, du projet dispose-t-il que le conseil provincial de l'Ordre dresse le tableau de l'Ordre et qu'il le fait « sans préjudice de l'application de l'article 4 de la loi du 12 mars 1818 », mais il n'en demeure pas moins que la suppression d'une disposition figurant dans la loi de 1938 et visant à confirmer la compétence des commissions médicales provinciales en matière de police sur l'exercice de l'art de guérir, pourrait provoquer la confusion sur la compétence respective des commissions médicales provinciales d'une part, et de l'Ordre, d'autre part.

L'objet de la loi créant l'Ordre des médecins est principalement la déontologie et la discipline, domaines qui ne doivent pas être confondus avec la réglementation relative à l'exercice de l'art de guérir. Cette dernière, en effet, embrasse un secteur beaucoup plus vaste et s'étend à d'autres professions que celle de médecin.

Par ailleurs, il se peut qu'en application de l'arrêté royal du 13 février 1933, un savant étranger qui n'est pas porteur du diplôme de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, ait été autorisé à pratiquer l'art de guérir dans notre pays. Il est certain qu'un médecin bénéficiant d'une telle autorisation ne peut échapper à l'inscription au tableau de l'Ordre.

Afin d'éviter toute confusion et afin de lever tout doute sur la compétence des commissions médicales provinciales, il conviendrait de rédiger l'article 2, alinéa 2, ainsi qu'il suit : « Tout médecin autorisé à pratiquer l'art de guérir en Belgique, doit être inscrit au tableau de l'Ordre ».

Aux termes de l'avant-dernier alinéa de l'article 2, inséré par voie d'amendement, le médecin militaire « n'est soumis à cette obligation que s'il exerce une activité médicale privée ».

Cette disposition est susceptible de diverses interprétations: Lorsqu'un médecin militaire exerce effectivement une double activité et qu'il a, par exemple, une consultation privée en tant que spécialiste, il n'y aura certes aucun problème. Toutefois, l'interprétation devient plus délicate lorsqu'il s'agit de déterminer si doivent également être considérés comme activité privée les soins donnés à des non-militaires qui bénéficient des soins gratuits en vertu des règlements militaires. Suivant les déclarations du fonctionnaire compétent, il y a lieu de répondre affirmativement à cette question, de sorte que la disposition

Orde wordt toegekend. Zoals reeds is gezegd, is de Orde een administratieve overheid; het laatste lid van dit artikel zou dan ook volledigheidshalve als volgt moeten gesteld worden : « Zij geniet publiekrechtelijke rechtspersoonlijkheid ».

Artikel 2.

In de « Ontleding der artikelen » die deel uitmaakt van de memorie van toelichting wordt uitgelegd welke de herkomst is van de bepalingen waarom het begrip « gemachtigd er de geneeskunst uit te oefenen » in de tekst niet meer voorkomt. Het is niet bij artikel 1 van het ontwerp n° 107, maar wel bij artikel 2 van de wet van 1938 dat de oorsprong van deze bepaling kan worden gevonden.

Haar belang dient hier te worden onderstreept omdat men in de huidige staat van onze wetgeving op de politie van de geneeskunst bezwaarlijk kan spreken van « een activiteit waarvoor het diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde is vereist », als in artikel 2. Geen *rechtstreekse* en formele bepaling van de wet verbiedt inderdaad de geneeskunst uit te oefenen zonder in het bezit te zijn van het genoemd diploma. Het doel de geneeskunst alleen te laten uitoefenen door personen die daartoe het gewenste diploma bezitten, wordt door de wetgever op *onrechtstreekse* wijze bereikt waar hij bij artikel 4, a, van de wet van 12 maart 1818 bepaalt dat de provinciale geneeskundige commissies de titels nagaan en beoordelen van hen die zich op het grondgebied van de provincie vestigen om er een tak van de geneeskunst te beoefenen. Het is dus niet zonder reden dat het begrip « gemachtigd er de geneeskunst uit te oefenen » in artikel 2 van de wet van 25 juli 1938 was ingeschreven. De geneesheren moesten aldus, vooraleer een praktijk te beginnen, eerst het visum van de provinciale geneeskundige commissie verkrijgen en daarna op de tabel van de Orde worden ingeschreven. Weliswaar wordt in artikel 6, 1°, van het ontwerp bepaald dat de provinciale raad van de Orde de lijst van de Orde opmaakt en hierbij handelt « onverminderd de toepassing van artikel 4 van de wet van 12 maart 1818 », doch dit neemt niet weg dat het schrappen van een bepaling die voorkwam in de tekst van de wet van 1938 en daarin betekende dat de politie betreffende de beoefening van de geneeskunst in handen van de provinciale geneeskundige commissies bleef, een verwarring zou kunnen doen ontstaan betreffende de onderscheidene bevoegdheid van de provinciale geneeskundige commissies enerzijds en van de Orde anderzijds.

Het onderwerp van de wet betreffende de Orde der geneesheren is vooral de plichtenleer en de tucht; hiermede mag de reglementering betreffende de uitoefening van de geneeskunst niet worden verward. Deze immers omvat een veel ruimer gebied en strekt zich uit tot andere beroepen dan het beroep van geneesheer.

Het kan overigens gebeuren dat, in toepassing van het koninklijk besluit van 13 februari 1933, een vreemde geleerde, die het diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde niet bezit, gemachtigd werd de geneeskunst in ons land uit te oefenen. Een aldus gemachtigd-geneesheer mag ongetwijfeld aan de inschrijving op de lijst van de Orde niet ontsnappen.

Om elke verwarring uit de weg te gaan en tevens geen twijfel open te laten omtrent de bevoegdheid van de provinciale geneeskundige commissies, zou het tweede lid van artikel 2 als volgt kunnen gesteld worden : « Iedere geneesheer die gemachtigd werd de geneeskunst in België uit te oefenen, moet op de lijst van de Orde zijn ingeschreven ».

Luidens het voorlaatste lid dat bij amendement in artikel 2 van het ontwerp werd gevoegd, is de legerdokter « alleen aan deze verplichting onderworpen indien hij in 't privé de geneeskunde uitoefent ».

Deze bepaling is voor verscheidene interpretaties vatbaar. Wanneer een militaire geneesheer werkelijk een dubbele activiteit uitoefent en bijvoorbeeld als specialist een privé-consultatie heeft, zal er voorzeker hieromtrent geen twijfel zijn. Moeilijker wordt echter de interpretatie wanneer men de vraag stelt of onder privé-activiteit ook dient begrepen te worden de verzorging van niet-militairen die ingevolge de militaire reglementering recht zouden hebben op gratis verpleging. Luidens de verklaring van de bevoegde ambtenaar dient hierop affirmatief te worden geantwoord, zodat de bepaling zo strikt

doit être interprétée de la manière la plus restrictive. Le texte amendé refléterait mieux cette interprétation et exclurait en même temps tout acte isolé, comme par exemple un secours éventuel en cas d'accident, s'il était rédigé ainsi qu'il suit : « Toutefois le médecin militaire n'est soumis à cette obligation que s'il exerce habituellement sa profession à l'égard de personnes étrangères à l'armée ».

Article 3.

D'après l'« Analyse des articles », l'alinéa premier de l'article 3 doit être compris en ce sens que l'assesseur juridique doit toujours assister le président ou le vice-président pour représenter le conseil national en justice. Cet assesseur qui, aux termes de l'article 14, § 1^{er}, 3^e, doit être un conseiller d'Etat effectif ou honoraire, se voit ainsi charger d'une mission de conseiller juridique avec pouvoir de décision partagé. Il est fort à craindre qu'un membre du Conseil d'Etat ne puisse accepter une telle mission. L'obligation de représenter et de conseiller en justice une institution diffère essentiellement de la mission que remplissait le magistrat nommé au conseil supérieur de l'Ordre en vertu de l'article 10 de la loi de 1938. S'il n'y avait à cet égard aucune incompatibilité morale dans le système de la loi de 1938, il n'est pas téméraire d'affirmer que des situations incompatibles avec la qualité de conseiller d'Etat peuvent se produire dans l'exercice de la fonction que le projet assigne au magistrat.

Le dernier alinéa de cet article dispose qu'une cotisation annuelle peut être établie et recouvrée à la charge des médecins. Aux termes de l'article 6, 5^e, cette cotisation est déterminée par le conseil provincial, qui y inclut le montant fixé par le conseil national pour chaque membre inscrit. Ainsi, le conseil national fixera une partie de la cotisation, tandis que le conseil provincial en déterminera le montant global. Cette tâche du conseil national ne figure pas parmi les dispositions du chapitre IV, qui est relatif au conseil national. Pour être complet, il conviendrait d'insérer dans le chapitre IV une disposition relative à cet objet et de compléter le dernier alinéa de l'article 3 ainsi qu'il suit : « En vue d'assurer le fonctionnement de l'Ordre, une cotisation annuelle établie conformément à l'article 6, 5^e, et à l'article (nouvelle disposition du chapitre IV) peut être réclamée aux médecins inscrits au tableau ».

Article 4.

L'Ordre est une autorité administrative soumise à la loi de 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative. La disposition de l'article 4 peut donc être tenue pour superflue, même si l'on tient compte de l'article 24, § 2, du projet, lequel, en effet, se borne à régler la procédure conformément à la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Il convient de rappeler l'observation générale relative à la nature de l'Ordre. L'inconvénient du double régime linguistique, l'un s'appliquant à l'administration, l'autre à la procédure, serait évité s'il n'y avait pas cette exception prévue pour l'Ordre aux principes qui régissent les autres autorités administratives:

Article 5.

Il ressort clairement de l'article précédent que la loi sur l'emploi des langues en matière administrative doit être appliquée dans l'administration de l'Ordre. Le membre de phrase « médecins domiciliés dans l'agglomération bruxelloise » doit s'interpréter à la lumière de cette loi. Il conviendrait d'aligner le texte de cet article sur les dispositions de la loi relative à l'emploi des langues en matière administrative. De cette manière, l'institution des conseils provinciaux de l'Ordre et le régime linguistique de chaque conseil pourraient être réglés par un seul article.

Dans le texte amendé les mots « et ayant l'obligation de s'inscrire au tableau de l'Ordre conformément à l'article 2 » peuvent être supprimés, comme faisant double emploi avec ce qui est disposé à l'article 2. L'exception intéressant les méde-

mogelijk moet worden geïnterpreteerd: De geamendeerde tekst zou deze betekenis weergeven en tevens de afzonderlijke daad, als bijvoorbeeld een toevallige hulp bij ongeval, uitsluiten, indien hij als volgt was gesteld : « De militaire geneesheer echter is hiertoe alleen verplicht wanneer hij gewoonlijk zijn beroep ten opzichte van niet-militairen uitoefent ».

Artikel 3.

Luidens de « Ontleding der artikelen » moet het eerste lid van artikel 3 zo worden begrepen dat de rechtskundige bijzitter steeds met de voorzitter of de ondervoorzitter optreedt om de nationale raad in rechte te vertegenwoordigen. Aan deze bijzitter, die naar luid van artikel 14, § 1, 3^e, een Staatsraad of Staatsraad-emeritus is, wordt aldus een taak toebedeeld van rechtskundige adviseur met gedeelde zeggenschap. Het is zeer de vraag of een lid van de Raad van State een dergelijke taak op zich kan nemen. De verplichting een instelling in rechte te vertegenwoordigen en haar van advies in rechtszaken te dienen, verschilt essentieel van de opdracht welke de in de hoge raad van de Orde op grond van artikel 10 van de wet van 1938 benoemde magistraat vervulde. Zo er in dit opzicht geen bezwaren inzake morele verenigbaarheid bestonden in het systeem van de wet van 1938, is het niet vermetel te beweren dat er zich in de uitoefening van de functie welke door het ontwerp aan de magistraat wordt toebedeeld, toestanden kunnen voordoen die niet stroken met zijn hoedanigheid van Staatsraad.

Het laatste lid van dit artikel bepaalt dat een jaarlijkse bijdrage van de geneesheren mag worden vastgesteld en geïnd. Luidens artikel 6, 5^e, wordt de bijdrage bepaald door de provinciale raad met inbegrip van het bedrag dat door de nationale raad voor ieder ingeschreven lid is vastgesteld. De nationale raad zal aldus een deel der bijdrage bepalen terwijl de provinciale raad de globale som zal vaststellen. Deze taak van de nationale raad komt niet voor onder de bepalingen van hoofdstuk IV dat over de nationale raad handelt. Volledigheidshalve zou een bepaling daaromtrent in hoofdstuk IV moeten worden ingevoegd en zou het laatste lid van artikel 3 als volgt kunnen aangevuld worden : « Ten einde in de werking van de Orde te voorzien, mag een jaarlijkse bijdrage die vastgesteld wordt overeenkomstig artikel 6, 5^e, en artikel (nieuwe bepaling in hoofdstuk IV) van de op de lijst ingeschreven geneesheren geëist worden ».

Artikel 4.

De Orde is een administratieve overheid die aan de wet van 1932 betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken is onderworpen. De bepaling van artikel 4 kan aldus voor overbodig gehouden worden, zelfs wanneer men artikel 24, § 2, van het ontwerp in overweging neemt. Bij deze bepaling wordt immers alleen de procedure geregeld overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

De algemene opmerking betreffende de aard van de Orde moge hier nogmaals in herinnering worden gebracht. De tweespaltige taalregeling, voor de administratie enerzijds en voor de procedure anderzijds, zou vermeden worden indien voor de Orde geen uitzondering werd gemaakt op de principes die gelden voor de andere administratieve overheden.

Artikel 5.

Het voorgaand artikel geeft duidelijk te kennen dat de wet betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken moet worden toegepast in de administratie van de Orde. De bepaling « geneesheren die in de gemeente van de Brusselse agglomeratie woonachtig zijn » moet dan ook in het licht van die wet worden uitgelegd. Het ware gewenst de tekst van dit artikel te doen aansluiten bij de bepalingen van de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken : zo zou de gehele provinciale indeling der Orde en tevens de taalregeling van iedere raad in één artikel worden geregeld.

In de geamendeerde tekst kunnen de woorden « en ertoe verplicht zijn zich op de lijst van de Orde in te schrijven overeenkomstig artikel 2 » weggelaten worden. Het is immers overbodig te herhalen wat reeds in artikel 2 werd gezegd. De uit-

cins militaires ressortirait clairement si la dernière phrase de l'alinéa premier était remplacée par la disposition suivante : « Les médecins militaires n'y sont assujettis que pour les actes qui requièrent leur inscription au tableau de l'Ordre ».

Article 6.

1° Suivant cette disposition, il n'est pas porté préjudice à l'application de l'article 4 de la loi du 12 mars 1818. Le conseil provincial de l'Ordre semble toutefois empiéter sur le domaine que cette disposition réserve à la commission médicale provinciale. Ainsi qu'il a été dit plus haut, celle-ci se prononce sur l'autorisation d'exercer l'art de guérir, tandis que l'Ordre est compétent pour tout ce qui a trait à la discipline et à l'honneur de la profession. La disposition de l'article premier du projet n° 107 s'inscrivait incontestablement dans ce contexte en s'exprimant dans ces termes : « Le conseil provincial de l'Ordre compétent en raison du domicile de l'intéressé, peut lui refuser l'inscription ou la différer s'il s'est rendu coupable d'un fait dont la gravité entraînerait pour un membre de l'Ordre la peine de l'interdiction définitive de pratiquer l'art de guérir en Belgique, ou d'une faute grave de nature à entacher l'honneur ou la dignité de la profession ». La disposition du projet par contre permet au conseil provincial de l'Ordre de refuser ou de différer l'inscription d'un médecin « qui ne remplit plus pour l'exercice de son art les conditions légales ou de fait ». Or il appartient précisément à la commission médicale provinciale d'examiner si ces conditions sont remplies.

Il n'est donc pas exclu que des conflits, quant à l'accomplissement des conditions légales requises, surgissent entre un conseil provincial de l'Ordre et une commission médicale provinciale.

La compétence des conseils provinciaux de l'Ordre est trop élargie en cette matière; elle devrait être ramenée dans les limites de ce qui est conciliable, d'une part, avec l'objectif de l'Ordre et, d'autre part, avec l'article 4 de la loi de 1818.

La première phrase du 1° appelle encore l'observation suivante. Lorsqu'il refuse ou diffère l'inscription au tableau, le conseil provincial de l'Ordre est tenu de constater simplement que les conditions requises pour l'exercice de l'art de guérir ne sont plus réunies. Il n'est pas exigé d'autre motivation et la porte reste donc ouverte à l'arbitraire. Le médecin intéressé ne peut que former le recours prévu par l'article 13, mais comment pourra-t-il se défendre s'il n'est pas informé avec précision des conditions auxquelles il ne satisfait plus.

L'observation relative aux divergences d'opinion entre le conseil provincial de l'Ordre et la commission médicale provinciale vaut également pour la deuxième phrase du 1°. On doit du reste se demander si la compétence de la commission médicale provinciale demeure bien intacte lorsqu'une autre autorité est en même temps investie du pouvoir de statuer sur une limitation de l'autorisation donnée par ladite commission.

Compte tenu de ce qui précède, l'article 6, 1°, pourrait être rédigé ainsi qu'il suit :

« 1° Dresser le tableau de l'Ordre.

» Ils peuvent refuser ou différer l'inscription au tableau si le demandeur s'est rendu coupable soit d'un fait dont la gravité entraînerait pour un membre de l'Ordre l'interdiction définitive d'exercer l'art de guérir en Belgique, soit d'une faute grave qui entache l'honneur et la dignité de la profession.

» Si les commissions médicales provinciales informent l'Ordre qu'un médecin ne remplit plus les conditions requises pour exercer l'art de guérir ou qu'il y a lieu, pour des raisons de déficience physique ou mentale, de lui imposer une limitation de l'exercice de l'art de guérir, elles peuvent, dans le premier cas, omettre son nom du tableau et, dans le second, subordonner le maintien de son nom à une limitation appropriée à son cas.

zondering betreffende de militaire geneesheren zou klaar tot uiting komen indien de laatste zinsnede van het eerste lid werd vervangen door de volgende bepaling : « De militaire geneesheren zijn hieraan slechts onderworpen ten opzichte van de daden waarvoor hun inschrijving op de lijst van de Orde is vereist ».

Artikel 6.

1° Luidens deze bepaling wordt geen afbreuk gedaan aan artikel 4 van de wet van 12 maart 1818. Nochtans schijnt de provinciale raad van de Orde hier het domein te betreden dat aan de provinciale geneeskundige commissie door genoemde bepaling is voorbehouden. Zoals hoger reeds gezegd, oordeelt deze laatste omtrent de machtiging tot het uitoefenen der geneeskunst, terwijl de Orde oordeelt over al wat verband houdt met de tucht en de eer van het beroep. De bepaling van artikel 1 van het ontwerp n° 107 stond ongetwijfeld in dit teken; zij luidde als volgt : « De wegens de woonplaats van de betrokkene bevoegde provinciale raad der Orde kan de inschrijving weigeren of uitstellen, wanneer de aanvrager zich schuldig gemaakt aan een zo zwaarwichtig feit dat het voor een lid van de Orde het definitief verbod de geneeskunde in België uit te oefenen tot gevolg zou hebben, of aan een zware fout die afbreuk doet aan de eer of de waardigheid van het beroep ». De bepaling van het ontwerp integendeel laat de provinciale raad van de Orde toe een inschrijving te weigeren of uit te stellen van een geneesheer « die de voor de uitoefening van de geneeskunde vereiste wettelijke of feitelijke voorwaarden niet meer vervult ». Welnu, de controle omtrent deze voorwaarden is precies de taak van de provinciale geneeskundige commissie.

De mogelijkheid blijft aldus open dat een provinciale raad van de Orde en een provinciale geneeskundige commissie met elkaar in conflict komen omtrent de vervulling van de wettelijke vereiste voorwaarden.

De bevoegdheid van de provinciale raden der Orde wordt ten deze te zeer uitgebreid; zij dient herleid te worden tot datgene wat verenigbaar is enerzijds met de doelstelling van de Orde en anderzijds met artikel 4 van de wet van 1818.

Wat de eerste volzin van dit 1° betreft, moge nog met de volgende opmerking rekening gehouden worden. De provinciale raad van de Orde is bij weigering van inschrijving of uitstel van inschrijving op de lijst, alleen genoopt tot de vaststelling dat de vereiste voorwaarden voor de uitoefening van de geneeskunst niet meer voorhanden zijn. Geen uitgebreider motivering wordt vereist, en de deur blijft open voor willekeur. De getroffen geneesheer kan enkel het bij artikel 13 bepaalde beroep instellen, maar hoe zal hij zich kunnen verdedigen wanneer hij niet precies is ingelicht omtrent de voorwaarden waaraan hij niet meer voldoet ?

De opmerking betreffende de mogelijke meningsverschillen tussen de provinciale raad van de Orde en de provinciale geneeskundige commissie is ook toepasselijk op de tweede volzin van 1°. Het is overigens zeer de vraag of men de bevoegdheid van de provinciale geneeskundige commissie onverminderd laat wanneer men tegelijkertijd aan een andere overheid de bevoegdheid geeft om te oordelen over een beperking van de machtiging welke door deze commissie werd verleend.

Rekening houdend met wat voorafgaat, zou artikel 6, 1°, als volgt kunnen worden gesteld :

« 1° De lijst van de Orde op te maken.

» Zij kunnen de inschrijving op de lijst weigeren of uitstellen, wanneer de aanvrager zich schuldig heeft gemaakt aan een zo zwaarwichtig feit dat het voor een lid van de Orde het definitief verbod de geneeskunst in België uit te oefenen tot gevolg zou hebben of aan een zware fout die afbreuk doet aan de eer of de waardigheid van het beroep.

» Wanneer de provinciale geneeskundige commissies aan de Orde laten weten dat een geneesheer de vereiste voorwaarden voor de uitoefening van de geneeskunst niet meer vervult of om redenen van lichamelijke of geestelijke onvolwaardigheid op beperking in de uitoefening van de geneeskunst is aangewezen, kunnen zij in het eerste geval zijn naam van de lijst weglaten en in het tweede het behoud ervan afhankelijk maken van de aangepaste beperking.

» Le nom du médecin peut également être omis du tableau à sa demande.

» La décision par laquelle une inscription au tableau est refusée ou différée, par laquelle le nom d'un médecin est omis du tableau ou par laquelle il y est maintenu sous condition restrictive, doit être suffisamment motivée ».

4° La disposition relative aux décisions concernant les honoraires s'écarte du texte du projet n° 107 et rejoint celui de la loi de 1938 en exigeant que de telles décisions soient prises à la demande *conjointe* des intéressés. Si cette disposition signifie que les intéressés doivent être d'accord pour faire trancher la contestation en dernier ressort, elle est superflue, et si elle signifie que la contestation sera toujours tranchée en dernier ressort, même si les parties n'en expriment pas le désir au préalable, elle ne se justifie pas.

Une loi relative à la déontologie et à la discipline d'une catégorie de citoyens n'offre pas matière à des dispositions qui dérogent au droit commun et soustraient certaines litiges civils aux règles ordinaires de l'administration de la justice à l'égard de tous les Belges.

Les mots « en dernier ressort » devraient donc être supprimés et remplacés par les mots : « sans qu'un recours puisse être formé devant le conseil d'appel ». Tel paraît, en effet, être le sens exact de cette disposition d'après l'explication donnée pour l'article 21 dans l'analyse des articles.

5° La dernière disposition de l'article 6 omet de mentionner que le conseil provincial perçoit également les cotisations. Cette disposition devrait être rédigée ainsi qu'il suit : « déterminer et percevoir annuellement les cotisations des médecins inscrits à leur tableau, en tenant compte du montant fixé par le conseil national; ce montant doit être inclus dans les cotisations ».

Le 5° du texte amendé est rédigé de telle sorte que l'on peut se demander si le 5° du premier texte doit être maintenu.

D'après le fonctionnaire délégué, le 5° du premier texte doit trouver sa place au 6° du texte amendé; le 4° et le 5° du texte amendé remplacent le 4° du premier texte. Le texte proposé devrait donc figurer au 6°. La disposition du 5° du texte amendé gagnerait en précision si elle était rédigée ainsi qu'il suit :

« Répondre à toute demande d'avis des cours et tribunaux relative à des contestations d'honoraires ».

Article 7.

1° Si le dernier alinéa implique qu'il sera créé un arrondissement électoral distinct, il faut le dire expressément puisqu'il s'agit d'une exception à la règle posée par l'alinéa précédent.

2° Le rôle du magistrat au sein du conseil de l'Ordre n'est pas celui d'un simple conseiller technique, c'est plutôt un rôle dominant. L'appellation « assesseur juridique », qu'on a pris soin d'éviter dans l'article 9 de la loi de 1938, peut créer une certaine équivoque quant au rôle dévolu à ce magistrat et au rang qu'il occupe au sein de l'Ordre. Pour éviter toute divergence d'interprétation en ce qui concerne la nature de cette fonction et la dignité qui y est attachée, il conviendra d'employer les termes de la loi de 1938. La division en 1° et 2° peut être supprimée.

Dans la version néerlandaise, il convient de dire à l'alinéa 2 « uit de eremagistraten » au lieu de « onder de eremagistraten ».

Article 9.

A l'alinéa 2 de la version française, les mots « peut encourir » devraient être remplacés par les mots « s'expose à ». La première phrase de l'alinéa 3 pose le principe d'un droit de recours contre le résultat des élections, mais ne dit pas devant quelle autorité ce recours doit être formé. Elle devra, dès lors, être complétée par les mots « devant le conseil d'appel ».

» De naam van de geneesheer wordt ook van de lijst weggelaten wanneer hij daarom verzoekt.

» De beslissing waarbij een inschrijving op de lijst wordt geweigerd of uitgesteld, waarbij de naam van een geneesheer wordt weggelaten, of waarbij onder beperkende voorwaarde de naam op de lijst wordt behouden, moet met voldoende redenen omkleed zijn ».

4° De bepaling betreffende de beslissingen omtrent honoraria wijkt af van de tekst van het ontwerp n° 107 en sluit terug aan bij de wet van 1938 waar zij vereist dat de belanghebbenden *gezamenlijk* daarom verzoeken. Wordt hier het akkoord bedoeld van de belanghebbenden om het geschil in laatste aanleg te zien beslechten, dan moet dit niet worden gezegd. Wordt hierbij echter bedoeld dat de uitspraak steeds in laatste aanleg zal zijn zelfs wanneer partijen het vooraf zo niet zouden wensen, dan is de bepaling niet verantwoord.

Een wet omtrent de plichtenleer en de tucht van een groep staatsburgers geeft geen aanleiding tot bepalingen die afbreuk doen aan het gemeenrecht en zekere burgerlijke geschillen onttrekken aan de algemene regeling van de rechtsbedeling onder alle Belgen.

Men schrappé de woorden « in laatste aanleg » en men vervange ze door : « zonder dat er beroep kan ingesteld worden bij de raad van beroep ». Dit schijnt inderdaad volgens de uitleg in de « Ontleding der artikelen » bij artikel 21, de juiste betekenis te zijn van de bepaling.

5° De laatste bepaling van artikel 6 verzuimt te vermelden dat de provinciale raad ook de bijdragen int. Men stelde de bepaling als volgt : « jaarlijks de bijdrage van de op hun lijst ingeschreven geneesheren te bepalen en te innen. Hierbij houden zij rekening met het door de nationale raad vastgesteld bedrag dat in de bijdrage wordt begrepen ».

Het 5° van de geamendeerde tekst doet de vraag rijzen of het 5° van de eerst ingediende tekst al dan niet behouden blijft.

Luidens de inlichtingen welke door de bevoegde amtenaar werden verstrekt, moet het 5° van de eerste tekst onder 6° in de geamendeerde tekst worden opgenomen; 4° en 5° van de geamendeerde tekst vervangen het 4° van de eerste tekst. Men stelde dus de voorgestelde tekst onder 6°. De bepaling van het 5° van de geamendeerde tekst zou aan duidelijkheid winnen zo hij als volgt werd gesteld :

« Gevolg te geven aan elk verzoek om advies vanwege de hoven en rechtbanken, omtrent betwistingen betreffende de honoraria ».

Artikel 7.

1° Indien door het laatste lid de oprichting van een afzonderlijk kiesarrondissement wordt bedoeld, moet dit uitdrukkelijk worden bepaald daar het een uitzondering is op de in het voorafgaand lid gestelde regel.

2° De taak van de magistraat in de raad van de Orde is niet deze van een louter technisch adviseur, zij is veeleer toonaangevend. De benaming « rechtskundig bijzitter », die in artikel 9 van de wet van 1938 zorgvuldig werd vermeden, kan verwarring teweeg brengen omtrent de taak die aan de magistraat is toebedeeld en de rang die hij in de Orde inneemt. Wil men geen aanleiding geven tot een verschil van interpretatie omtrent de aard van dit ambt en de waardigheid eraan verbonden, dan gebruike men de bewoordingen van de wet van 1938. De indeling in 1° en 2° kan zonder bezwaar vervallen.

Men schrijve in de Nederlandse tekst van het tweede lid « uit de eremagistraten » in de plaats van « onder de eremagistraten ».

Artikel 9.

In het tweede lid van de Franse tekst vervange men de woorden « peut encourir » door « s'expose à ». De eerste volzin van het derde lid stelt in beginsel een recht van beroep vast tegen de uitslagen van de verkiezingen, zonder evenwel aan te duiden bij wie dit beroep moet worden ingediend. Hij dient derhalve te worden aangevuld met de woorden « bij de raad van beroep ».

La deuxième phrase contredit la première puisqu'elle exclut toute réclamation contre les opérations électorales si l'irrégularité dénoncée concerne la participation aux élections. Dans l'« Analyse des articles », cette disposition est illustrée par trois cas d'espèce. Il échet d'observer en premier lieu qu'outre ces cas, d'autres irrégularités touchant à la participation peuvent se concevoir. La plupart des irrégularités commises lors d'une élection concernent la participation et dans ses termes très généraux la disposition limite singulièrement les possibilités de réclamation. Il est permis de se demander quelles irrégularités finalement sont susceptibles de faire l'objet d'une réclamation. Ne pourra-t-on par exemple réclamer contre la participation massive de personnes n'ayant pas droit de vote, et du fait de laquelle les élections connaîtraient un déroulement manifestement irrégulier ? Il convient également d'observer que les dispositions d'une loi doivent former un ensemble harmonieux, c'est-à-dire qu'il ne se conçoit pas que, d'une part, on accorde un droit et que, d'autre part, on n'en protège pas l'exercice. Si l'on accorde aux médecins inscrits au tableau le droit d'élire les membres du conseil provincial de l'Ordre, on ne peut les empêcher d'user de ce droit ou d'en défendre les prérogatives en cas de méconnaissance. A cet égard, il convient de souligner que l'article 7 accorde expressément le droit de vote aux médecins qui sont inscrits au tableau et qui ne sont pas suspendus.

Il ne faut pas perdre de vue qu'une réclamation introduite contre une élection en raison de la participation ou de la non-participation d'un électeur n'entraînera pas nécessairement une répétition des opérations électorales. Une telle réclamation, fût-elle fondée, n'entraînera une nouvelle élection que si l'irrégularité a influé sur le résultat de l'élection.

Il est dès lors souhaitable de supprimer la deuxième phrase de cet alinéa. Le dernier alinéa de l'article 9 habilite du reste le Roi à édicter une réglementation spéciale en vue de l'examen et du prompt règlement des réclamations.

Article 10.

Pour l'alinéa 1^{er}, il convient de rappeler l'observation qui a été faite à propos de l'article 7, quant à l'appellation « assesseur juridique ».

Article 13.

L'article 13 dispose en son alinéa 4 qu'un conflit peut être soumis « aux deux conseils réunis lorsqu'il a surgi entre conseils provinciaux de régime linguistique différent ». L'article 25, alinéa 4, mentionne les personnes à la diligence desquelles pareil conflit sera réglé. Mais le projet ne détermine pas comment les conseils d'appel réunis siégeront. Sans doute, le Roi détermine-t-il, aux termes de l'article 28, les conditions qui sont requises pour que les conseils provinciaux, le conseil d'appel, le « raad van beroep » et le conseil national délibèrent et décident valablement. On peut donc s'attendre à ce que l'arrêté d'exécution traitera des séances des conseils d'appel réunis. Cependant la loi ayant précisé par qui le conseil d'appel et le « raad van beroep » seront présidés, le Roi ne pourra plus, en ajoutant à la loi, désigner le président de ces conseils réunis. Le dernier alinéa de l'article 13 doit dès lors être complété par une disposition qui peut être rédigée ainsi qu'il suit : « Dans ce dernier cas, le plus âgé des deux présidents préside la séance ».

Article 14.

La modification la plus importante qui est apportée à la législation existante réside dans la désignation des membres non élus et dans la présidence. Dorénavant deux médecins assumeront alternativement la présidence du conseil national, qui était confiée auparavant à un magistrat de cassation. Ce système peut entraîner des difficultés d'ordre linguistique. Sous la présidence d'un magistrat bilingue de la Cour de cassation, il n'y avait guère de difficulté. Dans le régime nouveau, le président du conseil national peut être amené à diriger des

De tweede volzin is in tegenspraak met de eerste daar hij ieder bezwaar uitsluit tegen de verkiezingsverrichtingen wanneer de aangeklaagde onregelmatigheid de deelneming aan de verkiezingen betreft. In de « Ontleding der artikelen » wordt deze bepaling toegelicht met de aanhaling van drie gevallen die onder deze uitsluitingsbepaling worden bedoeld. Er dient in de eerste plaats te worden opgemerkt dat er buiten deze gevallen nog andere onregelmatigheden betreffende de deelneming denkbaar zijn. Het merendeel der onregelmatigheden bij een verkiezing houdt verband met de deelneming en de bepaling die in zeer algemene termen is gesteld, laat weinig plaats open voor bezwaren. Men kan zich afvragen welke de onregelmatigheden zijn tegen dewelke er wel een bezwaar zal kunnen ingediend worden. Zal er bijvoorbeeld geen bezwaar mogen ingediend worden tegen een massale deelname van niet-kiesgerechtigden waardoor de verkiezing een werkelijk onregelmatig verloop heeft gekend ? Verder kan worden opgemerkt dat de bepalingen van een wet een harmonisch geheel moeten vormen, zodat het niet mogelijk is enerzijds een recht te verlenen en anderzijds de uitoefening van dat recht niet te beschermen. Wanneer men aan de geneesheren die op de lijst zijn ingeschreven het recht toekent de leden van de provinciale raad der Orde te verkiezen, kan men hen niet verhinderen van dit recht gebruik te maken of het bij miskenning ervan te verdedigen. In dit verband weze er de nadruk op gelegd dat artikel 7 uitdrukkelijk het kiesrecht verleent aan de geneesheren die op de lijst zijn ingeschreven en niet geschorst zijn.

Men verliese niet uit het oog dat een bezwaar tegen een verkiezing ingebracht wegens het al dan niet deelnemen van een kiezer niet noodzakelijk tot de herhaling der kiesverrichtingen moet leiden. Een dergelijk bezwaar, al weze het gegrond, zal alleen de herkiezing voor gevolg hebben wanneer de onregelmatigheid het resultaat van de verkiezing heeft beïnvloed.

Het is derhalve geraden de tweede volzin van dit lid niet in de tekst te behouden. Het laatste lid van artikel 9 overigens machtigt de Koning om een bijzondere regeling te treffen met het oog op het onderzoek en het snel berechtigen van dergelijke bezwaren.

Artikel 10.

Bij het eerste lid wordt de opmerking in herinnering gebracht die bij artikel 7 werd gemaakt betreffende de benaming « rechtskundig bijzitter ».

Artikel 13.

Artikel 13 bepaalt in het vierde lid dat een geschil kan voorgelegd worden « aan beide raden samen wanneer het geschil is gerezen tussen provinciale raden met een verschillend taalstelsel ». In artikel 25, vierde lid, wordt gezegd wie om het beslechten van dergelijk geschil mag verzoeken. Doch het ontwerp bepaalt niet op welke wijze de raden van beroep, te zamen verenigd, zullen zetelen. Weliswaar stelt, luidens artikel 28, de Koning de voorwaarden vast onder dewelke de provinciale raden, de raad van beroep, de « conseil d'appel » en de nationale raad op geldige wijze kunnen beraadslagen en beslissen. Men mag aldus verwachten dat het uitvoeringsbesluit omtrent de zittingen der verenigde raden van beroep zal handelen. Doch waar de wet heeft gezegd door wie de raad van beroep en door wie de « conseil d'appel » wordt voorgezeten, kan de Koning niet bij wijze van aanvulling de voorzitter van de verenigde raden aanduiden. Het is derhalve gewenst het laatste lid van artikel 13 aan te vullen met een bepaling die als volgt zou kunnen gesteld worden : « In dit laatste geval leidt de oudste der beide voorzitters de zitting ».

Artikel 14.

De hoofdzakelijke wijziging aan de bestaande wetgeving ligt in de aanduiding van de niet verkozen leden en in het voorzitterschap. Voortaan zullen twee geneesheren om beurten het voorzitterschap van de nationale raad, dat vroeger aan een magistraat van cassatie was toevertrouwd, uitoefenen. Deze regeling kan moeilijkheden met zich brengen op het gebied van de taalregeling. Waar de voorzitter onder de tweetalige magistraten van het Hof van cassatie kon aangeduid worden, bestond er geen moeilijkheid op taalgebied. De nieuwe regeling echter

débats dans une langue qu'il ne possède pas, ce qui ne favorisera pas le fonctionnement de l'organe.

L'alinéa 1^{er} du § 1^{er} dispose dans sa version néerlandaise que les deux sections peuvent « samen beraadslagen ». Etant donné la compétence du conseil national, il est clair que les deux sections devront non seulement « samen beraadslagen » mais aussi « samen beslissen ». Ce premier alinéa devrait donc être complété par les mots « en beslissen ».

La première phrase du 1^o dispose que dix membres effectifs et dix membres suppléants seront élus. Dans la deuxième phrase, il n'est toutefois question que « d'un membre ». Par souci de concordance, il conviendrait de rédiger la deuxième phrase ainsi qu'il suit : « Chaque conseil provincial élit dans ou en dehors de son sein un membre effectif et un membre suppléant du conseil national... ».

En vue de la concordance des versions néerlandaise et française, la première phrase du 2^o de la version néerlandaise devra se lire ainsi qu'il suit : « zes werkende en zes plaatsvervangende leden voor een termijn van zes jaar door de Koning benoemd uit de *geneesheren*, werkende hoogleraren... ».

Pour l'appellation « conseiller juridique » employée au 3^o il est renvoyé à l'observation faite précédemment.

L'attention est d'autre part attirée sur la différence existant entre un « conseiller d'Etat honoraire » et « un conseiller d'Etat émérite ». Si seuls sont visés les conseillers d'Etat admis à l'éméritat, à l'exclusion des conseillers d'Etat honoraires qui ont renoncé à leurs fonctions mais qui sont autorisés à en porter le titre honorifique, le texte devrait le dire clairement.

Enfin, il importe de mettre une fois encore l'accent sur les inconvénients que le nouveau système entraînera du point de vue linguistique. Il n'est nommé qu'un magistrat effectif et un magistrat suppléant pour les deux sections. S'ils sont choisis parmi les conseillers d'Etat bilingues, ils peuvent siéger dans les deux sections quoique non simultanément, chacun dans une section, ce qui ne se concilierait pas avec la notion de suppléance, celle-ci postulant, en effet, l'empêchement du membre effectif. S'ils siègent tous les deux simultanément, chacun dans une section, il n'y a plus suppléance mais activité simultanée. Quoi qu'il en soit, il est indispensable, du point de vue linguistique, pour le fonctionnement du conseil que l'un des deux au moins soit bilingue.

Article 15.

Indépendamment de ce qui est dit dans la partie générale du présent avis au sujet des dispositions du § 1^{er}, il convient de relever que le mot « codex » doit être remplacé, dans la version néerlandaise, par « code », et que la première phrase du texte amendé de l'alinéa 2 pourrait être rédigée ainsi qu'il suit : « Ce projet contient notamment des dispositions relatives au secret professionnel et au comportement individuel du médecin envers les malades, les confrères et les membres des professions paramédicales ».

Il va de soi que les dispositions relatives à la discipline ne peuvent concerner que le domaine propre aux médecins.

Dans la deuxième phrase de la version française, le mot « indiquer » devait être remplacé par le mot « déterminer ».

Le dernier membre de phrase de cet alinéa doit s'interpréter dans le sens de l'article 48 de l'arrêté royal du 22 septembre 1955, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 14 juillet 1956. Cet arrêté royal édicte les règles organiques relatives à l'assurance maladie-invalidité et a été pris en application de l'article 6bis de la loi du 4 juillet 1956, qui complète l'arrêté-loi relatif à cette matière. Comme les termes dudit article 48, qui précisent ce qu'il faut comprendre par « convention-type », peuvent difficilement être incorporés dans le texte du projet, il conviendrait de définir cette notion dans l'exposé des motifs par une référence à la disposition réglementaire en question.

Dans la version néerlandaise du § 2, 1^o, le mot « codex » doit se lire « code ».

Le § 2, 2^o, omet de dire à qui les avis motivés sont donnés. Sans doute n'importe qui, ni même n'importe quel médecin, ne

kan voor gevolg hebben dat de voorzitter van de nationale raad besprekingen moet leiden in een taal die hij niet machtig is, wat voorzeker niet zal bijdragen tot de goede werking van de instelling.

In het eerste lid van § 1 wordt gezegd dat de twee afdelingen samen kunnen beraadslagen. Wanneer men de bevoegdheid van de nationale raad nagaat, is het duidelijk dat de twee afdelingen samen niet alleen zullen moeten beraadslagen maar ook beslissen. Men vulle derhalve dit eerste lid aan met de woorden : « en beslissen ».

Onder 1^o wordt in de eerste volzin bepaald dat tien werkende en tien plaatsvervangende leden worden verkozen. In de tweede volzin echter is er slechts sprake van « een lid ». Om overeenstemming van beide volzinnen te bereiken, stelle men de tweede volzin als volgt : « Elke provinciale raad verkiest uit zijn midden of er buiten een lid en een plaatsvervangend lid van de nationale raad... ».

Onder 2^o leze men : ter wille van de overeenstemming van de Nederlandse met de Franse tekst, de eerste volzin als volgt : « zes werkende en zes plaatsvervangende leden voor een termijn van zes jaar door de Koning benoemd uit de *geneesheren*, werkende hoogleraren... ».

Onder 3^o wordt opnieuw de benaming « rechtskundig bijzitter » gebruikt. Er wordt herinnerd aan wat hieromtrent reeds is gezegd.

Voorts dient hier te worden gewezen op het verschil dat er bestaat tussen « erestaatsraad » en « staatsraad-emeritus ». Bedoelt men alleen de staatsraden die het emeritaat hebben bereikt met uitsluiting van de erestaatsraden die aan hun ambt hebben verzaakt maar de eretitel ervan mogen dragen, dan moet dit in de tekst worden verduidelijkt.

Ten slotte moge hier nogmaals de nadruk worden gelegd op de nadelen die het nieuw systeem op taalgebied met zich brengt. Er wordt slechts één werkend en één plaatsvervangend magistraat benoemd voor de twee afdelingen. Kiest men ze onder de tweetalige staatsraden dan kunnen ze in beide afdelingen optreden, doch niet terzelfdertijd, ieder in een afdeling, daar zulks niet overeenstemt met de plaatsvervanging. Deze veronderstelt immers dat het werkend lid zou verhinderd zijn. Wanneer ze beiden terzelfdertijd, ieder in een afdeling zouden zetelen, is er geen plaatsvervanging meer, maar wel een effectief optreden van twee magistraten. Wat het ook weze, op taalgebied is het onontbeerlijk voor de werking van de raad dat tenminste een van beiden tweetalig zij.

Artikel 15.

Behoudens wat in het algemeen gedeelte van dit advies omtrent de bepalingen van § 1 wordt gezegd, weze hier aangestipt dat het woord « codex » door « code » dient te worden vervangen en dat de eerste volzin van de geamendeerde tekst van het tweede lid als volgt zou kunnen gesteld worden : « Dit ontwerp bevat, inzonderheid, bepalingen betreffende het beroepsgeheim en de individuele houding van de geneesheer ten opzichte van de zieken, de confraters en de leden van de paramedische beroepen ».

Het is klaar dat de bepalingen betreffende de tucht alleen het domein der geneesheren mogen bestrijken.

In de tweede volzin van de Franse tekst vervange men het woord « indiquer » door « déterminer ».

De laatste zinsnede van dit lid moet uitgelegd worden in de zin van artikel 48 van het koninklijk besluit van 22 september 1955, zoals dit gewijzigd is bij het koninklijk besluit van 14 juli 1956. Dit koninklijk besluit bevat de organieke regelen betreffende de verzekering tegen ziekte en invaliditeit en is genomen ingevolge artikel 6bis van de wet van 4 juli 1956, waarbij de besluitwet betreffende deze stof wordt aangevuld. Daar de bewoordingen van genoemd artikel 48, waardoor het duidelijk wordt wat onder « type-overeenkomst » dient te worden verstaan, bezwaarlijk in de tekst kunnen opgenomen worden, verduidelijke men dit begrip in de memorie van toelichting met een verwijzing naar de bedoelde reglements-bepaling.

Onder § 2, 1^o, leze men in de Nederlandse tekst « code » in plaats van « codex ».

Onder § 2, 2^o, wordt niet gezegd aan wie de gemotiveerde adviezen worden gegeven. Voorzeker mag niet om het even wie

pourra-t-il saisir le conseil national d'une demande d'avis motivé. La disposition devrait, dès lors, être complétée de manière à rendre impossibles des abus, sans pour autant exclure les demandes de particuliers transmises à l'intervention de l'une ou l'autre autorité.

La rédaction suivante est suggérée : « 2° de donner d'initiative ou à la demande de l'autorité publique ou d'organismes publics, des avis motivés... ».

Le § 2 omet de faire mention d'une autre tâche incombant au conseil national : celle de déterminer la part qui lui revient dans la cotisation payée par les médecins. Pareil pouvoir, certes, résulte de l'article 6, 5°, mais l'article 15, qui tend à définir l'activité tout entière du conseil national, devrait, pour être complet, énoncer le principe de la cotisation générale ainsi qu'il suit : « 3° de déterminer le montant annuel qui, outre la cotisation destinée au conseil provincial des médecins, est réclamé au profit de l'Ordre ».

Article 16.

L'article 16, § 1^{er}, mentionne, parmi les sanctions, la radiation du tableau de l'Ordre. Bien que ce tableau soit tenu à jour par le conseil provincial (article 6, 1°), celui-ci n'est, aux termes de l'article premier, qu'un organe de l'Ordre, ce dont on pourrait conclure que la radiation du tableau de l'Ordre entraîne pour le médecin qui fait l'objet de la sanction, l'impossibilité d'obtenir une nouvelle inscription au tableau, d'un conseil provincial autre que celui qui lui a infligé ladite sanction. Sous cet angle, la radiation du tableau de l'Ordre équivaut en fait à la peine de l'interdiction définitive de pratiquer l'art de guérir en Belgique, inscrite dans l'article 13 de la loi de 1938.

De la confrontation du dernier alinéa de l'article 2 avec l'article 6, 1°, on pourrait cependant inférer qu'il y a autant de tableaux de l'Ordre qu'il existe de conseils provinciaux et, partant, que la radiation dans une province n'exclut pas la possibilité de la réinscription dans une autre province. La radiation n'aurait alors pas pour conséquence l'interdiction d'exercer l'art de guérir. Mais il n'y a qu'un Ordre et un tableau, ce dernier étant toutefois tenu à jour dans les différentes provinces.

Afin d'éviter toute équivoque sur ce point, le dernier alinéa de l'article 2 pourrait être complété ainsi qu'il suit : « Nul ne peut être inscrit sur plus d'un des tableaux provinciaux, qui constituent le tableau de l'Ordre ».

Au § 2 de l'article 16, il convient de dire « passée en force de chose jugée » au lieu de « coulée en force de chose jugée ».

Article 18.

Le commentaire que l'« Analyse des articles » consacre à l'origine de la disposition de l'article 18 concerne, en fait, la disposition de l'article 17 et inversement.

Article 19, § 1^{er}.

Cette disposition prévoit une double mesure :

1° l'effacement général et automatique de toutes sanctions disciplinaires, la suspension et la radiation exceptées, après l'expiration d'un délai de cinq ans depuis l'exécution de la dernière sanction;

2° la faculté d'obtenir la réhabilitation pour toutes sanctions disciplinaires, la radiation exceptée.

Le texte du § 1^{er}, qui a trait à la première mesure, ne répond pas au commentaire qui lui est consacré dans l'« Analyse des articles ». En précisant que la mesure ne s'applique pas au médecin qui a encouru plusieurs sanctions, dont la suspension, l'« Analyse des articles » apporte, en effet, une restriction qui ne se retrouve pas dans le texte. Si le Gouvernement entend ne pas accorder le bénéfice de l'effacement pour les sanctions mineures qui accompagnent la suspension ou que le médecin a encourues moins de cinq ans avant celle-ci, il y aurait lieu de le dire expressément dans le *texte* même du projet.

Il échet d'observer en outre qu'il y a discordance entre la version néerlandaise et la version française du paragraphe ana-

de la nationale raad om een gemotiveerd advies vragen, zelfs niet om het even welke geneesheer. De bepaling zou derhalve zodanig moeten aangevuld worden dat misbruiken worden vermeden, maar dat tevens de particuliere vraag niet onmogelijk wordt doch door bemiddeling van een of andere overheid kan worden gesteld.

Voorgesteld wordt : « 2° op eigen initiatief of op aanvraag van de openbare overheid of openbare instellingen, gemotiveerde adviezen te geven... ».

Onder § 2 staat een andere taak van de nationale raad niet vermeld, namelijk : het vaststellen van het aandeel van de nationale raad in de bijdrage die van de geneesheren wordt geëist. Deze bevoegdheid blijkt weliswaar uit artikel 6, 5°, maar in het artikel 15 dat de ganse activiteit van de nationale raad omsluit, zou volledigheidshalve het principe der algemene bijdrage als volgt kunnen worden ingeschreven : « 3° het jaarlijks bedrag te bepalen dat benevens de bijdrage voor de provinciale raad van de geneesheren ten bate van de Orde wordt geëist ».

Artikel 16.

Artikel 16, § 1, vermeldt onder de sancties de schrapping van de lijst der Orde. Al wordt de lijst der Orde bijgehouden door de provinciale raad (artikel 6, 1°), luidens artikel 1 is de provinciale raad slechts een orgaan van de Orde, waaruit men zou mogen besluiten dat de schrapping van de lijst der Orde voor gevolg heeft dat de gestrafte zich niet kan wenden tot een andere provinciale raad dan deze die de straf heeft toegepast, om er een nieuwe inschrijving op de lijst te bekomen. Aldus gezien, staat de schrapping van de lijst der Orde in feite gelijk met de in de wet van 1938 onder artikel 13 bepaalde straf van definitief verbod de geneeskunst in België uit te oefenen.

Wanneer men echter het laatste lid van artikel 2 in overweging neemt en het toetst aan artikel 6, 1°, zou men het besluit kunnen trekken dat er zoveel lijsten van de Orde zijn als provinciale raden en dat dienvolgens schrapping in een provincie de mogelijkheid van herinschrijving in een andere provincie niet uitsluit. In dit geval zou schrapping niet gelijkstaan met verbod van uitoefening. Er is echter maar één Orde en één lijst, al weze zij dan ook bijgehouden in de onderscheidene provincies.

Om elke verwarring hieromtrent te vermijden, zou het laatste lid van artikel 2 als volgt kunnen aangevuld worden : « Niemand mag op meer dan één der provinciale lijsten, die te zamen de lijst van de Orde vormen, ingeschreven zijn ».

Onder § 2, Franse tekst van artikel 16 leze men « passée en force de chose jugée » in de plaats van « coulée en force de chose jugée ».

Artikel 18.

In de « Ontleding der artikelen » wordt artikel 17 met artikel 18 verwisseld wat de uitleg omtrent de oorsprong van de bepaling betreft.

Artikel 19, § 1.

Twee maatregelen worden bij deze bepaling ingevoerd :

1° een algemene en automatische uitwissing van alle tuchtstraffen, behoudens de schorsing en de schrapping, welke intreedt vijf jaar na de tenuitvoerlegging van de laatste sanctie;

2° de mogelijkheid om eerherstel te bekomen voor alle tuchtstraffen behalve de schrapping.

Wat de eerste maatregel betreft, is de tekst van § 1 niet in overeenstemming met de uitleg door de « Ontleding der artikelen » verstrekt. In deze uitleg lezen we dat de maatregel niet toepasselijk is indien de geneesheer verschillende straffen heeft opgelopen waaronder die van de schorsing. Deze beperking vindt men niet terug in de tekst. Wil men de geringe straffen die met de schorsing samengaan of die de geneesheer minder dan vijf jaar vóór zijn schorsing had opgelopen niet onder die maatregel begripen, dan moet zulks uitdrukkelijk in de *tekst* worden gezegd.

Wat de eerste maatregel betreft, dient bovendien de niet-overeenstemming van de Nederlandse en de Franse tekst te

lysé. La première porte, en effet, que les sanctions sont censées ne plus exister (worden geacht niet meer te bestaan) alors que, suivant la seconde, elles « sont considérées comme non avenues »; ces expressions ne peuvent guère, ni l'une ni l'autre, se rattacher à une notion bien déterminée et classique de droit pénal. A en juger d'après l'« Analyse des articles », l'on serait tenté de croire que la version néerlandaise doit être retenue. Le Ministre a toutefois déclaré que c'est le texte français qui exprime correctement les intentions du Gouvernement et que, dans la pensée de celui-ci, il s'agit en fait d'une réhabilitation. En tout état de cause, il importe de rédiger ce paragraphe de manière à écarter cette double interprétation. Quelle que soit la notion de droit pénal à laquelle on entend rattacher la mesure envisagée, les termes « considérées comme non avenues » ne paraissent pas pouvoir être maintenus. Même s'ils visent la réhabilitation, ils ne sauraient s'appliquer au passé, la réhabilitation n'ayant d'effet que pour l'avenir et n'empêchant pas que dans le passé un fait délictueux a existé et a été suivi d'une sanction.

Commentant cette disposition, l'« Analyse des articles » fait état « d'une sorte d'extrait du casier disciplinaire ». Si le Gouvernement entend imposer à l'Ordre l'obligation de délivrer de tels certificats et reconnaître aux médecins le droit de les réclamer, le commentaire de l'« Analyse des articles » est insuffisant et une disposition expresse inscrite dans le texte même du projet s'impose.

Quant au § 2, il est permis de se demander à quelles sanctions autres que la suspension ce paragraphe pourrait s'appliquer, puisque les sanctions inférieures à celle-ci bénéficient de l'effacement automatique et que la radiation ne peut donner lieu à réhabilitation. Si l'on s'engage dans la voie d'une réhabilitation, c'est précisément afin de donner à l'intéressé même s'il a fait l'objet de sanctions graves, une possibilité, mais une seule, de reconquérir sa qualité de membre utile de la Société. Aussi, logiquement, cette mesure devrait-elle s'étendre à toutes les sanctions disciplinaires, le critère de la réhabilitation ne pouvant être recherché dans le degré de gravité de la sanction mais uniquement dans la constatation que celui qui en a fait l'objet s'est amendé et fait preuve d'un meilleur comportement.

La réhabilitation ne doit du reste pas être confondue avec « la réinscription au tableau de l'Ordre ». Si l'on entend enlever au médecin rayé toute possibilité de pratiquer encore l'art de guérir, il ne suffit pas de l'exclure du bénéfice de la réhabilitation. Encore faut-il interdire à l'Ordre de procéder à sa réinscription. Seul juge du tableau qu'il établit, l'Ordre pourrait, en effet, à défaut d'une interdiction expresse, permettre la réinscription d'un non-réhabilité, s'il estimait que cette mesure s'impose.

Le 3^e du § 2 est présenté, tant dans le texte du projet que dans l'« Analyse des articles », comme une « condition ». Ce 3^e ne peut, de toute évidence, s'appliquer que dans le cas d'une nouvelle demande en réhabilitation introduite après le rejet d'une demande antérieure. C'est dire qu'en fait, seules deux conditions sont mises à la réhabilitation, mais qu'une nouvelle demande de réhabilitation, introduite après le rejet d'une demande antérieure, ne peut être accueillie qu'après l'expiration d'un délai de deux ans au moins depuis le rejet. Ainsi formulée, la disposition du 3^e ferait mieux l'objet d'un alinéa 3 au sein du § 2. Comme, suivant l'« Analyse des articles », le médecin doit avoir le libre choix du moment auquel il désire bénéficier de cette faveur, il s'agit en l'occurrence d'un délai minimal.

§ 3. Ici encore, l'on s'interroge sur la portée exacte de la mesure prévue au § 1^{er}. S'il s'agit d'une amnistie disciplinaire qui procède directement de la loi, le § 3 est en contradiction avec le § 1^{er}. Effaçant l'infraction, l'amnistie ne requiert aucune disposition spéciale, comme celle du § 3, pour faire cesser, à l'avenir, les effets de la sanction. L'infraction ayant disparu, ses effets ne sauraient subsister. Mais si, en revanche, ainsi qu'il a été dit ci-dessus, il s'agit d'une réhabilitation automatique, cette mesure ne se concilie guère avec la notion de réhabilitation telle qu'elle est généralement admise. La réhabilitation suppose, en effet, que le bénéficiaire soit revenu à de meilleurs sentiments, et implique nécessairement un élément d'ap-

worden onderstreept. In de Nederlandse tekst wordt gezegd dat de straffen « worden geacht niet meer te bestaan », in de Franse tekst wordt gezegd « sont considérées comme non avenues »; beide omschrijvingen kunnen moeilijk omgezet worden in een welbepaald en klassiek begrip van strafrecht. Neemt men de uitleg in de « Ontleding der artikelen » verstrekt, dan is men geneigd te menen dat de Nederlandse tekst de juiste interpretatie van de bepaling geeft. De Minister heeft echter verklaard dat de bedoeling van de Regering door de Franse tekst wordt weergegeven en dat men eerherstel op het oog heeft gehad. Men stelle in ieder geval de teksten zo, dat dubbele interpretatie is uitgesloten. Onder welk strafrechtelijk begrip men ook de maatregel rangschikke, de woorden « sont considérées comme non avenues » schijnen niet te kunnen behouden worden. Ook als eerherstel wordt bedoeld, kunnen zij geen uitwerking hebben voor het verleden, aangezien het eerherstel alleen gevolgen heeft voor de toekomst en niet wegneemt dat er in het verleden een strafbaar feit is geweest dat bestraft werd.

Bij de bespreking van deze bepaling wordt in de « Ontleding der artikelen » over « een soort uittreksel uit het tuchtstrafregister » gehandeld. Licht het in de bedoeling van de Regering de Orde tot de aflevering van dergelijke certificaten te verplichten en de geneesheren het recht toe te kennen deze certificaten van de Orde te eisen, dan mag de uitleg van de « Ontleding der artikelen » niet volstaan, maar moet de bepaling uitdrukkelijk in de tekst worden verwerkt.

Wat § 2 betreft, kan men zich afvragen op welke andere tuchtstraffen dan de schorsing deze bepaling zal toegepast worden. Voor alle geringe straffen werkt de automatische maatregel, terwijl voor de schrapping geen eerherstel kan bekomen worden. Indien men de weg van het eerherstel opgaat, is het om, zelfs na zeer zware bestraffing, de gestrafte éénmaal in de mogelijkheid te stellen zich opnieuw tot een nuttig lid van de maatschappij op te werken. Logischerwijze zou deze maatregel zich tot alle tuchtstraffen moeten uitstrekken, vermits het criterium voor eerherstel niet kan gezocht worden in de graad van bestraffing doch enkel in de vaststelling van een nieuwe en betere levenshouding van de gestrafte.

Eerherstel mag ten andere niet verward worden met « herinschrijving op de lijst van de Orde ». Wil men de geschrapte iedere kans ontzeggen om nog de geneeskunst uit te oefenen, dan volstaat men niet met hem uit te sluiten bij de bepaling betreffende de gevallen van eerherstel, aan de Orde moet ook verbod van herinschrijving worden opgelegd. De Orde is meester van haar lijst en bij gebrek aan een uitdrukkelijk verbod zou zij tot herinschrijving van een niet in eer herstelde kunnen overgaan wanneer zij oordeelt dat daartoe gronden aanwezig zijn.

Het 3^e van § 2 wordt zowel in de tekst als in de « Ontleding der artikelen » als een « voorwaarde » beschouwd. Vanzelfsprekend komt het 3^e alleen ter sprake wanneer, na verwerping, een nieuwe aanvraag tot eerherstel wordt ingediend. In feite zijn er dus slechts twee voorwaarden, maar « wanneer na verwerping een nieuwe aanvraag tot eerherstel wordt ingediend, kan daaraan alleen een gunstig gevolg worden gegeven na het verstrijken van een termijn van tenminste twee jaar volgend op de verwerping ». De aldus gestelde bepaling zou beter afzonderlijk worden opgenomen als derde lid van § 2. Daar luidens de « Ontleding der artikelen » de geneesheer vrij moet blijven het ogenblik te kiezen waarop hij van deze gunst wil genieten, betreft het hier een minimumtermijn.

§ 3. Bij deze bepaling moet opnieuw de vraag worden gesteld naar de betekenis van de maatregel bedoeld onder § 1. Geldt het een disciplinaire amnestie die rechtstreeks uit de wet voortvloeit, dan is § 3 in tegenspraak met § 1. De amnestie neemt de inbreuk weg, zij kan dus niet voor gevolg hebben dat een speciale bepaling, in casu § 3, de gevolgen der Straf voor de toekomst zou wegnemen. Waar geen inbreuk meer is, zijn ook geen gevolgen meer. Geldt het echter, zoals hoger gezegd, een maatregel van automatisch eerherstel, dan dient hierbij opgemerkt dat hij moeilijk in overeenstemming is te brengen met het begrip zoals het algemeen wordt aanvaard. Eerherstel inderdaad veronderstelt dat de begunstigde tot

préciation auquel une mesure appliquée automatiquement ne fait aucune place. En tout état de cause, la disposition du § 3 est superflue, puisqu'une mesure disciplinaire censée, à tout le moins, ne plus exister n'a plus d'effets pour l'avenir et que la réhabilitation, elle aussi, fait cesser pour l'avenir les effets de la sanction.

Enfin, il y a lieu de noter que les déchéances encourues en application des articles 11, 14 et 16 (voir l'article 8, § 1^{er}, et l'article 12, § 1^{er}, 1^o) sont maintenues. Bien que la loi établisse une distinction entre cette sanction et ce qu'elle appelle les sanctions disciplinaires, il est permis de se demander si le maintien d'une sanction dans le chef d'un médecin réhabilité se concilie bien avec les effets qui s'attachent à la réhabilitation, celle-ci étant indivisible (in integrum restitutio damnatorum), et les manquements qui ont donné lieu à déchéance étant tout autant constitutifs de manquements à la discipline, encore qu'il s'agisse d'une discipline spéciale imposée aux membres élus des organes de l'Ordre.

Article 20, § 1^{er}.

L'énumération des autorités à l'intervention desquelles une instruction peut être ouverte ne mentionne pas la commission médicale provinciale. Chargée, aux termes de l'article 4, c, de la loi du 12 mars 1818, de veiller à ce que les arts médicaux soient exercés convenablement, cette commission doit également être à même de remplir sa mission légale à l'égard de l'Ordre. L'alinéa 1^{er} devrait être complété dans ce sens. Il est proposé de le rédiger ainsi qu'il suit : « Le conseil provincial agit soit d'office, soit à la requête du conseil national, du Ministre de la Santé publique et de la Famille, du procureur du Roi ou de la commission médicale provinciale, soit sur plainte d'un médecin ou d'un tiers ».

L'alinéa 2 du § 1^{er} a trait à l'instruction de la demande ou de la plainte. S'il s'indique de désigner le rapporteur parmi les membres du conseil, il convient tout autant de confier la direction de l'instruction au magistrat, dont l'indépendance à l'égard des intéressés est totale. Il ne suffit pas, comme le dit l'« Analyse des articles », « d'associer le magistrat à cette tâche ». Celui-ci est, en effet, appelé de par sa formation juridique, à diriger l'instruction qu'il doit mener à bien, avec l'assistance du rapporteur.

Suivant l'« Analyse des articles », le rapporteur peut également être désigné pour une série d'affaires ou pour un délai déterminé. Cette précision ne se confie pas avec le système de désignation individuelle, consacré par le texte. Il est, dès lors, proposé de rédiger l'alinéa 2 du § 1^{er} ainsi qu'il suit :

« Le magistrat met l'affaire à l'instruction. Un membre désigné par le conseil en son sein établit le rapport. Ensemble, ils procèdent à tous devoirs utiles; ils peuvent se faire assister par une personne chargée de la tenue des écritures. Le rapporteur peut être désigné pour une série d'affaires ou pour un délai déterminé ».

Le rapporteur est le mieux à même de mesurer les chances d'une conciliation. Il doit disposer de la plénitude du droit d'apprécier l'opportunité de soumettre l'affaire au bureau. A cet effet, la rédaction suivante est suggérée pour l'alinéa 3 :

« Le rapporteur peut, s'il y a lieu, saisir le bureau. Celui-ci s'efforce de concilier les parties et établit un procès-verbal de conciliation ou de non-conciliation ».

Si, en revanche, le Gouvernement entend obliger le rapporteur à saisir le bureau chaque fois que l'instruction a trait à un différent opposant plusieurs parties, il convient de dire :

« Lorsque la plainte a trait à un différent opposant plusieurs parties, le rapporteur saisit le bureau. Celui-ci s'efforce de concilier les parties... ».

En vertu de l'article 12 de la loi de 1938, le préliminaire de conciliation est de rigueur dans les cas susvisés. Mais suivant l'« Analyse des articles », il appartiendra au rapporteur d'apprécier si l'affaire doit ou non être portée devant le bureau.

betere gevoelens is gekomen. Noodzakelijkerwijze komt daarbij het element appreciatie te pas, element dat men niet aantreft in de automatisch toegepaste maatregel. Overigens is het klaarblijkelijk nutteloos de bepaling van § 3 in de tekst te behouden : een tuchtmaatregel die, op zijn minst genomen, geacht wordt niet meer te bestaan, kan voor de toekomst geen gevolgen meer hebben. Ook eerherstel neemt de gevolgen der sanctie voor de toekomst weg.

Laten wij hier ten slotte bij opmerken dat de vervallenverklaring overeenkomstig de artikelen 11, 14 en 16 blijft bestaan (zie artikel 8, § 1, en artikel 12, § 1, 1^o). Ofschoon de wet een onderscheid maakt tussen deze sanctie en wat zij « tuchtstraffen » noemt, kan men zich afvragen of het behoud van een straf ten opzichte van een in eerherstelde wel strookt met de gevolgen die aan eerherstel verbonden zijn. Eerherstel (in integrum restitutio damnatorum) is niet voor verdeling vatbaar, en de tekortkomingen die de vervallenverklaring voor gevolg hebben, zijn ook vergrijpen tegen de tucht al weze het dan de speciale tucht die aan de verkozen leden der organen van de Orde is opgelegd.

Artikel 20, § 1.

In de opsomming der overheden wier optreden tot een onderzoek kan leiden, staat de provinciale geneeskundige commissie niet vermeld. Daar zij luidens artikel 4, c, van de wet van 12 maart 1818 waakt over al wat de goede uitoefening van de geneeskunst betreft, moet zij ook ten opzichte van de Orde de opdracht die haar door de wet werd verleend uitoefenen. Het eerste lid dient in die zin te worden aangevuld. Voorgesteld wordt : « De provinciale raad treedt op, hetzij ambtshalve, hetzij op aanvraag van de nationale raad, van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, van de Procureur der Konings of van de provinciale geneeskundige commissie, hetzij op klacht van een geneesheer of van een derde ».

Het tweede lid van § 1 handelt over het onderzoek van de aanvraag of van de klacht. Indien het past de verslaggever aan te duiden onder de leden van de raad, past het evenzeer het onderzoek te laten leiden door de magistraat die volkomen onafhankelijk staat tegenover de belanghebbenden. Het is niet voldoende de magistraat « bij de zaak te betrekken » zoals in de « Ontleding der artikelen » wordt gezegd. Zijn rechtskundige vorming roept hem tot de leiding van het onderzoek dat hij, bijgestaan door de verslaggever, tot een goed einde moet brengen.

Luidens de « Ontleding der artikelen » kan de aanstelling ook voor een reeks zaken of voor een bepaalde termijn geschieden. Deze uitleg stemt niet overeen met het systeem der afzonderlijke aanstelling dat door de tekst wordt gehuld. Voorgesteld wordt :

« De magistraat stelt de zaak in onderzoek. Een lid door de raad uit zijn midden aangewezen maakt het verslag. Daartoe doen zij te zamen alle nuttige verrichtingen; zij kunnen zich laten bijstaan door een persoon belast met de geschriften. De verslaggever kan voor een aantal zaken of voor een bepaalde termijn worden aangeduid ».

De verslaggever is goed geplaatst om te weten of er al dan niet mogelijkheid bestaat tot verzoening. Men geve hem derhalve het volle appreciatie-recht om de zaak bij het bureau aanhangig te maken. Voor het derde lid wordt voorgesteld :

« Wanneer er daartoe aanleiding bestaat, kan de verslaggever de zaak bij het bureau aanhangig maken. Het bureau tracht de partijen te verzoenen en maakt een proces-verbaal van verzoening of van niet-verzoening op ».

Wil men de verslaggever *verplichten* steeds zijn toevlucht te nemen tot het bureau wanneer het onderzoek een geschil betreft dat verschillende partijen tegenover elkaar stelt, dan stelle men de tekst als volgt :

« Wanneer de klacht een geschil betreft dat verschillende partijen tegenover elkaar stelt, maakt de verslaggever de zaak bij het bureau aanhangig. Het bureau tracht de partijen te verzoenen ... »

Luidens de bepaling van artikel 12 van de wet van 1938 wordt er in de bedoelde gevallen altijd een poging tot verzoening gedaan. In de « Ontleding der artikelen » wordt echter gezegd dat de verslaggever oordeelt of de zaak al dan niet bij het bureau dient aanhangig gemaakt ».

Article 22.

Comme l'opposition doit, par essence, être formée devant la juridiction qui a rendu la décision par défaut, l'alinéa 2 de l'article 22 est superflu et peut être omis.

Article 23.

A propos de cet article, il y a lieu de rappeler l'observation faite ci-dessus concernant la dénomination d'assesseur juridique, et la mission dévolue au conseiller d'Etat.

S'il est donné suite aux observations générales énoncées au sujet de la compétence en matière de cassation, l'article 23 peut être rédigé ainsi qu'il suit :

« Un recours contre les décisions définitives du conseil d'appel est ouvert au comparant, au conseil national de l'Ordre, représenté par le président ou par le vice-président (conformément à l'article 3) et au Ministre auquel l'Ordre ressortit, devant la section d'administration du Conseil d'Etat, conformément à l'article 9 de la loi du 23 décembre 1946.

» Si la décision du conseil d'appel est annulée par le Conseil d'Etat, l'affaire est renvoyée devant le conseil d'appel autrement composé, qui est tenu de se conformer à l'arrêt du Conseil d'Etat sur le point de droit jugé par lui.

» Le recours contre les décisions préparatoires ou d'instruction ne peut être formé que conjointement avec le recours contre la décision définitive.

» Les recours sont suspensifs ».

Enfin, il échet d'observer qu'en vertu de la loi de 1938 le procureur général près la Cour de cassation peut se pourvoir dans l'intérêt de la loi. Cette disposition n'est pas reprise dans le projet. Si le Conseil d'Etat est institué juge de cassation, cette mission pourrait être confiée au Ministre.

Article 24.

Les dispositions qui constituent le § 1^{er} de cet article peuvent former un ensemble mieux approprié à la matière traitée, si elles sont rédigées ainsi qu'il suit :

« Article 24. — § 1^{er}. Le Roi détermine la procédure à suivre devant les conseils provinciaux et les conseils d'appel (voir observation concernant cette dénomination), de manière à ce qu'aucune décision ne soit prise sans que le médecin qu'elle concerne ait reçu communication du dossier et qu'il ait eu la faculté d'être entendu en ses moyens de défense.

» Il organise l'exercice du droit de récusation et arrête les règles relatives aux commissions rogatoires ainsi que celles qui sont relatives aux notifications des décisions.

» Les délibérations des conseils sont secrètes, les décisions sont motivées ».

Le § 2 ne peut avoir pour effet de rendre directement applicables en la matière les dispositions de la loi du 15 juin 1935. Il est, en effet, impossible de rendre des dispositions légales applicables mutatis mutandis à une matière autre que celle qu'elles régissent. Si le Gouvernement entend habiliter le Roi à régler l'emploi des langues en s'inspirant de la loi du 15 juin 1935, la rédaction suivante pourrait être adoptée :

« Le Roi règle l'emploi des langues dans la procédure en s'inspirant des dispositions des chapitres ... ».

Article 25.

Par analogie avec l'article 23 qui, en même temps qu'il ouvre un recours en cassation, désigne les personnes ayant qualité pour le former, l'article 21, qui prévoit la faculté d'interjeter appel, pourrait désigner les personnes habilitées à le faire.

Ici encore, il y a lieu de rappeler l'observation concernant la mission et la dénomination du conseiller d'Etat.

Dans le passage de l'« Analyse des articles » qui justifie la différenciation des délais, il convient de mettre le texte néerlandais en concordance avec le texte français.

Artikel 22.

Daar men steeds in verzet komt bij het rechtscollege dat uitspraak bij verstek, is het overbodig zulks in de wet te bepalen.

Artikel 23.

Er wordt herinnerd aan wat reeds omtrent de benaming « rechtskundig bijzitter », alsmede omtrent de taak welke aan de Staatsraad is toebedeeld, werd gezegd.

Indien men gevolg geeft aan wat in het algemeen gedeelte van dit advies omtrent de cassatiebevoegdheid werd gezegd, kan artikel 23 als volgt gesteld worden :

« Tegen eindbeslissingen van de raad van beroep kunnen de comparant, de nationale raad van de Orde, vertegenwoordigd door de voorzitter of ondervoorzitter (overeenkomstig artikel 3) alsook de Minister onder wie de Orde ressorteert, in beroep gaan bij de afdeling administratie van de Raad van State overeenkomstig artikel 9 van de wet van 23 december 1946.

» Wordt de beslissing van de raad van beroep door de Raad van State vernietigd, dan wordt de zaak naar de anders samengestelde raad van beroep verwezen. Deze is verplicht zich te schikken naar het arrest van de Raad van State met betrekking tot de daarin besliste rechtsvraag.

» Voorziening tegen voorbereidende beslissingen of onderzoeksbepalingen, kan alleen geschieden samen met voorziening tegen de eindbeslissing.

» De beroepen zijn opschortend ».

Bij deze tekst moge ten slotte worden opgemerkt dat luidens de wet van 1938 de procureur-generaal bij het Hof van cassatie zich in cassatie kan voorzien in het belang van de wet. Deze bepaling komt niet meer voor in het ontwerp. De Minister kan met deze taak worden belast zo de bevoegdheid bij de Raad van State berust.

Artikel 24.

De twee leden van § 1 kunnen als volgt worden samengevoegd en beter aangepast aan de stof die hier wordt bedoeld :

« Artikel 24. — § 1. De Koning bepaalt de procedure vóór de provinciale raden en de raden van beroep (zie opmerking over die benaming), derwijze dat geen beslissing wordt gewezen dan nadat de betrokken geneesheer inzage van het dossier heeft gekregen of in de mogelijkheid is gesteld in zijn verweermiddelen te worden gehoord.

» Hij regelt de uitoefening van het recht van wraking en geeft regelen aan inzake rogatoire commissie alsook inzake kennisgeving van de beslissingen.

» De beraadslagingen van de raden zijn geheim, de beslissingen zijn met redenen omkleed ».

§ 2 stelt de bepaling van de wet van 15 juni 1935 niet rechtstreeks toepasselijk. Het is immers niet mogelijk wettelijke bepalingen mutatis mutandis van toepassing op een andere stof te verklaren. Bedoelt men hier de Koning te machtigen tot het regelen van het gebruik der talen met als maatstaf de wet van 15 juni 1935, dan kan volgende lezing worden aanbevolen :

« De Koning regelt het gebruik der talen bij de procedure op grond van de bepalingen ... ».

Artikel 25.

In artikel 23, dat het beroep in cassatie instelt, wordt gezegd wie zich in cassatie kan voorzien. Men zou dan ook kunnen aannemen dat de vermelding van hen die beroep kunnen instellen moet voorkomen in artikel 21, dat de bepaling bevat waarbij het beroep wordt ingesteld.

De opmerking betreffende de taak en de benaming van de Staatsraad wordt hier nogmaals in herinnering gebracht.

In de uitleg in de « Ontleding der artikelen » betreffende het verschil van termijn moet de Nederlandse tekst in overeenstemming gebracht worden met de Franse.

On n'aperçoit pas la raison de donner au conseil national de l'Ordre pour interjeter appel d'une décision d'un conseil provincial, un délai d'appel double de celui dont dispose le médecin qui fait l'objet de la décision. Ces deux délais devraient être uniformisés.

Il est de plus superflu de prévoir, comme le fait le dernier alinéa, que les conseils d'appel connaissent, même sur le seul appel du médecin, de l'ensemble de la cause. Il ne s'agit pas, en effet, de la matière pénale.

Le dernier alinéa pourrait être rédigé ainsi qu'il suit :

« Le conseil d'appel ne peut appliquer une sanction alors que le conseil provincial n'en a prononcé aucune ou aggraver les sanctions prononcées par ce conseil qu'à la majorité des deux tiers ».

Article 26.

Alors que la loi en vigueur soumet les pourvois en cassation au régime de la procédure civile, le projet n° 107 et le présent projet leur appliquent la procédure pénale. Le présent projet se distingue toutefois du précédent en ce qu'il ramène à 15 jours francs le délai d'un mois prévu par celui-ci. L'analyse des articles justifie cette réduction par l'opportunité de reprendre en l'espèce le délai fixé par l'arrêté royal n° 261 du 24 mars 1937 relatif aux délais de recours en matière disciplinaire, lequel dispose en son article premier :

« Les délais de trois mois fixés par l'article 443 du Code de procédure civile et par l'article 1^{er} de la loi du 25 février 1925 concernant la procédure en cassation en matière civile, sont, en matière disciplinaire, réduits à quinze jours ». Il est surprenant que la procédure civile soit abandonnée mais que l'on justifie une modification du délai prévu par le projet n° 107 (un mois) en invoquant une disposition qui fait précisément partie d'un arrêté relatif à cette même procédure civile.

Toutes ces difficultés de procédure seraient, en grande partie, éliminées, si le Conseil d'Etat était institué juge de cassation en la matière. Dans ce cas, les dispositions de l'article 26 pourraient être omises.

Si, malgré les observations qui viennent d'être faites, l'article 26 était maintenu, il conviendrait de remplacer, dans le texte français, les mots « arrêtés » et « le greffe » par les mots « arrêts » et « le greffier » et, dans le texte néerlandais, d'écrire « griffier » au lieu de « griffie ».

Article 27, § 2.

Lors de l'examen de l'article 6, il a été observé que, si la discipline relève de la compétence de l'Ordre, l'autorisation d'exercer doit, au contraire, demeurer du ressort exclusif des commissions médicales provinciales. Les décisions en matière de limitation de l'exercice de l'art de guérir ne doivent pas être notifiées aux commissions provinciales puisque c'est précisément à ces commissions qu'il appartient de les prendre.

Article 28.

La version néerlandaise emploie à juste titre les termes « beraadslagen en beslissen ». Dans la version française, cette double notion est suffisamment exprimée par le seul terme « délibérer »; les mots « et décident » peuvent donc être omis.

L'alinéa 2 de cet article appelle la même observation que celle qui a été faite au sujet de la compétence des commissions médicales provinciales lors de l'examen de l'article précédent. Ce deuxième alinéa apparaît du reste comme un commentaire de l'alinéa 1^{er} plutôt que comme une disposition légale formelle. Il pourrait, sans rien enlever aux pouvoirs du Roi, être transféré à l'exposé des motifs.

Het is niet duidelijk waarom de nationale raad van de Orde voor het aantekenen van hoger beroep tegen een beslissing van een provinciale raad een termijn krijgt die het dubbele is van die waarover de geneesheer op wie de beslissing betrekking heeft, beschikt. Men brenge eenheid in die termijnen.

Voorts hoeft niet te worden bepaald, zoals nochtans in het laatste lid is gedaan, dat de raden van beroep, zelfs wanneer alleen de geneesheer in hoger beroep komt, kennis nemen van de zaak in haar geheel. Het gaat hier immers niet om strafzaken.

Het laatste lid kan als volgt gesteld worden :

« Alleen met een twee derde meerderheid kan de raad van beroep een sanctie toepassen wanneer de provinciale raad er geen heeft uitgesproken of de door die raad uitgesproken sanctie verzwaren ».

Artikel 26.

De bestaande wet huldigde in artikel 11 de burgerlijke procedure voor de cassatiegevallen. Het ontwerp n° 107 en dit ontwerp huldigen de strafrechtelijke procedure. Doch waar het ontwerp n° 107 de termijn op één maand bracht wordt hij thans tot 15 vrije dagen herleid. Luidens de « Ontleding der artikelen » gebeurt dit om de termijn over te nemen die door het koninklijk besluit van 24 maart 1936 werd vastgesteld. Dit koninklijk besluit n° 261 betreffende de termijnen van voorziening in tuchtzaken bepaalt in artikel 1 :

« De termijnen van drie maanden vastgesteld bij artikel 443 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering en bij artikel 1 van de wet van 25 februari 1925 betreffende de rechtspleging in cassatie in burgerlijke zaken, worden, in tuchtzaken op vijftien dagen teruggebracht ». Het is vreemd dat aan de burgerlijke procedure vaarwel wordt gezegd maar dat de wijziging van de termijn bepaald in het ontwerp n° 107 (één maand) verantwoord wordt door een bepaling uit een besluit dat de burgerlijke rechtspleging betreft.

Al de procedure-moeilijkheden zouden ten eerste vereenvoudigd worden zo de cassatiebevoegdheid aan de Raad van State werd opgedragen. In dit geval zouden de bepalingen van artikel 26 kunnen vervallen.

Indien artikel 26 niettegenstaande de gemaakte opmerkingen wordt behouden, dienen onder 3^e in de Franse tekst de woorden « arrêtés » en « le greffe » vervangen te worden door « arrêts » en « le greffier » en in de Nederlandse tekst het woord « griffie » door « griffier ».

Artikel 27, § 2.

Bij de bespreking van artikel 6 werd er op gewezen dat, indien de tucht tot de bevoegdheid van de Orde behoort, de machtiging integendeel het domein moet blijven van de provinciale geneeskundige commissies. De beperking van de uitoefening van de geneeskunst moet aan de provinciale commissies niet worden betekend vermits zij zelf omtrent die aangelegenheden moeten beslissen.

Artikel 28.

Indien de Nederlandse tekst met recht de woorden « beraadslagen en beslissen » gebruikt, wordt dit dubbel begrip in het Frans door het woord « délibèrent » voldoende weergegeven. De woorden « et décident » kunnen dan ook vervallen.

Het tweede lid van dit artikel geeft aanleiding tot dezelfde bemerking als diegene welke omtrent de bevoegdheid der provinciale geneeskundige commissies bij voorgaand artikel werd gemaakt. Dit tweede lid is overigens veeleer als een commentaar van het eerste lid dan als een formele wettekst te beschouwen. Het zou in de memorie van toelichting kunnen opgenomen worden zonder te schaden aan de bepaling van de bevoegdheid van de Koning.

Le dernier alinéa gagnerait en concision s'il était rédigé comme suit :

« Toute disposition concernant le Code de déontologie médicale requiert la majorité des deux tiers des membres du conseil national ».

Il est évident, et le texte ne doit pas le préciser, qu'aucun conseil ne peut délibérer valablement en l'absence du magistrat (ou de son suppléant).

Article 29.

L'article 29 gagnerait en précision s'il débutait comme suit :

« Le Roi détermine les règles relatives à l'achèvement des mandats des ... ».

Article 30.

C'est le dernier article où figure la dénomination « conseil d'appel », que l'on retrouve également à l'article 12, §§ 4, 5 et 6, ainsi qu'aux articles 13, 16, 23, 24, 25, 27 et 29.

Ces conseils sont toutefois désignés tout autrement à l'article 12, § 1^{er}, qui parle d'un « raad van beroep » et d'un « conseil d'appel » de l'Ordre des médecins et leur donne une composition déterminée.

Il est indispensable que les deux conseils soient désignés uniformément. Si l'on s'en tient au système de l'article 12, § 1^{er}, il y a lieu de l'étendre à toutes les autres dispositions intéressées. Dans le cas contraire, c'est l'article 12, § 1^{er}, lui-même qu'il convient de modifier.

Article 31.

La pratique illégale de l'art de guérir et la répression de cette pratique font l'objet de l'article 19 de la loi du 12 mars 1818, lequel prévoit, aussi, la sanction de la suspension. Cette sanction n'étant plus susceptible d'être infligée à un médecin suspendu par l'Ordre, l'article 19 n'est plus approprié à la situation actuelle, en sorte que la disposition analysée ne peut plus procéder par voie de référence à la répression de l'exercice illégal de l'art de guérir.

En conséquence, le projet doit prévoir une infraction nouvelle, indépendante de la loi de 1818. Le texte suivant est proposé : « Est puni ... l'exercice de l'art de guérir dans le chef d'un médecin qui soit n'est pas inscrit au tableau de l'Ordre alors qu'il est tenu de l'être, soit a été omis ou rayé de ce tableau, soit fait l'objet d'une suspension pour une durée déterminée, soit viole les limitations qui lui ont été imposées en application de l'article 6, 1^{re} ».

Articles 33 et 34.

Ces dispositions abrogent la loi du 25 juillet 1938 et habilitent le Roi à prendre des mesures transitoires. La disposition finale de la loi de 1938 ne saurait être invoquée comme un précédent en faveur de l'article 34 parce qu'elle visait des mesures d'exécution plutôt que des dispositions transitoires.

Il convient de rappeler à ce sujet ce qui a été dit dans la partie générale du présent avis :

« Il y a lieu toutefois de se demander si une telle délégation est permise. Sans doute, le Roi peut-il être habilité à prendre les mesures nécessaires à l'exécution de la loi. Mais seul le législateur est compétent lorsqu'il s'agit de mesures qui s'écarteraient de l'ancienne loi et constituent des exceptions à la nouvelle. A cet égard, il convient de se rappeler que la loi de 1938 cesse d'exister au moment où la nouvelle loi entre en vigueur. Or, le Roi ne saurait maintenir en vigueur, fût-ce partiellement, ce que le législateur a abrogé ».

Het laatste lid kan eenvoudiger gesteld worden als volgt :

« Voor elke bepaling omtrent de code van medische plichtenleer is een derde meerderheid van de nationale raad vereist ».

Het is klaar en de tekst moet dit niet vermelden, dat geen raad geldig kan beraadslagen of beslissen wanneer de magistraat (of zijn plaatsvervanger) ontbreekt.

Artikel 29.

Artikel 29 kan juister als volgt aanvangen :

« De Koning bepaalt de regelen betreffende de voltooiing der mandaten van de verkozen, werkende of plaatsvervangende leden van de provinciale raden, van de raden van beroep en van de nationale raad, bij ontslag, overlijden of vervallenverklaring ».

Artikel 30.

De « raden van beroep » worden hier voor de laatste maal genoemd. De aldus geschreven benaming komt ook voor in artikel 12, §§ 4, 5 en 6, artikel 13, artikel 16, artikel 23, artikel 24, artikel 25, artikel 27 en artikel 29.

Nochtans werden zij volkomen anders genoemd in artikel 12, § 1. Daar heet het dat « de raad van beroep » en « Conseil d'appel » van de Orde der geneesheren op een bepaalde manier zijn samengesteld.

De eenheid in de voorstelling van beide raden is geboden. Wil men het systeem van artikel 12, § 1, dan moet het ook voor de overige bepalingen toegepast worden, zoniet moet artikel 12, § 1, zelf gewijzigd worden.

Artikel 31.

De onwettige uitoefening van de geneeskunst en haar bestraffing zijn het onderwerp van artikel 19 van de wet van 12 maart 1818. In dit artikel komt ook de schorsing voor als straf. Daar deze straf niet meer kan toegepast worden op een door de Orde geschorste, is artikel 19 niet meer aangepast en kan de bepaling niet meer verwijzen naar de bestraffing wegens onwettige uitoefening van de geneeskunst.

Er dient hier dan een nieuw en van de wet van 1818 afzonderlijk misdrijf te worden omschreven. Voorgesteld wordt : « De uitoefening van de geneeskunst door een geneesheer die hetzij hiertoe gehouden zijnde niet op de lijst van de Orde is ingeschreven, hetzij van deze lijst is weggelaten of geschrapt, hetzij een termijn van schorsing ondergaat, hetzij buiten de perken treedt hem op grond van artikel 6, 1^o, opgelegd, wordt bestraft met ... ».

Artikelen 33 en 34.

De wet van 25 juli 1938 wordt opgeheven en aan de Koning wordt de macht verleend om overgangsmaatregelen te bepalen. De slotbepaling van de wet van 1938 kan niet als een voorgaande gelden voor artikel 34. Daar gold het veeleer uitvoeringsmaatregelen dan overgangsbepalingen.

Hier dient herhaald wat in het algemeen gedeelte van dit advies is gezegd :

« Het is zeer de vraag of het hier geen overdracht geldt van bevoegdheden die de wetgever alleen bezit. Voorzeker kan aan de Koning de macht worden verleend de maatregelen die tot de uitvoering van de wet nodig zijn te nemen. Doch waar het maatregelen betreft die van de oude wet afwijken en uitzonderingen betekenen op de nieuwe wet, is de wetgever alleen bevoegd. Hierbij moge niet ontgaan dat de wet van 1938 ophoudt te bestaan op het ogenblik dat de nieuwe wet in werking treedt. Wat de wetgever heeft opgeheven, kan door de Koning, zij het ook gedeeltelijk, niet langer in werking gehouden worden ».

Il importe de ne pas perdre de vue cette observation, notamment lorsqu'il s'agit de régler les droits des médecins déjà inscrits au tableau de l'Ordre, les droits des personnes faisant partie d'un des organes de l'Ordre existant, le jugement des causes pendantes, l'exécution des décisions rendues par l'Ordre antérieurement à l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, etc.

Toutes mesures transitoires qui ne sont pas de pure exécution et dérogent à des dispositions légales expresses, requièrent, pour être valables, l'approbation du législateur.

La Chambre était composée de :

MM. F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président; H. BUCH et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat; J. LIMPENS et R. DE RYKE, assesseurs de la section de législation; M^{me} J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur-général adjoint.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(get.) J. DE KOSTER.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Santé publique et de la Famille.

Le 21 février 1963.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

Deze opmerking verdient de aandacht met het oog op de regeling : van de rechten der geneesheren die reeds op de lijst van de Orde zijn ingeschreven, van de rechten der personen die deel uitmaken van een der organen van de bestaande Orde, van de berechting der aanhangige zaken, van de uitvoering der beslissingen door de Orde getroffen vóór het in voege treden der nieuwe wet, enz...

Alle overgangsmaatregelen die geen uitvoeringsmaatregelen zijn en die afwijken van de uitdrukkelijke bepalingen van de wet moeten door de wetgever goedgekeurd worden, willen zij voor rechtsgeldig worden gehouden.

De Kamer was samengesteld uit :

De heren F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter; H. BUCH en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State; J. LIMPENS en R. DE RYKE, bijzitters van de afdeling wetgeving; Mevr. J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

21 februari 1963.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 22 février 1963, d'une demande d'avis dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un « amendement à un projet de loi relative à l'Ordre des médecins », a donné le 28 février 1963 l'avis suivant :

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille demande d'urgence l'avis du Conseil d'Etat sur un amendement aux articles 33 et 34 du projet de loi relative à l'Ordre des médecins, lequel a fait l'objet de l'avis n° 8022 du 1^{er} février 1963.

L'amendement rencontre une observation faite par le Conseil d'Etat au sujet des articles 33 et 34 de ce projet et formulée en ces termes :

« Il y a lieu toutefois de se demander si une telle délégation est permise. Sans doute, le Roi peut-il être habilité à prendre les mesures nécessaires à l'exécution de la loi. Mais seul le législateur est compétent lorsqu'il s'agit de mesures qui s'écartent de l'ancienne loi et constituent des exceptions à la nouvelle. A cet égard, il convient de se rappeler que la loi de 1938 cesse d'exister au moment où la nouvelle loi entre en vigueur, fût-ce partiellement, ce que le législateur a abrogé.

Il importe de ne pas perdre de vue cette observation, notamment lorsqu'il s'agit de régler les droits des médecins déjà inscrits au tableau de l'Ordre, les droits des personnes faisant partie d'un des organes de l'Ordre existant, le jugement des causes pendantes, l'exécution des décisions rendues par l'Ordre antérieurement à l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, etc.

Toutes mesures transitoires qui ne sont pas de pure exécution et dérogent à des dispositions légales expresses, requièrent, pour être valables, l'approbation du législateur ».

Cette observation rejoignait les considérations que le Conseil d'Etat avait développées dans la partie générale de son avis relativement à la continuité de la législation.

C'est donc à la lumière de ces éléments que le présent projet d'amendement sera examiné.

..

L'alinéa 1^{er} de l'amendement soulève la question de savoir si le Gouvernement entend ne pas faire coïncider l'abrogation de la loi du 25 juillet 1938 avec l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, comme peut le faire croire l'emploi des expressions « d'une part » et « d'autre part ». S'il en est ainsi, il échet d'observer que l'existence simultanée de deux législations différentes régissant la même matière ne manquera pas d'engendrer l'insécurité juridique. Il ne se conçoit pas davantage que la nouvelle loi se substitue graduellement à l'ancienne, toute la structure du projet s'y refusant.

S'il se justifie que le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la loi, le Gouvernement devant élaborer les nouveaux règlements que requiert le projet, il est toutefois indispensable que l'ancienne loi cesse d'exister dès que la nouvelle produit ses effets, afin d'éviter la confusion inhérente à la coexistence de deux réglementations divergentes.

Mais rien ne s'oppose pour autant à ce que, pour des raisons de continuité, la nouvelle loi maintienne certains organes et pouvoirs de l'Ordre tels qu'ils sont prévus dans la loi de 1938, pourvu qu'elle le prescrive expressément à titre de mesure transitoire. En d'autres termes, rien n'empêche la loi nouvelle de disposer, afin de ne pas compromettre la transition de la législation ancienne à la nouvelle, que, jusqu'à

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22 februari 1963 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een « amendement op een ontwerp van wet betreffende de Orde der geneesheren », heeft de 28^e februari 1963 het volgend advies gegeven :

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin vraagt bij hoogdringendheid het advies van de Raad van State omtrent een amendement aan de artikelen 33 en 34 van het ontwerp van wet betreffende de Orde der geneesheren, waarover op 1 februari 1963 onder n° L.8022 advies werd verstrekt.

Het amendement is een gevolg op de opmerking van de Raad van State bij de artikelen 33 en 34 van het ontwerp. Deze opmerking luidt als volgt :

« Het is zeer de vraag of het hier geen overdracht geldt van bevoegdheden die de wetgever alleen bezit. Voorzeker kan aan de Koning de macht worden verleend, de maatregelen die tot de uitvoering van de wet nodig zijn te nemen. Doch waar het maatregelen betreft die van de oude wet afwijken en uitzonderingen betekenen op de nieuwe wet, is de wetgever alleen bevoegd. Hierbij moge niet ontgaan dat de wet van 1938 ophoudt te bestaan op het ogenblik dat de nieuwe wet in werking treedt. Wat de wetgever heeft opgeheven kan door de Koning, zij het ook gedeeltelijk, niet langer in werking gehouden worden.

Deze opmerking verdient de aandacht met het oog op de regeling : van de rechten der geneesheren die reeds op de lijst van de Orde zijn ingeschreven, van de rechten der personen die deel uitmaken van een der organen van de bestaande Orde, van de berechting der aanhangige zaken, van de uitvoering der beslissingen door de Orde getroffen vóór het in voege treden der nieuwe wet, enz...

Alle overgangsmaatregelen die geen uitvoeringsmaatregelen zijn en die afwijken van de uitdrukkelijke bepalingen van de wet moeten door de wetgever goedgekeurd worden, willen zij voor rechtsgeldig worden gehouden ».

Deze opmerking sloot aan bij de overweging die de Raad van State in het algemeen gedeelte van zijn advies had gemaakt in verband met de continuïteit van de wetgeving.

Het is dus in het licht van deze gegevens dat het ontwerp van amendement wordt onderzocht.

..

Omtrent het eerste lid van het amendement rijst de vraag : ligt het in de bedoeling van de Regering de opheffing van de wet van 25 juli 1938 niet te doen samenvallen met het in werking treden van de nieuwe wet ? Het gebruik van de woorden « eens/deels » en « ander/deels » wekt dit vermoeden. Is dit zo, dan moet de aandacht worden gevestigd op het gemis aan rechtszekerheid dat onvermijdelijk zou volgen uit het tegelijk in stand houden van twee verschillende wetgevingen die éénzelfde stof regelen. Ook broksgewijze kan de oude wet niet door de nieuwe worden vervangen. De ganse structuur van het ontwerp verzet zich daartegen.

Dat de Koning de datum van het in werking treden vaststelt, is verantwoord door de noodzakelijkheid waarin de Regering zich bevindt om de nieuwe reglementen uit te werken waartoe het ontwerp aanleiding geeft. Doch van het ogenblik af dat de nieuwe wet uitwerking heeft, moet de oude ophouden te bestaan wil men niet verward geraken in een dubbele reglementering, de ene afwijkend van de andere.

Zulks wil echter niet beduiden dat ter wille van de continuïteit bepaalde organen en bevoegdheden van de Orde zoals ze door de wet van 1938 was geregeld, niet in het leven kunnen worden gehouden door de nieuwe wet. Doch de nieuwe wet moet zulks dan uitdrukkelijk ten titel van overgangsmaatregel bepalen. Met andere woorden : de nieuwe wet kan om de goede overgang van de ene naar de andere wetgeving

la date fixée par le Roi, les affaires seront traitées et vidées conformément aux dispositions de la loi qu'elle abroge.

L'alinéa 1^{er} du texte amendé de l'article 33 devrait dès lors être rédigé ainsi qu'il suit :

« Article 33. — Le Roi fixe la date de l'abrogation de la loi du 25 juillet 1938 créant l'Ordre des médecins et de l'entrée en vigueur de la présente loi ».

..

Aux termes de l'alinéa 2, le Roi fixe la date des premières élections. Il y a discordance entre le texte français et la version néerlandaise de cet alinéa, celle-ci ne précisant pas qu'il s'agit des premières élections.

Cet alinéa apparaît du reste comme superflu, puisque la fixation de la date des élections relève indubitablement des modalités que le Roi est habilité à déterminer en vertu de l'article 9 alinéa dernier, et que, ce que le Roi est autorisé à faire pour toutes les élections, il le peut aussi pour les premières.

Il est hors de doute que les pouvoirs dont le Roi est investi en cette matière sont d'ordre très général et que la désignation du tableau qui doit servir de base aux élections est une de ces modalités. S'il appartient ainsi au Roi de prescrire que les élections seront organisées sur la base du tableau dressé conformément à la loi de 1938, autre chose est de savoir s'il pourrait, sans y être expressément habilité par le législateur, déterminer, à quel état de ce tableau on se référera en vue des élections, en d'autres termes, de fixer la date à laquelle le tableau sera clôturé à cette fin. En effet, tant sous le régime de 1938 que sous celui de la loi nouvelle, l'Ordre est seul maître du tableau qu'il dresse. Or, l'état de cette liste a une importance non seulement pour ce qui concerne l'électorat, mais aussi, eu égard aux dispositions de l'article 8, en matière d'éligibilité.

Afin d'éviter toutes difficultés tant du point de vue de l'électorat que du point de vue de l'éligibilité, il serait sans doute souhaitable d'insérer dans les dispositions transitoires un alinéa 2 ainsi conçu :

« Le Roi fixe la date à laquelle le tableau de l'Ordre, tenu conformément aux dispositions de la loi du 25 juillet 1938, sera arrêté en vue des premières élections organisées en application de l'article 9 et pour déterminer l'éligibilité en application de l'article 8 ».

..

L'alinéa 3 prévoit que, jusqu'à la date des élections, les organes de l'Ordre institués par la loi de 1938 accompliront la mission des organes créés par la loi nouvelle, et ce, conformément aux règles établies par celle-ci.

Il échet d'observer tout d'abord que le transfert des pouvoirs des anciens organes aux nouveaux ne peut pas être lié à la date des élections; les organes nouveaux ne seront pas encore en place à cette date, ne pouvant être constitués qu'après les élections. Aussi le système prévu à l'alinéa 3 aurait-il pour effet de créer un vide qui, en fait, réduirait l'Ordre à l'inaction et romprait la continuité de son fonctionnement.

La deuxième observation concerne l'obligation faite aux organes créés par la loi de 1938 d'appliquer les règles établies par la loi nouvelle. Dans de nombreux cas, cette disposition ne pourra pas être mise en pratique. Rien déjà que leur

niet in het gevaar brengen, bepalen dat tot op de datum die door de Koning wordt vastgesteld, de zaken hun beslag zullen krijgen overeenkomstig de bepalingen van de door haar opgeheven wet.

Het eerste lid van de geamendeerde tekst voor artikel 33 dient derhalve als volgt te worden gesteld :

« Artikel 33. — De Koning stelt de datum vast waarop de wet van 25 juli 1938 tot oprichting van de Orde der geneesheren wordt opgeheven en waarop de tegenwoordige wet in werking treedt ».

..

Bij het tweede lid wordt bepaald dat de Koning de datum der verkiezingen vaststelt. De Franse en de Nederlandse tekst stemmen niet overeen. In de Franse tekst heet het dat de Koning de datum der eerste verkiezingen vaststelt.

Deze bepaling kan voor overbodig gehouden worden. Bij artikel 9, laatste lid, wordt aan de Koning de macht verleend om de wijze te bepalen waarop de verkiezingen plaats vinden. Het lijkt geen twijfel dat hierin ook het vaststellen van de datum is begrepen. Wat de Koning voor alle verkiezingen is veroorloofd, mag hij ook voor de eerste verkiezingen doen.

Al zou de Koning aldus kunnen bepalen dat de verkiezingen zullen gehouden worden afgaande op de lijst samengesteld overeenkomstig de wet van 1938, toch blijft het zeer de vraag of hij zonder daartoe uitdrukkelijk door de wetgever te zijn gemachtigd, zou kunnen vaststellen in welke stand van die lijst de verkiezingen zullen gebeuren, met andere woorden, op welke datum die lijst met het oog op de verkiezingen zal worden afgesloten. Zowel onder het regime van 1938 als onder het regime van de nieuwe wet is de Orde inderdaad alleen meester over hare lijst. De stand dezer lijst is niet alleen belangrijk om vast te stellen wie mag kiezen, maar, ingevolge de bepalingen van artikel 8, kan zij ook belangrijk zijn inzake verkiesbaarheid.

Om alle moeilijkheden betreffende de kiesgerechtigden en de verkiesbaarheid te ondervangen, ware het wellicht gewenst onder de overgangsmaatregelen een bepaling als volgt gesteld als tweede lid op te nemen :

« De Koning stelt de datum vast waarop de lijst van de Orde, bijgehouden overeenkomstig de bepalingen van de wet van 25 juli 1938, zal vastgelegd worden om te dienen voor de eerste verkiezingen gehouden in toepassing van artikel 9 en voor de vaststelling der verkiesbaarheid in toepassing van artikel 8 ».

..

Het derde lid bepaalt dat de organen van de Orde ingesteld door de wet van 1938 de opdrachten zullen vervullen van de organen ingesteld door de nieuwe wet en zulks tot op de dag der verkiezingen en volgens de regelen in de nieuwe wet bepaald.

Vooreerst dient hier opgemerkt dat de dag der verkiezingen niet dienend kan zijn voor de overgang van de macht der oude instellingen naar de nieuwe. Op die dag immers zullen de nieuwe instellingen nog niet op hun plaats zijn, vermits zij pas na de verkiezingen kunnen samengesteld worden. Ten gevolge hiervan zou er een leemte ontstaan gedurende dewelke de Orde in feite tot inactiviteit zou gedwongen zijn en de continuïteit in haar werking zou zijn verbroken.

Een andere opmerking betreft de toepassing van de regelen van de nieuwe wet door de organen ingesteld bij de wet van 1938. Deze bepaling zal in vele gevallen onuitvoerbaar zijn. Door hun samenstelling alleen reeds zullen deze organen ver-

composition empêchera ces organes d'appliquer la nouvelle réglementation. C'est ainsi que le Conseil supérieur ne sera pas à même tant pour agir en justice que pour stipuler, de se conformer aux dispositions de l'article 3, puisque le magistrat, étant président du Conseil supérieur, ne pourra pas agir comme assesseur juridique conjointement avec le président ainsi que le prescrit l'article 3. D'autres exemples pourraient sans doute être cités.

Tout porte à croire que l'alinéa 3 a été inspiré par le souci majeur de rencontrer l'observation faite par le Conseil d'Etat quant à la continuité de la législation.

L'application adéquate de ce principe, énoncé à l'alinéa 1^{er} de l'article 1^{er}, requiert des mesures transitoires qui permettent d'organiser un transfert effectif des pouvoirs.

Logiquement, les anciens organes doivent dès lors être maintenus avec les pouvoirs qu'ils possèdent et les règles qu'ils appliquent, jusqu'à ce que les nouveaux organes aient été mis en place et puissent fonctionner suivant les nouvelles prescriptions. Ce système assurerait la continuité des droits que possèdent les membres de l'Ordre déjà inscrits et contribuerait à assurer l'exercice ininterrompu, non seulement de la mission générale dévolue à l'Ordre, mais aussi de la gestion des biens et de l'administration de l'Ordre, avec tout ce que cela comporte en matière de locaux, de documents et d'écritures.

L'alinéa 3 pourrait dès lors être rédigé ainsi qu'il suit :

« Le Roi fixe les modalités suivant lesquelles les attributions, les biens et les droits et obligations de l'Ordre seront transférés respectivement des conseils provinciaux, des conseils mixtes d'appel et du conseil supérieur aux conseils provinciaux, aux conseils d'appel et au conseil national créés par la présente loi. Il fixe également la date de ce transfert.

Jusqu'à cette date et par mesure transitoire les conseils provinciaux, les conseils mixtes d'appel et le conseil supérieur créés par la loi du 25 juillet 1938 continuent à exercer la plénitude de leurs pouvoirs conformément à la susdite loi et à ses arrêtés d'exécution. Dans l'accomplissement de cette mission, le Roi peut toutefois, à titre exceptionnel, les charger de se conformer à la présente loi lorsque, comme en matière électorale, l'entrée en vigueur de la présente loi le requiert.

..

L'alinéa 4 de l'amendement a trait à la liquidation des affaires pendantes. Si le terme « vider » devait comprendre également la procédure en degré d'appel, on en arriverait à cette situation illogique que les nouveaux organes seraient obligés pendant un temps assez long d'appliquer l'ancienne réglementation, ce qui ne peut que nuire au bon fonctionnement de l'Ordre.

Si le transfert des pouvoirs est opéré ainsi qu'il vient d'être suggéré, les affaires pourront tout simplement être reprises dans l'état où elles se trouvent. La procédure engagée sous le régime antérieur serait considérée comme valable, mais l'examen serait poursuivi conformément aux dispositions nouvelles.

Il est dès lors proposé de rédiger l'alinéa 4 ainsi qu'il suit :

« Les affaires introduites avant la date du transfert des pouvoirs sont traitées conformément à la présente loi. Tous actes de procédure et décisions intervenus avant cette date sont toutefois réputés valables pour autant qu'ils soient conformes à la législation du 25 juillet 1938 ».

..

hinderd zijn de nieuwe regeling toe te passen. Bij wijze van voorbeeld moge hier aangestipt worden dat de Hoge Raad zich in rechte en om te bedingen niet zal kunnen gedragen naar de bepalingen van artikel 3, vermits de magistraat voorzitter is van de Hoge Raad en hij dus niet als rechtskundig bijzitter naast de voorzitter zal kunnen optreden zoals artikel 3 dit voorschrijft. Zo kunnen voorzeker verscheidene voorbeelden worden aangehaald.

Wij menen dat dit derde lid vooral bedoeld is om tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van State betreffende de continuïteit der wetgeving.

Wil men dit principe, dat vastgelegd is in het eerste lid van artikel 1, behoorlijk uitwerken, dan moeten de overgangsbepalingen de organisatie van een werkelijke overdracht van bevoegdheid mogelijk maken.

Logischerwijze moeten dan de oude organen met de bevoegdheid die ze bezitten en de regelen die ze toepassen in het leven gehouden worden totdat de nieuwe organen op hun plaats zijn en volgens de nieuwe regelen kunnen handelen. Dit systeem zou dan ook de continuïteit verzekeren van de rechten die de nu reeds ingeschreven leden van de Orde bezitten en het zou de regelmatige voortzetting in de hand werken, niet alleen van de taak die over het algemeen aan de Orde is toebedeeld, maar tevens van het beheer der goederen en de administratie van de Orde met al wat daarbij behoort aan lokalen, documenten en geschriften.

Het derde lid zou als volgt kunnen gesteld worden :

« De Koning bepaalt de wijze waarop de bevoegdheid, de goederen, de rechten en de verplichtingen van de Orde zullen overgedragen worden van de provinciale raden, de gemengde raden van beroep en de Hoge Raad, respectievelijk op de provinciale raden, de raden van beroep en de nationale raad door deze wet ingesteld. Hij bepaalt eveneens de datum waarop deze overdracht geschiedt.

Tot op deze datum en bij wijze van overgangsmaatregel, blijven de provinciale raden, de gemengde raden van beroep en de Hoge Raad ingesteld bij de wet van 25 juli 1938 hun volledige bevoegdheid uitoefenen overeenkomstig genoemde wet en haar uitvoeringsbesluiten. Bij het vervullen van deze taak kan de Koning hen echter bij uitzondering opdracht geven te handelen overeenkomstig onderhavige wet wanneer zulks, zoals in de verkiezingszaken, onontbeerlijk is voor het in werking treden van deze wet ».

..

Het vierde lid van het amendement betreft de afhandeling der aanhangige zaken. Wil men onder « afhandeling » ook het hoger beroep begrijpen, dan komt men tot de onlogische toestand waarbij de nieuwe organen gedurende geruime tijd de oude regeling zullen moeten toepassen, wat voorzeker zal schaden aan de goede werking van de Orde.

Indien men de macht overdraagt, zoals hiervoor is gezegd, kunnen de zaken eenvoudig overgenomen worden in de staat waarin ze zich bevinden. De procedure ingesteld onder het oude regime wordt voor geldig gehouden, maar de verdere afhandeling kan volgens de nieuwe bepalingen geschieden.

Volgende tekst wordt voor het vierde lid vastgesteld :

« De zaken die aanhangig werden gemaakt vóór de datum van de machtsoverdracht worden afgehandeld overeenkomstig deze wet. Alle vóór deze datum gestelde procedureakten en beslissingen worden echter voor geldig gehouden indien ze voldoen aan de regeling van de wet van 25 juli 1938 ».

..

L'alinéa dernier du texte amendé est relatif à l'exécution des décisions.

Il y a toutefois discordance entre les deux versions, le texte néerlandais employant le verbe « afgehandeld », le texte français « exécutés ».

La rédaction suivante est proposée :

« Les dispositions de la présente loi sont applicables aux décisions exécutoires non encore exécutées avant la date du transfert des pouvoirs ».

La chambre était composée de :

MM. F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président; A. MAST et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat; Madame J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(w.g.) J. DE KOSTER.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Santé publique et de la Famille.

Le 5 mars 1963.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

(s.)
(w.g.) R. DECKMYN.

Het laatste lid van de geamendeerde tekst betreft de uitvoering der beslissingen.

De Nederlandse tekst is niet volkomen in overeenstemming met de Franse, waar in het Nederlands gezegd wordt dat de beslissingen afgehandeld worden en in het Frans dat ze uitgevoerd worden.

Volgende tekst wordt voor dit lid voorgesteld :

« Voor de uitvoerbare doch niet vóór de datum der machts-overdracht uitgevoerde beslissingen, gelden de bepalingen van deze wet ».

De kamer was samengesteld uit :

De heren F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter; A. MAST en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State; Mevrouw J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(w.g.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

De 5 maart 1963.

De Griffier van de Raad van State,